
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 撒旦与同志们(satan And The Comrades) 000001

2. 撒旦与同志们(satan And The Comrades) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

撒旦与同志们(Satan and the Comrades)
第1/2页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] , [sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Fantastic Universe , September 1956 .
这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 , 九月 - .

本电子文本出自《奇幻宇宙》杂志，1956 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ['seɪtn] , [ɔː(r)] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['æntɪks] .
It is not always easy to laugh at Satan , or take pleasure in his antics .
它 是 不是 总是 简单的 到 笑 在 撒但 , 或者 拿 乐趣 在 他的 滑稽动作 .

要嘲笑撒旦，或者欣赏他的滑稽行为，并不总是那么容易。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [gəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [həʊldz] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [æt; ət] [ɪts] [məʊst] [ˌluːsɪ'fɪriən] ['tʃʌk(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [hɪ'leəriəs] [prə'fjuːʒn] .
But when the Prince of Darkness goes on a vacation or holds a mirror up to human nature at its most Luciferian chuckles are certain to arise and follow one another in hilarious profusion .
但 什么时候 这 王子 的 黑暗 去 在 一个 假期 或者 持有 一个 镜子 向上 到 人类 自然 在 它是 最多 路西法 轻笑 是 肯定 到 出现 和 跟随 一 其他 在 太搞笑了 丰富 .

但是，当黑暗王子去度假，或者用一面镜子来展现人性中最邪恶的一面时，一定会响起一阵阵滑稽的笑声。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jɑːn] [kən'traɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['krɑːftsmən] [wɪð] [aɪ'rɒnɪk] ['laɪtnɪŋ] [bəʊlts][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] ,
Here is a yarn contrived by a craftsman with ironic lightning bolts at his fingertips ,
这里 是 一个 纱 人为的 经过 一个 工匠 和 讽刺的是 闪电 螺栓 在 他的 指尖 ,

这是一个由一位巧手匠人精心编造的故事，他笔下充满了讽刺意味。

[æz; əz] ['mɔːdntli] [kəm'pelɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒəʊviəl][ænd; ənd]['dʒəʊvɪən] .
as mordantly compelling as it is jovial and Jovian .
作为 尖刻地 引人注目的 作为 它 是 欢乐的 和 木星 .

它既辛辣又引人入胜，同时又充满欢乐和木星般的活力。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] ['seɪtn] [ɒn] ['hɒlədeɪ] ,
If you liked SATAN ON HOLIDAY ,
如果 你 喜欢 撒但 在 假期 ,

如果你喜欢《撒旦度假记》，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːkwəl][juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn] [fʊl] ['meʒə(r)] ,
and were hoping for a sequel you can now rejoice in full measure ,
和 是 希望 为了 一个 续集 你 能 现在 麾 在 满的 措施 ,

我们一直期待着续集，现在你们可以尽情欢呼了。

[fɔː(r); fə(r)] [rælf] [-] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'laɪt] .
for Ralph Bennitt has provided that longed - for delight .
为了 拉尔夫 本尼特 有 假如 那 渴望 - 为了 喜 .

拉尔夫·本尼特带来了人们渴望已久的愉悦感。

['seɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmreɪdz]
SATAN AND THE COMRADES
撒但 和 这 同志们

撒旦与同志们

[baɪ] ... [rælf] [-]
by ... Ralph Bennitt
经过 ... 拉尔夫 本尼特

作者：拉尔夫·本尼特

['luːsɪfə(r)] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ɪm'prʊvmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [hel] .
Lucifer wasn't sure that just the right improvements had been made in Hell .
路西法 不是 当然 那 只是 这 正确的 改进 有 到过 制成 在 地狱 .

路西法并不确定地狱是否已经做出了恰到好处的改进。

[səʊ][hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv]['sʌlfə(r)] [wɪð] [sə'tænɪk] [skɪl] .
So he used a dash of sulfur with Satanic skill .
所以 他 用过的 一个 短跑 的 硫 和 撒旦教 技能 .

于是他用撒旦般的技巧，撒了一点硫磺。

[nɪk] [felt] ['ɔːlməʊst] [gʊd] - ['bɔɪənt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [jɪrz] ['hɒlədeɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪ] .
Nick felt almost good - humoredly buoyant after his year's holiday as a college boy .
缺口 毛毡 几乎 好的 - 幽默地 浮力 后 他的 年 假期 作为 一个 大学 男生 .

尼克在度过了一年的大学假期后，心情几乎愉悦得有些轻快。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ɜːθ] [hiː; hi] [sləu] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [spiːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːdiəm] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [lait] [baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [fɪfθ] [daɪ'menʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːθ] .
About a second after leaving Earth he slowed his traveling speed down to the medium velocity of light by shifting from fifth dimension to fourth .
关于 一个 第二 后 离开 地球 他 减速 他的 旅行 速度 向下 到 这 中等的 速度 的 光 经过 转变 从 第五 方面 到 第四 .

离开地球大约一秒钟后，他通过从第五维度切换到第四维度，将自己的旅行速度减慢到光速的中等速度。

[ðəʊ] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [ænd; ənd] [twaɪs] [ðæt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] ,
Though still a million miles above the wastes of Chaos and twice that distance from the gates of Hell ,
尽管 仍然 一个 百万 英里 多于 这 废物 的 混乱 和 两次 那 距离 从 这 大门 的 地狱 ,

虽然距离混沌荒原仍有百万英里，距离地狱之门更是其两倍之远，

[hɪz; ɪz][eks] - [reɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
his X - ray eyes were quick to discern a difference in the road far below him .
他的 X - 射线 眼睛 是 快的 到 辨别 一个 不同之处 在 这 路 远的 以下 他 .

他那双如同透视眼般的眼睛迅速察觉到下方道路的细微变化。

[sɪn][ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðæt] [brɔːd] ['haɪweɪ] ['iːɒnz][bɪ'fɔː(r)] .
Sin and Death had built that broad highway eons before .
罪 和 死亡 有 建造 那 广阔 公路 亿万年 前 .

罪恶与死亡早在亿万年前就修建了那条宽阔的大道。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [hel] , [prɪ'zjuːmɪdlɪ] [fər'evə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [men] ,
On leaving Hell , presumedly forever to carry on their work among men ,
在 离开 地狱 , 据推测 永远 到 携带 在 他们的 工作 之中 男人 ,

离开地狱后，他们大概会永远留在人间继续他们的工作，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'strʌkʃn] .
they had done a mighty good job of the original construction .
他们 有 完毕 一个 强大的 好的 工作 的 这 原来的 建造 .

他们在最初的建造工作中做得非常出色。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɪts] ['rævɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] - [laɪnd] [pɑːθ] ,
But time had worked its ravages with the primrose - lined path ,
但 时间 有 工作 它是 蹂躏 和 这 报春花 - 衬里 小路 ，

但岁月已在两旁盛开着报春花的小路上留下了痕迹。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɒn] ['stɑrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'bætɪkl] [liːv] ,
and it was not surprising that on starting his sabbatical leave ,
和 它 曾是 不是 奇怪 那 在 开始 他的 学术休假 离开 ，

毫不奇怪，在他开始休假之时，

[nɪk] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːst] [step] [ɪn]
Nick had ordered his chief engineer to repair the road as a first step in
缺口 有 订购 他的 首席 工程师 到 维修 这 路 作为 一个 第一的 步 在
[hɪz; ɪz] [plæn] [tuː; tə] ['mɒdənaɪz] [hel] .
his plan to modernize Hell .
他的 计划 到 现代化 地狱 .

尼克命令他的总工程师修复这条道路，作为他实现地狱现代化计划的第一步。

[ə'pærəntli] , [əʊld] ['mʌlˌsɪbər] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] [dʒɒb] ,
Apparently , old Mulciber had done a bang - up job ,
显然 ， 老的 穆尔西伯 有 完毕 一个 砰 - 向上 工作 ，

显然，老穆尔西伯干得非常出色。

[ænd; ənd] [nɪk] [rɔːd] [ɪn] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ðəʊz]
and Nick roared in laughter at evidences of the engineer's genius and those
和 缺口 咆哮 在 笑声 在 证据 的 这 工程师的 天才 和 那些
[ɒv; əv]
of
的

尼克看到工程师的才华和那些……的证据，不禁捧腹大笑。

['waɪli] ['biːljəl] , [ðə; ði] ['hænsəm] [kɔːt] [wæg] .
wily Belial , the handsome court wag .
狡猾的 恶魔 ， 这 英俊的 法庭 摇摆 .

狡猾的贝利亚尔，英俊的宫廷戏子。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'gændə] [tʃiːf] [hæd; həd] ['ædɪd] ['ædvətaɪzɪŋ] [æt; ət] ['njuːmərəs] [njuː] ['rəudhaus] [ə'lɒŋ]
The Propaganda Chief had added advertising at numerous new roadhouses along
这 宣传 首席 有 额外 广告 在 很多的 新的 路边旅馆 沿着
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ，

宣传部长在沿途许多新建的路边旅馆投放了广告。

[ænd; ənd] [ʌn'weəri] [ʃeɪdz] ['træv(ə)lɪŋ] ['helwəd] [geɪzd] [æt; ət] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv] [lʌʃ]
and unwary shades traveling hellward gazed at beautiful scenes of lush
和 粗心大意 色调 旅行 地狱之路 凝视 在 美丽的 场景 的 郁郁葱葱
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drɪəri] [ɪk'spæns] [laɪk] [ðə; ði] ['teksəs] ['pænhændl] .
vegetation instead of a dreary expanse like the Texas Panhandle .
植被 反而 的 一个 凄凉 广阔 喜欢 这 德克萨斯州 狭长地带 .

而那些漫不经心的亡灵，在地狱中穿行，看到的却是郁郁葱葱的植被，而不是像德克萨斯州狭长地带那样阴沉沉的景象。

[ðɪs] “ ['devəlɪʃ] ['kæntreɪp] [slaɪt] ” ['ɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [rɔː] ['keɪɒs] ['klaɪmət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stedi]
This “ devilish cantraip sleight ” also changed the raw Chaos climate to a steady
这 “ 恶魔般的 坎特雷普 诡计 ” 还 已更改 这 生的 混乱 气候 到 一个 稳定的
72°F [ænd; ənd] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ] ['bɑːmi] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
72°F and gave off a balmy fragrance of fruits and flowers .
72°F 和 给予 离开 一个 芳香 香味 的 水果 和 花朵 .

这种“魔鬼般的坎特雷普诡计”还将混沌的原始气候变成了稳定的 72°F，并散发出水果和鲜花的芬芳。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmə] , [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['juːnɪt] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['fɒksi] [əʊld]
Ten thousand drachmas , a fictitious unit of currency established by foxy old
十 千 德拉克马 , 一个 虚拟 单元 的 货币 已确立的 经过 狐狸 老的
['mæmən] ,
Mammon ,
玛门 ,

一万德拉克马，这是狡猾的老玛门设立的一种虚构货币单位。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [flæt] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
was the flat fee for use of the road .
曾是 这 平坦的 费用 为了 使用 的 这 路 .

这是使用道路的固定费用。

['blɪsfəli] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] “ [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [tʃɑːdʒ] , ” [ɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] ,
Blissfully unaware of this “ Transportation Charge , ” or how it would be paid ,
幸福地 不知情 的 这 “ 运输 收费 , ” 或者 如何 它 会 是 有薪酬的 ,

他们完全不知道有所谓的“交通费”，也不知道该如何支付。

['njuːmərəs] ['fæntəm] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['stiːpə] [hɪlz] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
numerous phantom pilgrims were sliding down the steeper hills — and having
很多的 幻影 朝圣者 是 滑动 向下 这 更陡峭 丘陵 — 和 拥有
[ə; eɪ] [swel] [taɪm] .
a swell time .
一个 膨胀 时间 .

许多幽灵般的朝圣者正从陡峭的山坡上滑下来——而且玩得非常开心。

[ðeə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [gliː] [riːtʃt] [nɪks] ['lɑːdʒɪʃ] [ɪəz] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [eə(r)] [æz; əz]
Their shouts of glee reached Nick's largish ears despite the lack of air as
他们的 喊叫 的 高兴 达到 尼克的 较大 耳朵 尽管 这 缺少 的 空气 作为
['mɔːtəlz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
mortals know it .
凡人 知道 它 .

尽管空气稀薄，但尼克那双略大的耳朵还是听到了他们的欢呼声，这对于凡人来说是难以理解的。

['klevə(r)] [əʊld] - [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] ['friːzɪŋ] [plɑːnts] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['sɜːfɪs] [ðə; ði]
Clever old Mulcie had installed freezing plants here and there to surface the
聪明的 老的 - 有 已安装 冷冻 植物 这里 和 那里 到 表面 这
[rəʊd] [wɪð] [gleə(r)] [aɪs] .
road with glare ice .
路 和 强光 冰 .

老穆尔西很聪明，他在路面上安装了一些冷冻设备，以便在路面上形成一层闪亮的冰。

[nɪk] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['fæntəm] [men] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ['slaɪdɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [ɒn]
Nick poised above a party of phantom men and girls sliding downhill on
缺口 准备 多于 一个 派对 的 幻影 男人 和 女孩们 滑动 下坡 在
[ðeə(r)] [ˌderi'ɛə] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
their derrieres and ending in a heap at the bottom .
他们的 臀部 和 结束 在 一个 堆 在 这 底部 .

尼克站在一群幽灵般的男男女女上方，他们正用屁股滑下山坡，最后在山脚下堆成一堆。

[ə; eɪ] [naɪs] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['træv(ə)lɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] .
A nice change from traveling under their own power .
一个 好的 改变 从 旅行 在下面 他们的 自己的 力量 .

与自行旅行相比，这真是一次不错的改变。

[ðeə(r)]['mæksɪməm] [spiːd] [waɪl] [swɪft] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] ,
Their maximum speed while swift and incomprehensible to mortals ,
他们的 最大限度 速度 尽管 迅速 和 难以理解 到 凡人 ,

它们的最高速度虽然迅捷无比，但凡人却难以理解。

[siːmd] ['relətɪvli] [sləʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['hɛlz] [əʊld] ['taɪməz] .
seemed relatively slow to one of Hell's old timers .
似乎 相对地 慢的 到 一 的 地狱的 老的 计时器 .

在一位地狱老手看来，这似乎速度相对较慢。

['əʊnli] [nɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [best] [skaʊt] , ['klitəs] , [kʊd; kəd] [muːv] [æt; ət] [θɔːt] [spiːd] — “ [klɪk] - [klɪk] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
Only Nick and his best scout , Cletus , could move at thought speed — “ Click - Click Transportation .
仅有的 缺口 和 他的 最好的 侦察 , 克莱图斯 , 可以 移动 在 想法 速度 — “ 点击 - 点击 运输 .

只有尼克和他最好的球探克莱图斯才能以思维的速度移动——“咔嗒咔嗒运输”。

” ['drɪftɪŋ] [ɒn] , [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [red] , ['bəʊni] [feɪs] ,
” Drifting on , a pleased smile on his red , bony face ,
” 漂流 在 , 一个 高兴 微笑 在 他的 红色的 , 骨质 脸 ,

“他面带微笑，神情狰狞，笑容满面，缓缓飘荡着，

[nɪk] [pɔːzd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [riːd] [bɪlaɪɛlz] ['wɛlkəmɪŋ] .
Nick paused several times to read Belial's welcomings .
缺口 暂停 一些 时代 到 读 贝利亚尔的 欢迎 .

尼克几次停下来阅读贝利亚尔的欢迎词。

“ [daɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪplz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] , ” [sed] [wʌn] [saɪn] .
“ Die and see the original Naples in all its natural beauty , ” said one sign .
“ 死 和 看 这 原来的 那不勒斯 在 全部 它是 自然的 美丽 , ” 说 一 符号 .

“死后去看看那不勒斯原汁原味的自然美景吧，”一块标语牌上写道。

“ [traɪ] ['aʊə(r)] [hɒt] ['sʌlfə(r)] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [njuː] [səʊl] .
“ Try our hot sulphur springs and become a new soul .
“ 尝试 我们的 热的 硫 弹簧 和 变得 一个 新的 灵魂 .

“来体验我们温暖的硫磺温泉，焕然一新吧。”

” ['geɪɪst] ['pleʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɔːl] [ænd; ənd] ['gɒlfəz] [hæd; həd] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
” Gayest pleasures were promised to all and golfers had special attention .
” 同性恋 快乐 是 承诺 到 全部 和 高尔夫球手 有 特别的 注意力 .

“所有人都将享受到最快乐的时光，高尔夫球手更是受到了特别的关照。”

“ ['redʒɪstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prəʊ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [gɒlf] [klʌb] [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kwɒlɪfaɪ] .
“ Register with the pro at your favorite golf club so you can qualify .
“ 登记 和 这 专业 在 你的 最喜欢的 高尔夫球俱乐部 所以 你 能 资格 .

“向你最喜欢的高尔夫俱乐部的职业教练注册，这样你就可以获得参赛资格。”

[nəʊ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [prɑːz] ['sɜːvɪsɪz] [huːl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [breɪk] - .
No charge for pro's services who'll teach you to break 80 .
不 收费 为了 专业人士 服务 谁会 教 你 到 休息 - .

免费提供专业人士指导，教你突破80杆大关。

[friː] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [drɪŋks] [æt; ət] [ɔːl] [ˌnaɪn'tiːnθ] [həʊlz] .
Free lunch and drinks at all Nineteenth Holes .
自由的 午餐 和 饮料 在 全部 第十九 孔 .

所有第十九洞球场均提供免费午餐和饮料。

” [nəʊ] [fuːl] [ʃeɪd] [wʊd] ['wʌndə(r)] [wɒt] [id] ['kwɒlɪfaɪ] [fɔː(r); fə(r)] ,
” No fool shade would wonder what he'd qualify for ,
” 不 傻子 阴影 会 想知道 什么 他会 资格 为了 ,

“任何傻瓜都不会去想他能获得什么资格。”

[nɔː(r)] [sə'spekt] [id] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] ['eɪti] ['mɪljən] [tʌnz] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [bɪ'fɔː(r)]
nor suspect he'd have to shovel eighty million tons of coal and ashes before
也不 怀疑 他会 有 到 铲 八十 百万 吨 的 煤炭 和 灰烬 前

[hɪz; ɪz] ['hændikæp] [wʊd] [biː; bi] ['loʊərd; 'laʊərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪm] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [gɒlf] [klʌbz]
his handicap would be lowered enough to earn him a set of golf clubs
他的 让分 会 是 降低 足够的 到 赚 他 一个 放 的 高尔夫球 俱乐部

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [friː] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [drɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] ,
or that the free lunch and drinks were chunks of brimstone ,
或者 那 这 自由的 午餐 和 饮料 是 块 的 硫磺 ,

他既没有想到自己要铲八千万吨煤和灰烬，才能降低高尔夫球杆的差点，从而赢得一套高尔夫球杆；也没有想到那些免费的午餐和饮料竟然是硫磺块。

[ðə; ði] ['sʌlfərəs] [eə(r)] [ænd; ənd] [stɪks] ['rɪvə(r)] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt]
the sulphurous air and Styx River water which is always just below boiling point
这 硫磺 空气 和 冥河 河 水 哪个 是 总是 只是 以下 沸腾 观点

[æt; ət] [θriː] , 000°F .
at 3 , 000°F .
在 3 , 000°F .

空气中弥漫着硫磺味，而斯提克斯河的水温始终略低于沸点，为 3000°F。

['hɛlz] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [njuː] [gɒlf] ['kɔːsɪz] ,
Hell's thousand of new golf courses ,
地狱的 千 的 新的 高尔夫球 课程 ,

地狱里有成千上万个新的高尔夫球场，

['gæmblɪŋ] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] [bɑːrz] [wʊd] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] ['daʊntrɒdn] [səʊlz] [hæd; həd]
gambling joints and bars would be available only after downtrodden souls had
赌博 关节 和 酒吧 会 是 可用的 仅有的 后 受压迫的 灵魂 有

[wɜːkt] [ə; eɪ] [mɪ'leniə] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] ['kɒmən] ['leɪbə(r)] [dʒɒbz] .
worked a millennia or two at common labor jobs .
工作 一个 数千年 或者 二 在 常见的 劳动 工作 .

赌博场所和酒吧只有在饱受压迫的人们从事普通劳动一两千年之后才会出现。

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [diːl] , [ɪn'diːd] ,
A shady deal , indeed ,
一个 阴凉 交易 , 的确 ,

确实是一笔见不得光的交易。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [nɪks] ['mɑːstə(r)] [plæn] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['liːdʒənz] [bæk]
but all a part of Nick's master plan to get him and his legions back
但 全部 一个 部分 的 尼克的 掌握 计划 到 得到 他 和 他的 军团 后退

[tuː; tə] ['hev(ə)n] .
to Heaven .
到 天堂 .

但这都是尼克为了让他和他的军团重返天堂而精心策划的一部分。

[baɪ] ['mɒdənaɪzɪŋ] ['heɪdiːz] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] “ [ðə; ði] [bɪg] [bɒs] [ˌʌp'steəz] ” [waɪl] [daɪ'vɜːtɪŋ]
By modernizing Hades he hoped to annoy “ The Big Boss Upstairs ” while diverting
经过 现代化 哈迪斯 他 希望 到 烦人 “ 这 大的 老板 楼上 ” 尽管 转移注意力

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['vɪdʒɪlənt] [sə'lestiəl] ['wɒtʃə, 'wɔː-] ,
the attention of those two vigilant celestial watchers ,
这 注意力 的 那些 二 警惕的 天体 观察者 ,

他希望通过改造哈迪斯来激怒“楼上的大老板”，同时转移那两位警惕的天界观察者的注意力。

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [aɪ'dɪə] .
Michael and Raphael , from the main idea .
迈克尔 和 拉斐尔 , 从 这 主要的 主意 .

迈克尔和拉斐尔，源自主要想法。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][bəʊld] [muːvz] , [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [nɪk] [ænd; ənd]
In a series of bold moves , known only to Nick and
在 一个 系列 的 大胆的 移动 , 已知 仅有的 到 缺口 和

在一系列只有尼克和

[hɪz; ɪz] [bɔːd] [ɔː(r)]['ɪnə(r)]['kaʊns(ə)l] ,
his Board or Inner Council ,
他的 木板 或者 内 理事会 ,

他的董事会或内部委员会，

[mæn'kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] — [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [ðə; ði][ˌbiː.biː'juː][tuː; tə] [taɪm] .
mankind would be wiped off the earth — and thus bring The BBU to time .
人类 会 是 擦拭 离开 这 地球 — 和 因此 带来 这 bbu 到 时间 .

人类将从地球上消失——从而将BBU带入时代。

[ɔː(r)][səʊ] [nɪk] [həʊpt] .
Or so Nick hoped .
或者 所以 缺口 希望 .

尼克希望如此。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] [step] , [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][jɪə(r)][æz; əz] - , [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪ] ,
As a first step , he had spent a year as Pudzy , a college boy ,
作为 一个 第一的 步 , 他 有 花费 一个 年 作为 - , 一个 大学 男生 ,

作为第一步，他曾以大学生的身份生活了一年。

['stʌdiɪŋ] [ɪˌlek'trɒnɪks] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['skɪlz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
studying electronics and modern skills of all kinds .
学习 电子学 和 现代的 技能 的 全部 种类 .

学习电子学和各种现代技能。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['hɒlədeɪ][ɒn] [ɜːθ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [əːk] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [id]
He had enjoyed the holiday on Earth though it irked him to recall that he'd
他 有 享受 这 假期 在 地球 尽管 它 恼怒 他 到 记起 那 他会
[biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
been obliged to do good here and there .
到过 有义务 到 做 好的 这里 和 那里 .

虽然想起自己不得不时不时地做好事让他感到恼火，但他还是享受了在地球上的假期。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'tænɪk] [læpsiz] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [fraʊn] ,
The thought of these satanic lapses caused him to frown ,
这 想法 的 这些 撒旦教 失误 导致 他 到 皱眉 ,

想到这些邪恶的过错，他不禁皱起了眉头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒɒli] [muːd] [rɪ'tɜːnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [waɪd] ['əʊpən]
but his jolly mood returned when he saw the familiar gates of Hell wide open
但 他的 快乐的 情绪 返回 什么时候 他 锯 这 熟悉的 大门 的 地狱 宽的 打开
[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .
in obedience to his whistle .
在 服从 到 他的 哨 .

但当他看到熟悉的地狱之门听从他的哨声敞开时，他的好心情又回来了。

[ðə; ði] ['wɪsəlz] [haɪ] ['friːkwənsi] [weɪvz] ['ɔːlsəʊ] [ə'weɪkənd] ['sɜːbərəs] , [ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] [wɒtʃ]
The whistle's high frequency waves also awakened Cerberus , the three - headed watch
这 哨声 高的 频率 波浪 还 觉醒 地狱犬 , 这 三 - 标题 手表
[dɒg] , [bɪ'saɪdz] ['æktʃuːˌeɪtɪŋ] “ [ðə; ði] ['dɪŋgəs] .
dog , besides actuating “ The Dingus .
狗 , 除了 驱动 “ 这 丁格斯 .

哨声的高频波除了启动“丁格斯”之外，还唤醒了三头看门狗刻耳柏洛斯。

" [ðɪs] [ɪˌlek'trɒnɪk] [dɪ'vaɪs] [nɪk] [hæd; həd]['stəʊlən][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [θriː] ['pɒndərəs] ['trɪp(ə)l] -
" This electronic device Nick had stolen to operate the three ponderous triple -
" 这 电子的 设备 缺口 有 被盗 到 操作 这 三 沉重的 三倍 -
[fəʊld] ['geɪts] [ɒv; əv][ˌædə'mæntaɪn] ,
fold gates of adamantine ,
折叠 大门 的 金刚石 ,

"尼克偷来的这台电子设备是用来操作三扇沉重的金刚石三重折叠门的，

[brɑːs] [ænd; ənd]['aɪən] .
brass and iron .
黄铜 和 铁 .

黄铜和铁。

[hiː; hi] [sləu] [tuː; tə] [ˌsuːpə'sɒnɪk] [spiːd] ,
He slowed to supersonic speed ,
他 减速 到 超音速 速度 ,

他减速至超音速，

[brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [wɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [θriː] - [pɔɪnt] ['lændɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
brought back his great red wings and made a neat three - point landing without
带来 后退 他的 伟大的 红色的 翅膀 和 制成 一个 整洁的 三 - 观点 降落 没有
['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [ʃɑːp] [dɑːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
injuring the needle - sharp dart at the end of his long ,
受伤 这 针 - 锋利的 镖 在 这 结尾 的 他的 长的 ,

他收回了巨大的红色翅膀，利落地完成了三点着陆，没有伤到他长长的、尖锐的飞镖末端。

[blæk] [teɪl] .
black tail .
黑色的 尾巴 .

黑尾巴。

[stɪl] ['fiːlɪŋ] ['dʒəʊviəl] , [hiː; hi] [kɪkt] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [sɜːbərəs] [hedz] ,
Still feeling jovial , he kicked all three of Cerberus's heads ,
仍然 感觉 欢乐的 , 他 踢 全部 三 的 刻耳柏洛斯的 头部 ,

他依然兴致勃勃，踢了刻耳柏洛斯的三个头。

[ðen] [zuːmd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][stɪks] .
then zoomed down through the tunnel to the north bank of the River Styx .
然后 放大 向下 通过 这 隧道 到 这 北 银行 的 这 河 冥河 .

然后疾驰穿过隧道，来到冥河的北岸。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ten] - [leɪn] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] ['mʌlˌsɪbər] [hæd; həd] [θrəʊn]
There he halted to view the ten - lane suspension bridge Mulciber had thrown
那里 他 停止 到 看法 这 十 - 车道 暂停 桥 穆尔西伯 有 抛掷
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['stiːmi] [blæk] ['wɔːtə(r)] .
across the steamy black water .
穿过 这 蒸汽 黑色的 水 .

他停下来观看穆尔西伯在滚烫的黑色水面上架设的十车道悬索桥。

[nɪk] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][əʊld]['dʒiːniəs][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] [wen]
Nick was wondering how the old genius had accomplished such a feat when
缺口 曾是 好奇 如何 这 老的 天才 有 完成 这样的 一个 特技 什么时候
[ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [wɔːl] [drɒpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['brɪdʒhed] .
a thick black wall dropped across the bridgehead .
一个 厚的 黑色的 墙 掉落 穿过 这 桥头堡 .

尼克正纳闷这位老天才是如何完成如此壮举的，这时一道厚厚的黑色墙壁突然出现在桥头堡上。

" [kɒst] [juː; jʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] [tuː; tə] [krɒs] , ['mɪstə(r)] , " ['keərən] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] .
" Cost you five thousand rubles to cross , mister , " Charon called in a thick voice .
" 成本 你 五 千 卢布 到 叉 , 先生 , " 卡戎 称为 在 一个 厚的 嗓音 .

"过河要花你五千卢布，先生，"卡戎用沙哑的声音喊道。

[ðə; ði][əʊld] ['rɪvəmən] [huː] [hæd; həd] ['ferid] [njuː] [ʃeɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɜːθ] - [hel] ['baʊndri]
The old riverman who had ferried new shades across the earth - hell boundary
这 老的 河人 WHO 有 渡船 新的 色调 穿过 这 地球 - 地狱 边界
[fɔː(r); fə(r)]['iːɒnz][ɒv; əv] [taɪm] ,
for eons of time ,
为了 亿万年 的 时间 ，

那位多年来一直在人间地狱边界摆渡亡灵的老船夫，

[hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['mɒskəʊ] .
had just returned after a year's vacation in Moscow .
有 只是 返回 后 一个 年 假期 在 莫斯科 .

刚从莫斯科度假一年回来。

[hiː; hi][hɪd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['brɪmstəʊn] [bentʃ] ,
He hid a bottle under his brimstone bench ,
他 隐藏 一个 瓶子 在下面 他的 硫磺 长椅 ，

他把一个瓶子藏在硫磺长凳下面。

[ðen] ['streɪt(ə)nd] [ə; eɪ] ['gɔːdi] [red] [taɪ][æz; əz][hiː; hi] [wiːv] ['fɔːwəd] .
then straightened a gaudy red tie as he weaved forward .
然后 拉直 一个 艳丽的 红色的 领带 作为 他 编织 向前 .

然后他一边向前走，一边整理了一下身上那条艳丽的红色领带。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['dev(ə)l] , ['keərən] .
A changed devil , Charon .
一个 已更改 魔鬼 ， 卡戎 .

变了模样的魔鬼，卡戎。

[hɪz; ɪz][jɪə(r)][ɪn]['red.lænd][hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['næti] ['sʌmə(r)] [suːt] .
His year in Redland had done more than put him into a natty summer suit .
他的 年 在 红地 有 完毕 更多的 比 放 他 进入 一个 纳蒂 夏天 套装 .

他在雷德兰的那一年，不仅仅让他拥有了一套时髦的夏季西装。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['veri] [braɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][ʌn'juːʒuəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
Although not very bright , he had unusual powers of observation .
虽然 不是 非常 明亮的 ， 他 有 异常 权力 的 观察 .

虽然他智力不算很高，但他的观察力却很非凡。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [eɪp] [ðə; ði] [ɒd] [spiːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] , [ɪ'speʃəli] [ə'merɪkən]
He liked to ape the odd speech of his customers , especially American
他 喜欢 到 猿 这 奇怪的 演讲 的 他的 顾客 ， 尤其 美国人
['prɒsˌpektəz] .
prospectors .
探矿者 .

他喜欢模仿顾客，特别是美国淘金者的古怪说话方式。

[ðiːz] ['trʌkjələnt] [bʌt; bət] ['hɑːmləs] [əʊld]['taɪməz] [wɜːkt] [æt; ət] [ɒd] [d'ʒɒbz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ]
These truculent but harmless old timers worked at odd jobs around the nearby
这些 好斗的 但 无害 老的 计时器 工作 在 奇怪的 工作 大约 这 附近
['pæləs] [graʊndz] ,
palace grounds ,
宫殿 理由 ，

这些脾气暴躁但无害的老人在附近的宫殿周围做些零工。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ferimən] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .
and in the ferryman they found a kindred spirit .
和 在 这 摆渡人 他们 成立 一个 亲属 精神 .

他们在摆渡人身上找到了知己。

[nɪk] [aɪd] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [əʊld] ['fɛloʊz] [red] [taɪ] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
Nick eyed the loyal old fellow's red tie with amazement .
缺口 眼睛 这 忠诚 老的 同伴们 红色的 领带 和 惊愕 .

尼克惊奇地打量着这位忠诚的老人的红色领带。

" [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . [piːts] [seɪk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] , [tʃɑː(r)] ? "
" What , for St . Pete's sake , are you drinking , Char ? "
" 什么 , 为了 英石 . 皮特的 清酒 , 是 你 喝 , 查尔 ? "

"看在圣彼得的份上，你到底在喝什么，查尔？"

" ['vɒdkə] , " ['keərən] [gɑːspt] .
" Vodka , " Charon gasped .
" 伏特加酒 , " 卡戎 倒吸一口气 .

"伏特加，"卡戎喘着气说。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [stɜːn] [vɔɪs] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fəʊkəs] [hɪz; ɪz] ['blɪəri] [aɪz] . "
Recognizing the stern voice , he tried to focus his bleary eyes . "
识别 这 船尾 嗓音 , 他 尝试 到 重点 他的 迷迷糊糊的 眼睛 . "

听到严厉的声音，他努力睁开惺忪的睡眼。

- [skjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
' Scuse it , Your Majesty .
- 借口 它 , 你的 威严 .

恕我冒昧，陛下。

[aɪv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .
I've come a long way and alone .
我已经 来 一个 长的 方式 和 独自的 .

我独自一人走了很远的路。

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] , - , ['gɪmi] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] - [fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - ,
Your substitute , Pudzy , gimme a bottle ' fore he returned to Ameriky ,
你的 代替 , - , 给我 一个 瓶子 - 前 他 返回 到 - ,

你的替补普兹，在他返回美国之前给我一瓶酒。

[ænd; ənd] [ɪts] [dɜːn] [kəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [mʌsk] - [kaʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [nɪps] ,
and it's durn cold up there in Musk - Cow , and so I took a few nips ,
和 它是 该死 寒冷的 向上 那里 在 马斯克 - 奶牛 , 和 所以 我 采取 一个 很少 乳头 ,

麝牛山上冷得要命，所以我小酌了几口。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [səʊ] ['gɒl'dɜːnd] [glæd] [tuː; tə] [gɪt] [bæk] [ai] ['pɒlɪʃt] [ɒf] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] ,
and I felt so goldurned glad to git back I polished off what was left ,
和 我 毛毡 所以 金罐 高兴的 到 git 后退 我 抛光 离开 什么 曾是 左边 ,

我感到无比欣喜，终于回来了，于是我把剩下的东西都吃光了。

[səʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['zuːmɪn] - [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'lʊk] —
so I didn't recognize Your Majesty when you came zoomin ' along , and if you'll sort of overlook —
所以 我 没有 认出 你的 威严 什么时候 你 来了 放大 - 沿着 , 和 如果 你会 种类 的 俯瞰 —

所以，陛下您疾驰而来时，我没认出您来，如果您能体谅一下——

" [nɪk] ['pætɪd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [əʊld]
" Nick patted the frightened old
" 缺口 轻拍 这 害怕 老的

尼克轻轻拍了拍受惊的老人。

['fɛloʊz] ['skrɔːni] ['ʃəʊldə(r)] .
fellow's scrawny shoulder .
同伴们 瘦弱的 肩膀 .

那家伙瘦弱的肩膀。

" ['betə(r)] [tʃek] [ɪn] [ænd; ənd] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [tʃɑː(r)] . "
" Better check in and sleep it off , Char . "
" 更好的 查看 在 和 睡觉 它 离开 , 查尔 . "

"查尔，你最好去办理入住手续，好好睡一觉。"

“ [gɒʃ] , ['stɑːpɪn] - [juː; jʊ] ! ”
“ Gosh , stoppin ' you ! ”
“ 天哪 , 停止 - 你 ! ”

“哎呀，拦住你了！”

“ [juː; jʊ] [let] ['evribɒdi] [ɪn] [tɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] ['dɪfrənt] .
“ You let everybody in till I tell you different .
“ 你 让 大家 在 直到 我 告诉 你 不同的 .

“在我另行通知之前，你可以让所有人进来。”

[fə'get] [ðə; ði] [təʊl] [tʃɑːdʒ] [tuː] , [juː; jʊ] [əʊld] [kən'aɪvɐ] . ”
Forget the toll charge too , you old conniver . ”
忘记 这 收费 收费 也 , 你 老的 阴谋家 . ”

连过路费也别想了，你这个老奸巨猾的家伙。

“ [jeə] , [ænd; ənd] [lʊk] !
“ Yeah , and look !
“ 是的 , 和 看 !

“是啊，你看！”

” ['tʃɔːtl] [wɪð] [gliː] ,
” Chortling with glee ,
” 咯咯笑 和 高兴 ,

“他得意地咯咯笑着，

['keərən] ['tɒtə] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Charon tottered back to his station and put one hand across the beam of a
卡戎 摇摇晃晃 后退 到 他的 车站 和 放 一 手 穿过 这 光束 的 一个
['fəʊtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [aɪ] .
photo - electric eye .
照片 - 电的 眼睛 .

卡戎蹒跚地回到他的岗位，用一只手挡住了光电眼的光束。

[ðə; ði] ['pɒndərəs] [geɪt] [slɪd] ['saɪləntli] ['ʌpwəd] .
The ponderous gate slid silently upward .
这 沉重的 门 滑行 默默 向上 .

沉重的大门静静地向上滑动。

“ [ˌaɪ 'tiː] [weɪs] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [tʌnz] , - [sez] , [ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] ['iːv(ə)n] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
“ It weighs fifteen hundred tons , Mulcie says , and I don't even push a button .
“ 它 重量 十五 百 吨 , - 说道 , 和 我 不 甚至 推 一个 按钮 .
”
”
”

“它重达一千五百吨，”穆尔西说，“而我甚至都没按一个按钮。”

“ [juː; jʊ] [stɪl] [smel] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmjənɪst] , [tʃɑː(r)] , ” [nɪk] [sed] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['sʌlfərəs]
“ You still smell like a Communist , Char , ” Nick said , sniffing the good sulphurous
“ 你 仍然 闻 喜欢 一个 共产 , 查尔 , ” 缺口 说 , 嗅闻 这 好的 硫磺
[eə(r)] .
air .
空气 .

“查尔，你身上还是一股共产主义者的味道，”尼克一边说着，一边嗅着空气中浓郁的硫磺味。

“ [haʊ] [kʌm] [jʊr; jər] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] [æz; əz] ['brɪdʒˌkiːpər] [ɪf] [juːv] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]
“ How come you're on the job as bridgekeeper if you've just returned from
“ 如何 来 你是 在 这 工作 作为 桥梁守护者 如果 你已经 只是 返回 从
['mɒskəʊ] ? ”
Moscow ? ”
莫斯科 ? ”

“你刚从莫斯科回来，怎么会担任桥梁管理员呢？”

“ ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [bi'elzɪbʌb] ,
“ Orders from Beelzebub ,
“ 订单 从 别西卜 ,

“来自别西卜的命令，

[ænd; ənd] [ɪts] [naɪ] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][baɪ] [naʊ] [sɪns] [ðɪs] ['felə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and it's nigh a half hour by now since this fella came across the bridge .
和 它是 夜 一个 一半 小时 经过 现在 自从 这 伙计 来了 穿过 这 桥 .

到现在，这个人过桥已经快半个小时了。

[aɪm]['sɔːntə, 'sɑːn-] [həʊm] , [frendz] [wɪð] ['evribɒdi] , [ai][ˌeɪ 'em] — ”
I'm sauntering home , friends with everybody , I am — ”
我是 闲逛 家 , 朋友们 和 大家 , 我 是 — ”

我悠闲地走回家，和每个人都相处融洽，我——”

“ [wɒt] ['feləʊ] ?
“ What fellow ?
“ 什么 同伴 ?

“哪个家伙？”

” ['keərən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['grɪzli] [θætʃ] .
” Charon scratched his grisly thatch .
” 卡戎 刮痕 他的 可怕的 苫 .

卡戎挠了挠他那可怕的茅草头。

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai]['nevə(r)] [siː] - [ɪm] [ə'fɔː] [ðɪs] .
“ Come to think of it , I never see ' im afore this .
“ 来 到 思考 的 它 , 我 绝不 看 - 我是 之前 这 .

“仔细想想，我以前从没见过他。”

[aɪm] ['stændɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][maɪ][əʊld] [skɪf] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [dʒɒb] ,
I'm standing back there , looking down at my old skiff and wondering about my job ,
我是 常设 后退 那里 , 寻找 向下 在 我的 老的 小艇 和 好奇 关于 我的 工作 ,

我站在后面，低头看着我的旧小艇，想着我的工作。

[wen] [ðɪs] ['felə(r)] ['kɒmz] [ʌp] .
when this fella comes up .
什么时候 这 伙计 来 向上 .

当这个人出现时。

- [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['keərən] , - [hiː; hi] [sez] ,
' This is for you , Charon , ' he says ,
- 这 是 为了 你 , 卡戎 , - 他 说道 ,

“这是给你的，卡戎，”他说。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['letəhed] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] - [bəʊnz] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [blʌd] — ”
and held out your official incombusterible letterhead with the cross - bones and dripping blood — ”
和 握住 出去 你的 官方的 - 信笺抬头 和 这 叉 - 骨头 和 滴落 血 — ”

然后举起你那印着交叉骨和滴血图案的官方不燃信笺——”

“ [jeə] , [jeə] .
“ Yeah , yeah .
“ 是的 , 是的 .

“是啊是啊。

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [lʊk] [laɪk] ?
What does this stranger look like ?
什么 做 这 陌生人 看 喜欢 ?

这个陌生人长什么样?

[wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What's his name ?
是什么 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[huː] [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ? ”
Who signed the paper ? ”
WHO 签名 这 纸 ? ”

谁签了字?

“ [bi'elzɪbʌb] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Beelzebub signed it .
“ 别西卜 签名 它 .

“是别西卜签的名。”

[ai] [ges] [ai] [nəʊ] [ðə; ði][dʒɒn] ['henri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)] [tuː] ['dev(ə)l]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dʌm] ['ferimən] .
I guess I know the John Henry of your Number Two devil even if I am a dumb ferryman .
我 猜测 我 知道 这 约翰 亨利 的 你的 数字 二 魔鬼 甚至 如果 我 是 一个 哑的 摆渡人 .

即使我只是个笨摆渡人，我想我也认识你口中的二号恶魔约翰·亨利。

” [pə'hæps] ['sensɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndə] , ['keərən] ['ɔːlməʊst] [wept] .
” Perhaps sensing he had blundered , Charon almost wept .
” 也许 传感 他 有 犯错 , 卡戎 几乎 哭泣 .

“或许是意识到自己犯了错，卡戎几乎要哭了。”

“ [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ə'pɔint] [ˌem 'iː] [hed] [brɪdʒ] - ['tendə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
“ This paper appoints me head bridge - tender from now to the end of eternity ,
“ 这 纸 任命 我 头 桥 - 投标 从 现在 到 这 结尾 的 永恒 ,

“这份文件任命我从现在起至永恒结束担任首席桥梁管理员，

[ænd; ənd] , [biːn] - ['wʌrid] [ə'baʊt] [maɪ][dʒɒb] , [ai] [[hɔpt]] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and , bein ' worried about my job , I hopped right to it .
和 , 是 - 担心 关于 我的 工作 , 我 跳跃 正确的 到 它 .

因为担心丢掉工作，我立刻行动起来。

[jʊr; jər][ðə; ði][fɜːst] — ”
You're the first — ”
你是 这 第一的 — ”

你是第一个——”

“ [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ?
“ Which way did he go ?
“ 哪个 方式 做过 他 去 ?

他往哪个方向走了?

[wʌts] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
What's he look like ?
是什么 他 看 喜欢 ?

他长什么样?

" ['keərən] ['ɔːlməʊst] [sed] " ['ðætəweɪ] ,
" Charon almost said " Thataway ,
" 卡戎 几乎 说 " 那边 ,

卡戎几乎就要说"那边去吧",

" [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt]
" as he shook his head and pointed a trembling finger to the distant
" 作为 他 摇晃 他的 头 和 尖 一个 发抖 手指 到 这 遥远
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

他摇了摇头，颤抖着手指指向远处的海岸。

" ['lemi] [siː] .
" Lemme see .
" 让我 看 .

让我看看。

[hiː; hi][wɔː(r)] [niːt] [kləʊðz] [ə'baʊt] [laɪk] [maɪn] ,
He wore neat clothes about like mine ,
他 穿着 整洁的 衣服 关于 喜欢 矿 ,

他穿着和我差不多一样的整洁衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [zuːmd] [ɒf] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [krʌst] [ʃeɪdz] [duː; də] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] — [wɪtʃ]
and he zoomed off like the upper crust shades do when in a hurry — which
和 他 放大 离开 喜欢 这 上 地壳 色调 做 什么时候 在 一个 匆忙 — 哪个
[eɪnt] ['ɒf(ə)n] .
ain't often .
不是 经常 .

他像上流社会人士匆忙赶路时戴的那种墨镜一样，嗖地一下飞走了——虽然这种情况并不常见。

[hiː; hi][hæz; həz] [miːn] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [sɔːt] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] , [ɪz] [bɪlt] [waɪd] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ,
He has mean little eyes , sort of pale blue , is built wide and short ,
他 有 意思是 小的 眼睛 , 种类 的 苍白 蓝色的 , 是 建造 宽的 和 短的 ,

他有一双阴险的小眼睛，有点淡蓝色，身材矮胖。

[ænd; ənd] [tɔːks] [ə'merɪkən] [gʊd] [æz; əz][ai][duː; də] .
and talks American good as I do .
和 会谈 美国人 好的 作为 我 做 .

而且他说话也很有美国特色，就像我一样。

\- [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] - [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
Now't I think of it , he had an impederiment in his speech ,
\- 我 思考 的 它 , 他 有 一个 - 在 他的 演讲 ,

现在想想，他说话确实有点口吃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smelt] [laɪk] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [swiːt] ['piːz] . "
and he smelt like a bed of sweet peas . "
和 他 冶炼 喜欢 一个 床 的 甜的 豌豆 . "

他身上散发着一股甜豌豆的香味。

" ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] .
" Very good , indeed .
" 非常 好的 , 的确 .

"非常好。"

" ['skænɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [nɪk] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Scanning the paper , Nick smiled as he recognized a forgery of the
" 扫描 这 纸 , 缺口 微笑 作为 他 认可 一个 伪造 的 这
[bi'elzɪbʌb] ['sɪgnətʃə(r)] .
Beelzebub signature .
别西卜 签名 .

尼克扫了一眼那张纸，认出这是伪造的别西卜签名，不禁笑了。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pen] [wɪtʃ] [raɪts] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] ,

He drew out his pen which writes under fire as well as water ,

他 画 出去 他的 笔 哪个 写 在下面 火 作为 出色地 作为 水 ,

他抽出那支无论在烈火中还是在水中都能书写的笔，

[ænd; ənd] ['skrɪbld] “ [nɪk] , ” [ðen] [pʊt] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [hændz] .

and scribbled “ Nick , ” then put the document into the eager hands .

和 潦草的 “ 缺口 , ” 然后 放 这 文档 进入 这 渴望的 双手 .

然后潦草地写下“尼克”，接着把文件递到急切的手中。

“ [ðɪs] [gɪvz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [dʒɒb] [fər'evə(r)] — [ɔː(r)] [tɪl] [ai] [rɪ'vəʊk] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] . ”

“ This gives you the job forever — or till I revoke the appointment . ”

“ 这 给予 你 这 工作 永远 — 或者 直到 我 撤销 这 预约 . ”

“这份工作将永远有效——除非我撤销任命。”

“ [bɔɪdi] - [dʌm] - [diːlz] !

“ Boydy - dumb - deals !

“ 博伊迪 - 哑的 - 交易 !

“男孩愚蠢的交易！”

” ['keərən] ['ʃaʊtɪd] .

” Charon shouted .

” 卡戎 喊叫 .

“卡戎喊道。”

“ [bɒs] , [juː; jʊ] ['ɔːtə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['red.lænd] .

“ Boss , you oughta hear about my adventures in Redland .

“ 老板 , 你 应该 听到 关于 我的 冒险 在 红地 .

“老板，你应该听听我在雷德兰的奇遇。”

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['gæbfest] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['premiə(r)] , [ˌændreɪ] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

I had a real gabfest with the new Premier , Andrei Broncov , and his

我 有 一个 真实的 闲聊节 和 这 新的 总理 , 安德烈 - , 和 他的

['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] ,

Minister of Culture ,

部长 的 文化 ,

我和新任总理安德烈·布朗科夫以及他的文化部长进行了一次热烈的交谈。

['viʃiː] - .

Vichy Volonsky .

维希 - .

维希·沃隆斯基。

” [nɪk] [grɪnd] [sɑː'dɒnɪkli] .

” Nick grinned sardonically .

” 缺口 咧嘴一笑 讽刺地 .

尼克露出了嘲讽的笑容。

“ [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['riːs(ə)nt]

“ I heard a little about the most recent

“ 我 听到 一个 小的 关于 这 最多 最近的

我听说了最近发生的一些事情。

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kremlɪn] .

changes in the Kremlin .

变化 在 这 克里姆林宫 .

克里姆林宫发生了变化。

[ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [əʊld] ['saɪdˌkɪks] [wel] ?

Are my old sidekicks well ?

是 我的 老的 跟班 出色地 ?

我的老搭档们都还好吗？

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['hævɪŋ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['trʌb(ə)l] [sɪns] ['lɪkwɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [gæŋ] ? ”
And are they having any particular trouble since liquidating the old gang ? ”
和 是 他们 拥有 任何 特别的 麻烦 自从 清算 这 老的 帮派 ? ”

自从铲除旧团伙后，他们有没有遇到什么特别的麻烦?

“ [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] [fæt] [krʌm] , - , [jɔ:(r); jə(r)] ['saɪdkɪk] ?
“ How come you call that fat crumb , Broncov , your sidekick ?
“ 如何 来 你 称呼 那 胖的 屑 , - , 你的 助手 ?

“你为什么称布朗科夫那个胖子为你的跟班?”

” ['keərən] [fraʊnd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɪn] [ðə; ði] [dred] ['prez(ə)ns] .
” Charon frowned , trying to collect his wits in the dread presence .
” 卡戎 皱眉 , 尝试 到 收集 他的 智慧 在 这 恐惧 在场 .

卡戎皱起眉头，努力让自己在这可怕的氛围中镇定下来。

“ [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɑ:sk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
“ He didn't ask about you .
“ 他 没有 问 关于 你 .

“他没有问起你。”

[hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒəʊ] ['stɑ:lɪnz] ,
He took me for an illegitimate son of Joe Stalin's ,
他 采取 我 为了 一个 私生子 儿子 的 乔 斯大林的 ,

他把我当成了斯大林的私生子。

[səʊ] [haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [nəʊ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑ:(r); ə(r)] [pælz] ?
so how would he know you and I are pals ?
所以 如何 会 他 知道 你 和 我 是 朋友们 ?

那他怎么会知道你我是朋友呢?

[ai] [bɔ:t] [ðɪs] [red] [taɪ] [ænd; ənd] ['haɪəd] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] [tu:; tə] [kætʃ] ['ɒntə] [ðə; ði]
I bought this red tie and hired a sleeping dictionary to catch onto the
我 买 这 红色的 领带 和 雇用 一个 睡眠 字典 到 抓住 到 这
['læŋgwɪdʒ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] — ”
language better , and — ”
语言 更好的 , 和 — ”

我买了这条红色领带，还租了一本会睡觉的字典，以便更好地掌握这门语言，然后——”

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪkʃən(ə)ri] ['prɒbəbli] [spɪld] [θɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɛmˌvi:'di:] . ”
“ Your dictionary probably spilled things to the MVD . ”
“ 你的 字典 大概 洒了 事物 到 这 微血管疾病 . ”

“你的字典可能向车管局泄露了某些信息。”

“ [nɒt] [waɪl] [maɪ] [gəʊld] [held] [aʊt] .
“ Not while my gold held out .
“ 不是 尽管 我的 金子 握住 出去 .

“只要我的黄金还在，就不会发生这种情况。”

['enihaʊ] , [ðəʊz] [pʌŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [wei] [ˌəʊvə'reɪtɪd] .
Anyhow , those punks are way overrated .
无论如何 , 那些 朋克 是 方式 被高估了 .

总之，那些朋克乐队被严重高估了。

['trɪki] , ['meɪbi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪ] [gʊd] .
Tricky , maybe , and they lie good .
棘手 , 或许 , 和 他们 说谎 好的 .

或许很狡猾，而且他们很会撒谎。

[ðeid] ['rɑ:ðə(r)] [bʌmp] [ju:; jʊ] [ɒf] [ðæn; ðən] [i:t] ['brekfəst] . ”
They'd rather bump you off than eat breakfast . ”
他们会 相当 撞 你 离开 比 吃 早餐 . ”

他们宁愿杀了你也不愿吃早餐。

“ [pɜːdʒ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] .
“ Purge is the word .
“ 清除 是 这 单词 .

“清洗”就是关键所在。

[ðə; ði][əʊld] ['kɒmreɪdz] - [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [naʊ] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
The old comrades Broncov threw out a month ago now fully understand its meaning .
这 老的 同志们 - 扔 出去 一个 月 前 现在 完全 理解 它是 意义 .

一个月前被布朗科夫赶走的那些老战友们现在完全理解了它的含义。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmreɪd] ? ”
How is the comrade ? ”
如何 是 这 同志 ? ”

同志情况如何?

“ [gɒʃ] , [bɒs] , [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [wɜːd] .
“ Gosh , boss , I'm sick of hearing that word .
“ 天哪 , 老板 , 我是 生病的 的 听力 那 单词 .

“天哪，老板，我听腻了这个词。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [naɪf] [juː; jʊ] .
They say it just before they knife you .
他们 说 它 只是 前 他们 刀 你 .

他们会在捅你之前说这句话。

- [biːn] ['bɪzi] , [ɔːl] [raɪt] .
Broncov's been busy , all right .
- 到过 忙碌的 , 全部 正确的 .

布朗科夫确实很忙。

[sɪns] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn][dʒɒb] [hiːz] [biːn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best]
Since taking over the Number One job he's been sending a lot of his best
自从 采取 超过 这 数字 一 工作 他是 到过 发送 一个 很多 的 他的 最好的
[frendz] [daʊn] [ðɪs] [wei] .
friends down this way .
朋友们 向下 这 方式 .

自从他担任头号人物以来，他就派了很多最好的朋友来这里。

[tuː; tə] [kiːp] [dʒəʊ]['stɑːlɪn] ['kʌmpəni] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .
To keep Joe Stalin company , he told me .
到 保持 乔 斯大林 公司 , 他 讲述 我 .

他告诉我，是为了陪伴斯大林。

[hiː; hi] [lʊks] [fæt]['iːv(ə)n] [ɪf] [bɪl] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sez] [ðɪs] [njuː] [lɒt] — ”
He looks fat even if Bill Shakespeare says this new lot — ”
他 看起来 胖的 甚至 如果 账单 莎士比亚 说道 这 新的 很多 — ”

即使莎士比亚说这批新人——，他看起来也很胖。

“ [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] [plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] ['lɪkə(r)] , ” [nɪk] [sed] .
“ I suppose he and his pals plied you with liquor , ” Nick said .
“ 我 认为 他 和 他的 朋友们 合拢 你 和 酒 , ” 缺口 说 .

“我猜他和他的朋友们给你灌了酒,”尼克说。

“ [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
“ They tried to drink me under the table .
“ 他们 尝试 到 喝 我 在下面 这 桌子 .

“他们想把我灌醉。”

” ['keərən] [kʌt] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn][hɑːf] .
” Charon cut a laugh in half .
” 卡戎 切 一个 笑 在 一半 .

“卡戎把笑声戛然而止。”

“ [gɒʃ] , [ai] [dɜːn] [nɪə(r)] [fə'gɒt] .
“ Gosh , I durn near forgot .
“ 天哪 , 我 该死 靠近 忘了 .

“哎呀，我差点忘了。”

[jə'nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['saɪdwaɪndə(r)] , ['brɒŋkəʊ] , ['bæbəld] - [fɔː(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] ?
Y'know what the sidewinder , Bronco , babbled ' fore he passed out ?
你知道的 什么 这 侧旋 , 野马 , 胡言乱语 - 前 他 通过了 出去 ?

你知道那条响尾蛇布朗科在昏过去之前胡言乱语了些什么吗?

[tɒp] [drɔː(r)] [stʌf] .
Top drawer stuff .
顶部 抽屉 东西 .

顶级好东西。

['əʊnli] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðɪs] ['viʃiː] - [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Only he and this Vichy Volonskyvich know about it .
仅有的 他 和 这 维希 - 知道 关于 它 .

只有他和那个维希·沃隆斯基维奇知道这件事。

[siːm] ['brɒŋkəʊ] ['lɜːnɪd] , ['sʌmhaʊ] , [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Seems Bronco learned , somehow , about your taking a vacation ,
似乎 野马 学习 , 不知何故 , 关于 你的 采取 一个 假期 ,

看来布朗科不知怎么地知道你要休假了。

[səʊ] [hiːz] [biːn] ['tɔːtʃəɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntuː] [kən'fesɪŋ] [ðeɪ] [plɔtid] [ə'gɪn] - [ɪm] .
so he's been torturing a lot of his friends into confessing they plotted agin ' im .
所以 他是 到过 酷刑 一个 很多 的 他的 朋友们 进入 坦白 他们 绘制 再次 - 我是 .

所以他一直在折磨他的很多朋友，逼他们承认曾密谋对付他。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['iːzi] [deθ] [ɪf] [ðeid] ['kæri] [ɒn] [daʊn] [hɪə(r)] .
He promised them an easy death if they'd carry on down here .
他 承诺 他们 一个 简单的 死亡 如果 他们会 携带 在 向下 这里 .

他承诺，如果他们继续留在这里，就会让他们死得痛快些。

[haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? ”
How you like that ? ”
如何 你 喜欢 那 ? ”

你觉得怎么样?

“ [ðə; ði] [fuːlz] .
“ The fools .
“ 这 傻瓜 .

“这些傻瓜。”

[wʌts] [hɪz; ɪz] [plæn] ? ”
What's his plan ? ”
是什么 他的 计划 ? ”

他的计划是什么?

“ [ai] [eɪnt] [ʃʊə(r)] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [gɒt] [θɪkə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɒdkə] .
“ I ain't sure I got it all as his tongue got thicker from the vodka .
“ 我 不是 当然 我 得到 它 全部 作为 他的 舌头 得到 较厚 从 这 伏特加酒 .

“我不确定我是否完全听懂了，因为他的舌头被伏特加灌得变厚了。”

[bʌt; bət] [ai] ['lɜːnɪd] ['hɛlz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] [huːv] [swɔːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gɒd] , [liː] - [naɪn] ,
But I learned Hell's full of comrades who've sworn to their god , Lee - Nine ,
但 我 学习 地狱的 满的 的 同志们 谁有 宣誓 到 他们的 上帝 , 李 - 九 ,

但我发现，地狱里到处都是向他们的神李九发誓效忠的同志。

[ðel] [tɒs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlvz] .
they'll toss you to the wolves .
他们会 折腾 你 到 这 狼 .

他们会把你扔给狼群。

[ðeɪ] [eɪm][tuː; tə] [pʊl] [dʒəʊ]['stɑːlɪn] [ɒf] [hɪz; ɪz]['klɪŋkə(r)] - ['pɪkɪŋ] [dʒɒb][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]['sekrət(ə)ri]
They aim to pull Joe Stalin off his clinker - picking job and make him secretary
他们 目的 到 拉 乔 斯大林 离开 他的 熟料 - 挑选 工作 和 制作 他 秘书
[hɪə(r)] . ”
here . ”
这里 . ”

他们的目标是把乔·斯大林从他那份挑剩菜的工作中调走，让他来这里当秘书。”

“ [gəʊ][ɒn] , ” [nɪk] [ɜːrdʒd][ɪn] ['ɒmɪnəs] [təʊnz] .
“ Go on , ” Nick urged in ominous tones .
“ 去 在 , ” 缺口 敦促 在 不祥的 音调 .

“继续,”尼克语气阴沉地催促道。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [ðev] [swaip] [sʌm; səm] [njuː] ['siːkrət] ['wepən] [ænd; ənd]['fɪgə(r)][tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd]
“ They've swiped some new secret weapon and figure to obliterate you and
“ 他们有 滑动 一些 新的 秘密 武器 和 数字 到 泯 你 和
['evri] ['dev(ə)l][ɪn] [ɔː'θɒrəti] [səʊ] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] [naɪs][ænd; ənd]['kəʊzi] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli]
every devil in authority so things will be organized nice and cozy when they finally
每一个 魔鬼 在 权威 所以 事物 将要 是 组织 好的 和 舒适 什么时候 他们 最后
[get][hɪə(r)] .
get here .
得到 这里 .

“他们偷到了一些新的秘密武器，打算把你和所有掌权的恶魔都消灭掉，这样当他们最终到达这里时，一切都会井然有序，舒适惬意。”

[ðə; ði] [dʌm] — ”
The Dumb — ”
这 哑的 — ”

愚蠢的——”

“ [gʊd] [rɪ'pɔːt] , [tʃɑː(r)] .
“ Good report , Char .
“ 好的 报告 , 查尔 .

“查尔，报告写得很好。”

” [ðə; ði] [njuː] ['wepən] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [nɪk] [mʌtʃ] ,
” The new weapon did not bother Nick much ,
” 这 新的 武器 做过 不是 打扰 缺口 很多 ,

“这种新武器并没有给尼克带来太大困扰，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['stʌdiz] [ɒv; əv]['ætəm] ['smæʃɪŋ] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ['eniθɪŋ]
but from his profound studies of atom smashing he decided anything
但 从 他的 深刻的 研究 的 原子 粉碎 他 决定 任何事物
[kæn; kən] ['hæpən] [ðiːz] [deɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][tɒp]['dev(ə)l] .
can happen these days even to a top devil .
能 发生 这些 天 甚至 到 一个 顶部 魔鬼 .

但通过对原子撞击的深入研究，他得出结论：如今任何事情都有可能发生，即使是最厉害的魔鬼也不例外。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['brɪskli] : “ [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [snɪf] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ]
He continued briskly : “ Hereafter , sniff all your customers and make sure they
他 持续 轻快地 : “ 此后 , 嗅 全部 你的 顾客 和 制作 当然 他们
[dəʊnt] [smel] [laɪk] [ə; eɪ] [red] .
don't smell like a Red .
不 闻 喜欢 一个 红色的 .

他干脆利落地继续说道：“从今以后，闻闻你们所有的顾客，确保他们身上没有一股红色的味道。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ə'rəʊmə][baɪ] [naʊ] — [swi:t] ['pi:z] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [stɪŋk] — [səʊ] [ki:p]
You know the aroma by now — sweet peas with an underlying stink — so keep
你 知道 这 香气 经过 现在 — 甜的 豌豆 和 一个 潜在的 臭 — 所以 保持

[jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] [pi:ld] .
your nose peeled .
你的 鼻子 去皮 .

你现在应该已经熟悉这种气味了——甜豌豆带着一丝臭味——所以要时刻注意你的鼻子。

[wen] [ju:; jʊ] [spɒt] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , ['reɪdiəʊ] - [fəʊn] [ðə; ði] [gɑ:d] .
When you spot a comrade , radio - phone the guard .
什么时候 你 点 一个 同志 , 收音机 - 电话 这 警卫 .

当你发现同志时，用无线电联系警卫。

[ðəʊz] [lædz] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ju:; jʊ][kæn; kən][bet][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] ['ru:bl] .
Those lads will know what to do you can bet your last ruble .
那些 小伙子们 将要 知道 什么 到 做 你 能 赌注 你的 最后的 卢布 .

你完全可以把身上最后一块卢布都押在那些小伙子身上，他们肯定知道该怎么做。

” [ˌaɪ 'aɪ]
” II
” 二

“II

[ðə; ði] ['raʊzɪŋ] ['welkəm] [həʊm] [nɪk] [rɪ'si:vd] [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]
The rousing welcome home Nick received as he climbed the hill to his great
这 振奋人心的 欢迎 家 缺口 已收到 作为 他 攀登 这 爬坡道 到 他的 伟大的

['pæləs] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:m] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪf] [id] [əʊnd] [wʌn] .
palace would have warmed his heart if he'd owned one .
宫殿 会 有 温暖 他的 心 如果 他会 拥有 一 .

如果尼克真的拥有一座宫殿，那么当他爬上山顶回到他那宏伟的宫殿时，人们热情洋溢的欢迎一定会让他感到无比温暖。

“ [θæŋks] , [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] , ” [hi:; hi] [ɪn'təun] [ɪn][hɪz; ɪz][best]['gəʊldən] [vɔɪs] .
“ Thanks , boys and girls , ” he intoned in his best golden voice .
“ 谢谢 , 男孩们 和 女孩们 , ” 他 吟诵 在 他的 最好的 金的 嗓音 .

“谢谢大家，孩子们，”他用他那浑厚悦耳的声音说道。

“ [ɪts] [swel] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] .
“ It's swell to be back among you .
“ 它是 膨胀 到 是 后退 之中 你 .

“很高兴能回到你们中间。”

[ai] ['hævnt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [spi:tʃ] [naʊ] ,
I haven't time for a speech now ,
我 还没有 时间 为了 一个 演讲 现在 ,

我现在没时间发表讲话。

[bʌt; bət] [tju:n] [ɪn][tu:; tə] ['tʃæn(ə)l] [ˌθɜ:'ti:n] [tə'mɒrəʊ] ['i:vnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['faɪəsaɪd] [tʃæt] .
but tune in to Channel Thirteen tomorrow evening for my fireside chat .
但 调 在 到 渠道 十三 明天 晚上 为了 我的 炉边 聊天 .

但请明天晚上锁定十三频道，收看我的炉边谈话。

” [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɒskəʊ] [ɪ'mi:diətli] ,
” He wanted to take off for Moscow immediately ,
” 他 通缉 到 拿 离开 为了 莫斯科 立即地 ,

他想立刻飞往莫斯科。

[bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði][wɔ:(r)][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:d] .
but decided to start the war by calling The Board .
但 决定 到 开始 这 战争 经过 呼叫 这 木板 .

但他决定通过致电董事会来发动战争。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [hɜːt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪn'spekt] [wɒt] [ðeid] [dʌn] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]
Also , the boys would be hurt if he didn't inspect what they'd done during his
还 , 这 男孩们 会 是 伤害 如果 他 没有 检查 什么 他们会 完毕 期间 他的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

此外，如果他不检查孩子们在他不在期间做了什么，孩子们会受到伤害。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] , ['rʌʃ(ə)n] - [staɪl] ['dɪnə(r)][ɒv; əv]['kæviɑː(r)] , ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][kəʊld] [hɔːs] [wɪð]
After a hasty , Russian - style dinner of caviar , cabbage and cold horse with
后 一个 仓促 , 俄语 - 风格 晚餐 的 鱼子酱 , 卷心菜 和 寒冷的 马 和
[ə; eɪ][gəʊld]['flægən][ɒv; əv]['vɒdkə] ,
a gold flagon of vodka ,
一个 金子 酒壶 的 伏特加酒 ,

匆匆享用了一顿俄式晚餐，包括鱼子酱、卷心菜和冷马肉，还配了一瓶金酒壶装的伏特加。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə'zeɪzəl] , [flæg]['beərə(r)][ænd; ənd] [ˌstætɪ'stɪʃn] [tʃiːf] , [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn]
he ordered Azazel , Flag Bearer and Statistician Chief , to call a meeting in
他 订购 阿扎泽尔 , 旗帜 持有人 和 统计学家 首席 , 到 称呼 一个 会议 在
[ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] .
the throne room .
这 王座 房间 .

他命令旗手兼统计长阿扎泽尔在王座厅召集会议。

['lɪt(ə)l] ['klitəs] [ˌweɪ'leɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [bɒs] .
Little Cletus waylaid his big boss .
小的 克莱图斯 伏击 他的 大的 老板 .

小克莱图斯伏击了他的大老板。

[ðə; ði] [skaʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'lestʃəlz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['tʃerəb] [wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪmpld]
The scout among the celestials looked like a chubby cherub what with his dimpled
这 侦察 之中 这 天体 看起来 喜欢 一个 胖乎乎的 小天使 什么 和 他的 凹陷的
[tʃiːks] [ænd; ənd] ['kɜːli] [blæk] [heə(r)] ,
cheeks and curly black hair ,
脸颊 和 卷曲 黑色的 头发 ,

天界侦察兵看起来像个胖乎乎的小天使，他脸颊上有酒窝，一头卷曲的黑发。

[bʌt; bət] [id] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tɹ'ɪkiəst] [ɪmp] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːli] ['geɪts] .
but he'd proved to be the trickiest imp south of the pearly gates .
但 他会 已证实 到 是 这 最棘手的 重要 南 的 这 珍珠般的 大门 .

但他却是天堂之门以南最狡猾的小恶魔。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['ræfeɪəl] [hæd; həd][kə'dʒəul][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪmp]['ɪntuː] [rɪ'viːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Knowing that Raphael had cajoled the little imp into revealing something of the
会心 那 拉斐尔 有 哄骗 这 小的 重要 进入 揭示 某物 的 这
[ɪm'prʊvmənt] [ɪn]['heɪdiːz] ,
improvements in Hades ,
改进 在 哈迪斯 ,

得知拉斐尔哄骗小恶魔透露了冥界的一些改进之处后，

[nɪk] [sə'spektɪd] ['tretʃəri] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['trʌstɪd] [skaʊts] .
Nick suspected treachery by one of his most trusted scouts .
缺口 怀疑 背信弃义 经过 一 的 他的 最多 可信 侦察兵 .

尼克怀疑他最信任的侦察兵之一有背叛行为。

“ [ai][hɪə(r)] [juːv] [biːn] ['siːɪŋ] ['ræfeɪəl] !
“ I hear you've been seeing Raphael !
“ 我 听到 你已经 到过 看到 拉斐尔 !

“我听说你和拉斐尔有染！”

" [hiː; hi] [bɑːkt] .
" he barked .
" 他 吠叫 .

他厉声说道。

" [ɔː] , [ai][təʊld] - [ɪm][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][laɪz] , " ['klitəs] [skɔf, skɔːf] .
" Aw , I told ' im a pack of lies , " Cletus scoffed .
" 啊 , 我 讲述 - 我是 一个 盒 的 谎言 , " 克莱图斯 嘲笑 .

"哎呀，我跟他说了一堆谎话，"克莱图斯嗤之以鼻。

" ['meɪbi] [reɪf] ['fɪgəd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ; [hiːz] [ə; eɪ] [smɑːt] ['æp(ə)l] .
" Maybe Rafe figured out something ; he's a smart apple .
" 或许 拉夫 想 出去 某物 ; 他是 一个 聪明的 苹果 .

"也许拉夫发现了什么；他可是个聪明人。"

[ai][təʊld] - [ɪm] ['evribɒdi] [hɪə(r)][ɪz][hɒt][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [laɪk][juː; jʊ] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ] [ɪf]
I told ' im everybody here is hot and unhappy like you ordered me to say if
我 讲述 - 我是 大家 这里 是 热的 和 不开心 喜欢 你 订购 我 到 说 如果
[ðeɪ] ['evə(r)] [kɔːt] [ˌem 'iː] .
they ever caught me .
他们 曾经 捕捉 我 .

我告诉他，这里每个人都又热又不开心，就像你命令我如果被他们抓到就说的那样。

[ai] [sed] ['aʊə(r)][eə(r)] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['sɪstəm] [gəʊz]['heɪwaɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rɪpɪŋ]
I said our air - conditioning system goes haywire and that we were ripping
我 说 我们的 空气 - 调理 系统 去 失控 和 那 我们 是 撕裂
[aʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][əʊld] ['bɔɪləz] [ænd; ənd] ['kʊlər] .
out a thousand old boilers and coolers .
出去 一个 千 老的 锅炉 和 冷却器 .

我说我们的空调系统出了故障，我们正在拆除上千台旧锅炉和冷却器。

[stʌf] [laɪk] [ðæt] . "
Stuff like that . "
东西 喜欢 那 . "

诸如此类的事情。

" [doʊnt][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['ɔːnəri] ['lɪt(ə)l][bræt] .
" Don't lie to me , you ornery little brat .
" 不 说谎 到 我 , 你 脾气暴躁 小的 小子 .

"别骗我，你这个顽劣的小鬼。"

[əʊ'keɪ][tuː; tə] ['enibɒdi] [els] [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Okay to anybody else but not to me .
好的 到 任何人 别的 但 不是 到 我 .

对别人来说或许可以，但对我来说不行。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪə(r)] [reɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪk] ,
I happened to hear Rafe talking to Mike ,
我 发生 到 听到 拉夫 说 到 麦克风 ,

我碰巧听到拉夫和迈克在说话，

[ænd; ənd] ['ðer] [waɪz][tuː; tə][maɪ][plæn][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hel] [ə'træktɪv] . "
and they're wise to my plan of making Hell attractive . "
和 它们是 明智的 到 我的 计划 的 制作 地狱 吸引人的 . "

他们早就识破了我让地狱变得有吸引力的计划。

" [wel] , [hel] , " ['klitəs] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ðeɪ] [sɔː] - [gæŋz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
" Well , hell , " Cletus protested , " they saw Mulcie's gangs fixing the road .
" 出色地 , 地狱 , " 克莱图斯 抗议 , " 他们 锯 - 帮派 定影 这 路 .

"好吧，见鬼，"克莱图斯抗议道，"他们看到穆尔西的团伙在修路。"

[ɪf] [reɪf] [ænd; ənd][ðem; ðəm]['ekstrə] - - [ðæt] [dəup] [tu:; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] ,

If Rafe and them extra - extrapopulated that dope to figure out the truth ,

如果 拉夫 和 他们 额外的 - - 那 太棒了 到 数字 出去 这 真相 ,

[waɪ] [bleɪm] [ˌem 'i:] ? ”

why blame me ? ”

为什么 责备 我 ? ”

如果拉夫他们为了查明真相而对毒品进行了额外的搜集，为什么要怪我?

“ [wi:l; wil] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , ” [nɪk] [sed] , ['vɑ:stli] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [hæd; həd] [nɒt]

“ We'll forget it , ” Nick said , vastly relieved to believe his scout had not

“ 出色地 忘记 它 , ” 缺口 说 , 非常 松了口气 到 相信 他的 侦察 有 不是

[bɪ'treɪd] [hɪm] .

betrayed him .

背叛 他 .

“我们就当没发生过这件事吧,”尼克说道，他如释重负，因为他相信自己的侦察兵没有背叛他。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

“ I have a job for you .

“ 我 有 一个 工作 为了 你 .

我这里有个工作要交给你。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mɒskəʊ] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [help] .

I'm going to Moscow and I want your help .

我是 去 到 莫斯科 和 我 想 你的 帮助 .

我要去莫斯科，需要你的帮助。

[lait] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

Light out as soon as you can .

光 出去 作为 很快 作为 你 能 .

尽快关灯睡觉。

[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [gəʊld][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][baɪ][ðə; ði]['ju:ʒuəl][trænz'leɪʃ(ə)n]

Requisition as much gold as you can handle by the usual translation

征用 作为 很多 金子 作为 你 能 处理 经过 这 通常 翻译

['meθəd] ,

method ,

方法 ,

用常规的翻译方法征用你能处理的所有黄金。

[ænd; ənd] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['daɪəməndz][ænd; ənd] ['ru:biz] .

and include a sack of polished diamonds and rubies .

和 包括 一个 解雇 的 抛光 钻石 和 红宝石 .

还包括一袋抛光钻石和红宝石。

[aɪl] [tel] ['mæmən] [ɪts] [əʊ'keɪ] [wen] [ai] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [sə'plaɪ] . ”

I'll tell Mammon it's okay when I arrange for my own supply . ”

患病的 告诉 玛门 它是 好的 什么时候 我 安排 为了 我的 自己的 供应 . ”

等我自己解决了供应问题，我会告诉玛门没关系的。

“ [əʊ'keɪ] , [bɒs] .

“ Okay , boss .

“ 好的 , 老板 .

“好的，老板。”

[weə(r)] [du:; də][wi:; wi] [mi:t] ?

Where do we meet ?

在哪里 做 我们 见面 ?

我们在哪里见面?

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] , [ænd; ənd][du:; də] ? ”

And what am I supposed to look like , and do ? ”

和 什么 是 我 据称 到 看 喜欢 , 和 做 ? ”

那我应该长什么样，又该做什么呢?

“ [meɪk] [jɔː'self] ['belhɒp] [saɪz] [ænd; ənd] ['redʒɪstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɒʃkɪ] [həʊ'tel] [æz; əz] [prɪns] ['nævi]
“ Make yourself bellhop size and register at the Droshky Hotel as Prince Navi
“ 制作 你自己 行李员 尺寸 和 登记 在 这 droshky 酒店 作为 王子 导航
[frɒm; frəm] [ˌbæg'dæd] [wɪð] ['fɪfti] ['pɜːʃn] [ɔɪl] [welz] [tuː; tə] [sel] .
from Baghdad with fifty Persian oil wells to sell .
从 巴格达 和 五十 波斯语 油 水井 到 卖 .

“把自己缩小到门童的身材，然后以来自巴格达的纳维王子的身份在德罗什基酒店登记，声称要出售五十口波斯油井。

[let] - [ɪm] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] .
Let ' em see your gold and jewels .
让 - 呃 看 你的 金子 和 珠宝 .

让他们看看你的金银珠宝。

[ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)] , [jʊl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dəʊ] [juː; jʊ] [tɒs] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['wɪmɪn]
And , remember , you'll account for any dough you toss away to women
和 , 记住 , 你会 帐户 为了 任何 面团 你 折腾 离开 到 女性
[ænd; ənd] [braɪbz] .
and bribes .
和 贿赂 .

记住，你花在女人身上和行贿上的每一分钱都要交代清楚。

[get] ['gəʊɪŋ] !
Get going !
得到 去 !

快走！

” [nɪk] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɪə(r)]
” Nick could see into the near
” 缺口 可以 看 进入 这 靠近

尼克能看到近处

['fjuːtʃə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['tʃʌkl] ['ɑːftə(r)] ['klitəs] ['vænɪʃd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .
future , at least , and he chuckled after Cletus vanished through the wall .
未来 , 在 至少 , 和 他 轻笑 后 克莱图斯 消失了 通过 这 墙 .

至少在未来是这样，克莱图斯穿过墙壁消失后，他轻笑了一声。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] ['dʌznt] [nəʊ] [wʌts] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
“ The little devil doesn't know what's in store for him .
“ 这 小的 魔鬼 不 知道 是什么 在 店铺 为了 他 .

“这个小家伙不知道等待他的是什么。”

” [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] , [seɪdʒ] [əʊld] [bi'elzɪbʌb] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz]
” In the throne room , sage old Beelzebub sat at the right of His Majesty's
” 在 这 王座 房间 , 圣人 老的 别西卜 卫星 在 这 正确的 的 他的 陛下的
[tʃeə(r)] ;
chair ;
椅子 ;

“在王座厅里，睿智的老者别西卜坐在国王陛下的宝座右侧；

[hjuːdʒ] ['məʊlɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [grɪn] [ænd; ənd] [ˌsnæg.əl'tuːθt] [tiːθ] , [æt; ət] [ðə; ði] [left] .
huge Moloch with his evil grin and snaggle teeth , at the left .
巨大的 摩洛克 和 他的 邪恶的 咧嘴笑 和 斯纳格尔 牙齿 , 在 这 左边 .

左边是巨大的摩洛克，咧着邪恶的笑容，露出参差不齐的牙齿。

[tɔːl] , ['prɪsi] [ə'zeɪzəl] , ['ɔːlweɪz] ['æktɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
Tall , prissy Azazel , always acting important ,
高的 , 矫揉造作 阿扎泽尔 , 总是 表演 重要的 ,

高大、爱摆架子的阿扎泽尔，总是装出一副高高在上的样子。

['plɑːntɪd] ['seɪtənz] [flæg] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['ɒpəzɪt] [waɪd] - ['ʃəʊldəd]
planted Satan's flag and then sat down at a table opposite wide - shouldered
已种植 撒旦的 旗帜 和 然后 卫星 向下 在 一个 桌子 对面的 宽的 - 肩部
['mʌlˌsɪbər] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['biːljəl] .
Mulciber and handsome Belial .
穆尔西伯 和 英俊的 恶魔 .

插上撒旦的旗帜，然后坐在了桌子对面，桌子对面是肩膀宽阔的穆尔西伯和英俊的贝利亚尔。

['tʃɑːtə(r)] ['membəz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['buːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [sʌm; səm]
Charter members all of the original organization booted out of Heaven some
宪章 成员 全部 的 这 原来的 组织 已启动 出去 的 天堂 一些
[ˌeɪ'tiːn] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [nɪks] [fɜːst] [bʌt; bət] [nɒt] [lɑːst] [rɪ'beljən] [flɔp] .
eighteen million years ago when Nick's first but not last rebellion flopped .
十八 百万 年 前 什么时候 尼克的 第一的 但 不是 最后的 叛乱 失败 .

创始成员都是最初被逐出天堂的组织成员，大约在一千八百万年前，尼克第一次（但不是最后一次）叛乱失败后，他们就被逐出了天堂。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['rɪtʃuəl] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [ðeə(r)] [vaʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðə; ði]
After the customary ritual of renewing their vow to get back to Heaven , the
后 这 习惯 仪式 的 更新 他们的 发誓 到 得到 后退 到 天堂 , 这
[gæŋ] [sæt] [daʊn] .
gang sat down .
帮派 卫星 向下 .

在按惯例重申了他们重返天堂的誓言之后，这伙人坐了下来。

[nɪk] [ræpt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət] ['kiːmoʊs] , [ðə; ði] ['lʌstfl] [wʌn] .
Nick rapped the arm of his throne and glared at Chemos , the lustful one .
缺口 说唱 这 手臂 的 他的 王座 和 怒目而视 在 化疗 , 这 好色的 一 .

尼克敲了敲王座的扶手，怒视着色欲熏心的切莫斯。

" [ˌkɛm'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kwɪt] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [æ'stɑːti] , [ðə; ði] [bɔːd] [wɪl] [teɪk] [ʌp]
" Cheme , " he said , " if you will quit flirting with Astarte , The Board will take up
" 化学 , " 他 说 , " 如果 你 将要 辞职 调情 和 阿斯塔特 , 这 木板 将要 拿 向上
['bɪznəs] .
business .
商业 .

"切梅，"他说，"如果你停止和阿斯塔特调情，董事会就会开始处理这件事。"

" ['biːljəl] ['snikə] [wen] [ðə; ði] ['kʌlprit] - [red] ['feɪsɪz] [gruː] ['iːv(ə)n] [redə(r)] ,
" Belial snickered when the culprits ' red faces grew even redder ,
" 恶魔 窃笑 什么时候 这 罪魁祸首 - 红色的 面孔 生长 甚至 更红 ,

"当罪犯们的脸变得更红时，贝利亚尔嗤笑了一声。"

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪt] , [nɪk] [went] [ɒn] :
and after a wink at the court wit , Nick went on :
和 后 一个 眨眼 在 这 法庭 有 , 缺口 去 在 :

尼克朝法庭上的机智眨了眨眼，然后继续说道：

" [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒskəʊ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'baʊt] [wɪð] - [ænd; ənd]
" I intend to take off for Moscow after a quick look about with Mulcie and
" 我 打算 到 拿 离开 为了 莫斯科 后 一个 快的 看 关于 和 - 和
['biːljəl] .
Belial .
恶魔 .

"我打算和穆尔西和贝利亚尔快速逛一圈后就飞往莫斯科。"

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [maɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [juː; jʊ] [dɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] . "
Incidentally , my compliments on the good work you did on the road . "
顺便 , 我的 赞美 在 这 好的 工作 你 做过 在 这 路 . "

顺便说一句，我对你在路上的出色工作表示赞赏。

“ [iː'gæd] , [bɒs] , ” ['məʊlɒk] [kəm'pleɪnd] , “ [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [steɪ] [həʊm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [laɪn] [θɪŋz]
“ Egad , boss , ” Moloch complained , “ why can't you stay home more and line things
“ 哎呀 , 老板 , ” 摩洛克 抱怨 , “ 为什么 不能 你 停留 家 更多的 和 线 事物
[ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ? ”
up for us ? ”
向上 为了 我们 ? ”

“哎呀，老板，”莫洛克抱怨道，“你为什么不能多待在家里，帮我们把事情安排好呢？”

“ [taɪm] [ɪ'nʌf] — ” [nɪk] [snɪft] , [skaul] ,
“ Time enough — ” Nick sniffed , scowled ,
“ 时间 足够的 — ” 缺口 嗅了嗅 , 皱着眉头 ,

“时间够了——”尼克抽了抽鼻子，皱起了眉头，

[ðen] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [θɪk] ['pɪlə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] .
then pointed toward a thick pillar near the rear of the big room .
然后 尖 朝向 一个 厚的 支柱 靠近 这 后部 的 这 大的 房间 .

然后指向大房间后部附近的一根粗柱子。

“ [ai] [smel] [æn; ən] ['ɪntələʊpə(r)] .
“ I smell an interloper .
“ 我 闻 一个 闯入者 .

我闻到了入侵者的味道。

['tæmʊz] , ['deɪgɒn] , [dræg] - [ɪm] [ʌp] [hɪə(r)] !
Thammuz , Dagon , drag ' im up here !
塔穆兹 , 达贡 , 拖 - 我是 向上 这里 !

塔姆兹、达衮，把他拖到这里来！

[biːl] , [ai] ['fænsi] [hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [fɔːdʒd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] .
Beel , I fancy he's the one who forged your signature .
贝尔 , 我 想要 他是 这 一 WHO 锻造 你的 签名 .

贝尔，我怀疑是他伪造了你的签名。

” [bi'elzɪbʌb] [rəʊz] [ɪn] ['æŋgə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [dɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
” Beelzebub rose in anger when a shadowy figure darted for the door .
” 别西卜 玫瑰 在 愤怒 什么时候 一个 阴暗的 数字 飞镖 为了 这 门 .

“当一个黑影冲向门口时，别西卜愤怒地站了起来。”

[ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [muːvd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['eni] [reɪθ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)]
The intruder moved as fast as any wraith but the two former gods were
这 入侵者 已搬 作为 快速地 作为 任何 幽灵 但 这 二 以前的 神 是
[tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
too quick for him .
也 快的 为了 他 .

入侵者移动速度堪比任何幽灵，但两位前神祇的速度比他快得多。

[ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] , [ðen] [ðeɪ] [drægd] [ðə; ði] ['iːvzdrɒpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [weə(r)] [ðeɪ]
A brief struggle , then they dragged the eavesdropper before the throne where they
一个 简短的 斗争 , 然后 他们 拖拽 这 偷听者 前 这 王座 在哪里 他们
[held] [hɪm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
held him upside down .
握住 他 上行 向下 .

经过一番短暂的搏斗，他们将偷听者拖到王座前，把他倒吊起来。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['peɪpəhæŋə(r)] !
“ It's the Paperhanger !
“ 它是 这 壁纸工 !

“是壁纸工！”

” [bi'elzɪbʌb] [rɔːd] .
” Beelzebub roared .
” 别西卜 咆哮 .

别西卜咆哮道。

“ [ai] [gest] [ðæt] [frɒm; frəm] ['kerənz] [dɪ'skrɪpʃn] , ” [nɪk] [sed] ['kɑːmli] .
“ I guessed that from Charon's description , ” Nick said calmly .
“ 我 猜对了 那 从 卡戎的 描述 , ” 缺口 说 平静地 .

“我从卡戎的描述中猜到了,”尼克平静地说。

“ [hiːz] ['saɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [redz] [ə'gen] — [smel] [hɪm] ?
“ He's siding with the Reds again — Smell him ?
“ 他是 壁板 和 这 红队 再次 — 闻 他 ?

“他又站在红队那边了——闻到他的味道了吗? ”

[stænd] [ʌp] , ['ædɒlf] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sentəns] ! ”
Stand up , Adolf , and hear your sentence ! ”
站立 向上 , 阿道夫 , 和 听到 你的 句子 ! ”

站起来,阿道夫,听你的判决!

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , ” ['hɪtlə] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɒt] ,
“ I didn't do a thing , Your Majesty , ” Hitler began , but the hot ,
“ 我 没有 做 一个 事物 , 你的 威严 , ” 希特勒 开始 , 但 这 热的 ,

“陛下,我什么都没做,”希特勒开口道,但那炙热的气氛......

['gləʊɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [feɪs] .
glowing eyes were too much to face .
发光 眼睛 是 也 很多 到 脸 .

那双闪着光的眼睛太可怕了,让人无法直视。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['bʌk(ə)ld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] , ['grɒvlɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
His knees buckled and he sank , groveling , on the floor .
他的 膝盖 弯曲 和 他 沉没 , 卑躬屈膝 , 在 这 地面 .

他双膝一软,瘫倒在地,匍匐在地。

“ ['dɪd(ə)nt] [ai] [send] [juː; jʊ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] ?
“ Didn't I send you millions of customers ?
“ 没有 我 发送 你 百万 的 顾客 ?

“我不是给你介绍了数百万客户吗? ”

” [hiː; hi] [weɪld] .
” he wailed .
” 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

“ ['hævnt] [ai] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] ['gɑːbɪdʒ] ?
“ Haven't I done a good job of sweeping out and collecting garbage ?
“ 还没有 我 完毕 一个 好的 工作 的 扫荡 出去 和 收集 垃圾 ?

“我把垃圾清理干净难道做得不够好吗? ”

[hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] , [nɪk] .
Have a heart , Nick .
有 一个 心 , 缺口 .

尼克,有点同情心吧。

[ai] [keɪm] [ɪn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [swiːp] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['praɪvət] ['kɒnfərəns] ? ”
I came in here to sweep , and how would I know about this private conference ? ”
我 来了 在 这里 到 扫 , 和 如何 会 我 知道 关于 这 私人的 会议 ? ”

我来这里只是打扫卫生,怎么会知道有这个私人会议呢?

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɑːts] ?
“ You talk about hearts ?
“ 你 讲话 关于 心 ?

你们在谈论爱情吗?

” [nɪk] [fleəd] .
” Nick flared .
” 缺口 喇叭口 .

尼克怒火中烧。

“ [juː; jʊ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
“ You hung around to listen .
“ 你 悬挂 大约 到 听 .

你留下来听。

[juː; jʊ] [fɔːdʒd] [biːlzbəuːbz] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒn] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] , [ðen] [pʊt] ['keərən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
You forged Beelzebub's signature on my official paper , then put Charon in charge of the bridge ,
你 锻造 别西卜的 签名 在 我的 官方的 纸 , 然后 放 卡戎 在 收费 的 这 桥 ,

你伪造了别西卜的签名在我的官方文件上，然后让卡戎掌管桥梁。

['θɪŋkɪŋ] [hiːz] [tuː] [dʌm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['eni] ['kɔmiz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] . ”
thinking he's too dumb to report any Commies coming here . ”
思维 他是 也 哑的 到 报告 任何 共产主义者 未来 这里 . ”

他觉得自己太蠢了，不会举报任何来这里的共产主义者。

“ [ai] [kæn; kən] [pruːv] — ”
“ I can prove — ”
“ 我 能 证明 — ”

“我可以证明——”

“ [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːns] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [bɜː'lɪn] .
“ You get the same chance at that which you gave people in Berlin .
“ 你 得到 这 相同的 机会 在 那 哪个 你 给予 人们 在 柏林 .

“你将获得与你在柏林给予人们的同样的机会。”

[daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] [wɪð] [hɪm] , [bɔɪz] !
Down the chute with him , boys !
向下 这 滑槽 和 他 , 男孩们 !

伙计们，跟他一起滑下去！

” [ðə; ði] [ʃuːt] , [kə'nektɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪn] [wʌn] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
” The chute , connecting with a main one leading down to the
” 这 滑槽 , 连接 和 一个 主要的 一 领导 向下 到 这

“这个滑槽与通往下方的主滑槽相连……”

['bɜːnɪŋ] [leɪk] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [flæp] [wɪtʃ] ['biːljəl] ['gliːfəli] ['lɪftɪd] .
burning lake , has a flap which Belial gleefully lifted .
燃烧 湖 , 有 一个 瓣膜 哪个 恶魔 兴高采烈地 抬起 .

燃烧的湖泊，有一个挡板，贝利亚尔兴高采烈地掀开了它。

[sɪns] [ʃeɪdz] [hæv; həv] [nəʊ] [mæs] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] , [ðə; ði] [lɒŋ] [dʌkt] [ækts] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] ['vækjuːm] [tjuːb] .
Since shades have no mass worth mentioning , the long duct acts like a department store vacuum tube .
自从 色调 有 不 大量的 值得 提及 , 这 长的 管 行为 喜欢 一个 部门 店铺 真空 管子 .

由于遮光帘的质量微乎其微，长长的管道就像百货商店的真空吸尘管一样。

“ [əʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['empərə(r)] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ” ['ædɒlf] [jeld] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] .
“ Oh , my beloved emperor , forgive me , ” Adolf yelled as he felt the suction .
“ 哦 , 我的 心爱 皇帝 , 原谅 我 , ” 阿道夫 大喊 作为 他 毛毡 这 吸 .

“哦，我亲爱的皇帝陛下，请原谅我，”阿道夫感到吸力时大声喊道。

“ [ai] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] - [ˌrevə'luːʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] [ænd; ənd] — ”
“ I only wanted to organize a counter - revolution against the Communists and — ”
“ 我 仅有的 通缉 到 组织 一个 柜台 - 革命 反对 这 共产党 和 — ”

“我只想组织一场反对共产党的反革命，而且——”

“ ['rætɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pælz] [ə'gen] , [eɪ] ? ” [nɪk] [sniə] .
“ Ratting on your pals again , eh ? ” Nick sneered .
“ 捕鼠 在 你的 朋友们 再次 , 嗯 ? ” 缺口 冷笑 .

“又出卖你的朋友了，是吧？”尼克冷笑道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [leɪk] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɜːθ] [j'iəz] .
“ You stay in the burning lake a thousand earth years .
“ 你 停留 在 这 燃烧 湖 一个 千 地球 年 .

“你将在燃烧的湖泊中待上一千年。”

[jʊl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['plɒtɪŋ] .
You'll have plenty of time and company for your plotting .
你会 有 很多 的 时间 和 公司 为了 你的 绘制 .

你将有充足的时间和同伴来制定你的计划。

[let] - [ɪm][ˌɑːr aɪ 'piː] ! ”
Let ' im rip ! ”
让 - 我是 撕裂 ! ”

让他放手一搏！

“ [nəʊ] ! [aɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] — ”
“ No ! I'll be forgotten — ”
“ 不 ! 患病的 是 被遗忘的 — ”

“不！我会被人遗忘的——”

“ [nəʊ][wʌn] [ri'membə] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌŋ] [hiːp] .
“ No one remembers you now except as a dung heap .
“ 不 一 记得 你 现在 除了 作为 一个 粪 堆 .

“现在除了把你当成一堆粪堆之外，没有人记得你了。”

” [nɪk] [tɜːnd] [ə; eɪ] [θʌm] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ʃeɪd] ['vænɪʃd] .
” Nick turned a thumb downward , and the screeching shade vanished .
” 缺口 转向 一个 拇指 向下 , 和 这 尖叫 阴影 消失了 .

尼克向下竖起大拇指，发出刺耳尖叫的阴影消失了。

“ [laɪk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['taʊəl] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] , ” ['biːljəl] [sed] [æz; əz][hiː; hi][let][ðə; ði][flæp] [klæŋ] [ʃʌt] .
“ Like a paper towel in a gale , ” Belial said as he let the flap clang shut .
“ 喜欢 一个 纸 毛巾 在 一个 大风 , ” 恶魔 说 作为 他 让 这 瓣膜 铛 关闭 .

“就像狂风中的纸巾一样，”贝利亚尔说着，让门帘哐当一声关上。

“ [haʊd] [ðæt] [kriːp] [get][ə; eɪ][dʒɒb] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [snuːp] ? ”
“ How'd that creep get a job where he could snoop ? ”
“ 怎么做到的 那 潜行者 得到 一个 工作 在哪里 他 可以 史努比 ? ”

“那个变态是怎么找到可以偷窥的工作的？”

“ [maɪ] [fɔːlt] , ” [bi'elzɪbʌb] [əd'mɪtɪd] .
“ My fault , ” Beelzebub admitted .
“ 我的 过错 , ” 别西卜 承认 .

“是我的错，”别西卜承认道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [smuːð] ['tɔːkə(r)] .
“ He's a smooth talker .
“ 他是 一个 光滑的 健谈者 .

“他能说会道。”

[ai] [sɔː] [hɪm] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][left] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
I saw him not long after you left , Your Majesty ,
我 锯 他 不是 长的 后 你 左边 , 你的 威严 ,

陛下，您离开后不久我就见到他了。

[wen] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [ɪn'sɪnəreɪtə(r)] .
when I went out to inspect the garbage incinerator .
什么时候 我 去 出去 到 检查 这 垃圾 焚烧炉 .

我出去检查垃圾焚烧炉的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪvd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dɪŋki] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He had shaved off his dinky mustache and changed the color of his
他 有 剃光 离开 他的 小巧玲珑 胡子 和 已更改 这 颜色 的 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他剃掉了原本稀疏的小胡子，还改变了眼睛的颜色。

[bʌt; bət][ai]['rekəg'naɪzd] [hɪm] . ”
but I recognized him . ”
但 我 认可 他 . ”

但我认出他了。

“ [ɪts] [əʊ'keɪ] , [biːl] .
“ It's okay , Beel .
“ 它是 好的 , 贝尔 .

“没关系，贝尔。”

” [nɪk] ['pætɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɒp] [ə'sɪstənt] .
” Nick patted the heavy shoulder of his top assistant .
” 缺口 轻拍 这 重的 肩膀 的 他的 顶部 助手 .

尼克拍了拍他首席助理粗壮的肩膀。

“ [ðə; ði] [pʌŋk] [dɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [left] - ['hændɪd]['feɪvə(r)][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .
“ The punk did us a left - handed favor in bringing things to a head .
“ 这 朋克 做过 我们 一个 左边 - 递交 偏爱 在 带来 事物 到 一个 头 .

“这个朋克帮了我们一个意想不到的忙，把事情推向了高潮。”

” [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] [haʊ] ['keərən] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [red] [plɒt] , [ðen] ['aʊtlaɪnd] [hɪz; ɪz]
” He told of how Charon had discovered the Red plot , then outlined his
” 他 讲述 的 如何 卡戎 有 发现 这 红色的 阴谋 , 然后 概述 他的
['dʒen(ə)rəl][plæn] .
general plan .
一般的 计划 .

“他讲述了卡戎如何发现红色阴谋，然后概述了他的总体计划。

“ [ðəʊz] ['kɔmiz] [kænt][stænd]['rɪdɪkjuːl] , ” [nɪk] [sʌmd] [ʌp] .
“ Those Commies can't stand ridicule , ” Nick summed up .
“ 那些 共产主义者 不能 站立 嘲笑 , ” 缺口 总结 向上 .

“那些共产主义者受不了嘲笑，”尼克总结道。

“ [waɪl] [aɪm] [gɒn] [ai] [wɒnt] ['evri] ['kɒmjənɪst] [sʌn] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [leɪk] .
“ While I'm gone I want every Communist son tossed into the burning lake .
“ 尽管 我是 已消失 我 想 每一个 共产 儿子 抛掷 进入 这 燃烧 湖 .

“在我离开的这段时间里，我要把所有共产党的儿子都扔进燃烧的湖里。”

[ə'lɑːm] [ɔːl] [gɑːdz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]
Alarm all guards and tell them how to identify them — the fragrance of
警报 全部 守卫 和 告诉 他们 如何 到 确认 他们 — 这 香味 的
[swiːt] [piːz] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [stɪŋk] .
sweet peas with an underlying stink .
甜的 豌豆 和 一个 潜在的 臭 .

通知所有守卫，并告诉他们如何辨认这些气味——甜豌豆的香味中带有一丝臭味。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˌjuː es es 'ɑː(r)][hæz; həz] [juːst] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] ,
No one in the USSR has used up a cake of soap in twenty years ,
不 一 在 这 苏联 有 用过的 向上 一个 蛋糕 的 肥皂 在 二十 年 ,

苏联二十年来都没人用完一块肥皂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [kænt] [kwaɪt] ['kʌvə(r)][ðə; ði][ˌbiː 'əʊ] . ”
and the perfume they add can't quite cover the BO . ”
和 这 香水 他们 添加 不能 相当 覆盖 这 BO . ”

他们喷的香水也掩盖不了体味。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kɔmiz] [hɪə(r)] , ” ['mʌlˌsɪbər] [k'ɒmɛntɪd] .
“ Must be a lot of Commies here , ” Mulciber commented .
“ 必须 是 一个 很多 的 共产主义者 这里 , ” 穆尔西伯 评论 .

“这里肯定有很多共产党员，”穆尔西伯评论道。

“ [haʊ] ['meni] [gɑːdz] [hæv; həv][wiː; wi] , - ?
“ How many guards have we , Azzy ?
“ 如何 许多 守卫 有 我们 , - ?

“我们有多少个守卫，阿兹？”

” [ə'zeɪzəl] , [stə'tɪstɪks] [tʃiːf] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [ˌɪnkəm'bʌstəbəl] ['maɪkrəʊfɪlm] ,
” Azazel , Statistics Chief , glanced at a roll of incombustible microfilm ,
” 阿扎泽尔 , 统计数据 首席 , 瞥了一眼 在 一个 卷 的 不可燃 缩微胶片 ,
[ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and cleared his throat .
和 已清除 他的 喉 .

统计主管阿扎泽尔瞥了一眼一卷不可燃的缩微胶片，清了清嗓子。

[hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['evri]
He liked being called upon , and since he had the history of every
他 喜欢 存在 称为 之上 , 和 自从 他 有 这 历史 的 每一个
[ʃeɪd] [waɪl] [ɒn] [ɜːθ] ,
shade while on Earth ,
阴影 尽管 在 地球 ,

他喜欢被人召唤，而且由于他在地球上生活期间了解了各种肤色的人的历史，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd][məʊst] [fɪəd] ['dev(ə)l][ɪn]['heɪdiːz] .
he was the second most feared devil in Hades .
他 曾是 这 第二 最多 害怕 魔鬼 在 哈迪斯 .

他是冥界第二令人恐惧的魔鬼。

“ ['ɑːftə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [bætʃ] [huː] ['kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][dʒɒbz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
“ After promoting the last batch who qualified for better jobs during the
“ 后 推广 这 最后的 批 WHO 合格的 为了 更好的 工作 期间 这
['mɪnɪməm] [mɪ'leniəm] [æt; ət] ['kɒmən] ['leɪbə(r)] ,
minimum millennium at common labor ,
最低限度 千年 在 常见的 劳动 ,

“在提拔了最后一批符合条件、在千禧年最低限度内获得更好工作的普通劳动者之后，

” [ə'zeɪzəl] [sed] , “ [ænd; ənd] ['ædɪŋ] — ”
” Azazel said , “ and adding — ”
” 阿扎泽尔 说 , “ 和 添加 — ”

阿扎泽尔说：“然后又补充道——”

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] !
“ Never mind the commercial !
“ 绝不 头脑 这 商业的 !

“别在意广告！”

” ['graʊtʃi] ['məʊlɒk] [rɔːd] .
” grouchy Moloch roared .
” 脾气暴躁的 摩洛克 咆哮 .

“暴躁的摩洛克咆哮道。”

“ [bɒs] , [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl]['aʊə(r)] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ? ”
“ Boss , how do we know all our guards are to be trusted ? ”
“ 老板 , 如何 做 我们 知道 全部 我们的 守卫 是 到 是 可信 ? ”

“老大，我们怎么知道所有的保安都值得信任呢？”

“ [wiː; wi][dəʊnt] , ” [nɪk] [sed] .
“ We don't , ” Nick said .
“ 我们 不 , ” 缺口 说 .

“我们没有，”尼克说。

“ [wen] [dɪd][wiː; wi]['evə(r)] [trʌst] ['enibɒdi] ?
“ When did we ever trust anybody ?
“ 什么时候 做过 我们 曾经 相信 任何人 ?

我们什么时候信任过任何人?

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tʃekəz] , ['tʃekəz] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['tʃekəz] , ['suːpə(r)] - ['tʃekəz]
But our system of checkers , checkers checking the checkers , super - checkers
但 我们的 系统 的 跳棋 , 跳棋 检查 这 跳棋 , 极好的 - 跳棋
[ɒn] [ʌp] [tuː; tə] ['tʃɑːtə(r)] ['membəz] ,
on up to charter members ,
在 向上 到 宪章 成员 ,

但是我们的审核系统有审核员、审核员审核审核员、超级审核员，一直到创始成员，

['hæznt] [feɪld] [jet] . ”
hasn't failed yet . ”
还没有 失败的 然而 . ”

目前为止还没有失败。

“ [ɪf] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] , [ðə; ði] [kɔːps] - ['snætʃə(r)] , [ɪz]['sætɪsfaɪd] , ” [ə'zeɪzəl] [sed] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ If His Eminence , The Corpse - Snatcher , is satisfied , ” Azazel said , smoothing his
“ 如果 他的 卓越 , 这 尸体 - 抢夺者 , 是 使满意 , ” 阿扎泽尔 说 , 平滑 他的
[sliːk] [blæk] [heə(r)] ,
sleek black hair ,
光滑 黑色的 头发 ,

“如果盗尸者大人陛下满意的话,”阿撒兹勒一边说着，一边抚平他那乌黑亮丽的头发。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] [prɪns] - [pə'laɪt] ['kwestʃən] .
“ I shall answer Prince Mulciber's polite question .
“ 我 将 回答 王子 - 有礼貌的 问题 .

“我将回答穆尔西伯王子的礼貌提问。”

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði] [gɑːdz] - [rəʊl][ɪg'zæktli] [ˌθɜː'tiːn] ['mɪljən] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] — ”
We now have on the guards ' roll exactly thirteen million four hundred — ”
我们 现在 有 在 这 守卫 - 卷 确切地 十三 百万 四 百 — ”

现在警卫名册上正好有1340万——”

“ [ðæts] [kləʊz] [ɪ'nʌf] .
“ That's close enough .
“ 那就是 关闭 足够的 .

“差不多了。”

” ['pleɪnli]
” Plainly
” 显然

“显然”

[pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , ['məʊlɒk] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
pleased with his title , Moloch grinned at the big engineer .
高兴 和 他的 标题 , 摩洛克 咧嘴一笑 在 这 大的 工程师 .

莫洛克对自己的头衔很满意，他冲着那位高大的工程师咧嘴一笑。

“ - , [waɪ] [nɒt] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃuːt] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː] ['mɒskəʊ] ?
“ Mulcie , why not build a chute straight up into Moscow ?
“ - , 为什么 不是 建造 一个 滑槽 直的 向上 进入 莫斯科 ?

“穆尔西，为什么不建一条直通莫斯科的滑道呢? ”

[seɪv] [ðə; ði] [bɒs] ['trʌb(ə)l] .
Save the boss trouble .
节省 这 老板 麻烦 .

省得老板麻烦。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [gə'rɪləz] [ænd; ənd] [tɒs] [ɔːl] [ðəʊz] ['trʌbəlˌmeɪkɪŋ] [st'ɪŋkəz]
He could take along a few gorillas and toss all those troublemaking stinkers
他 可以 拿 沿着 一个 很少 大猩猩 和 折腾 全部 那些 惹是生非 臭虫
[streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑːθ] .
straight into a hot bath .
直的 进入 一个 热的 洗澡 .

他可以带上几只大猩猩，把那些惹是生非的家伙们统统扔进热水澡里。

” [nɪk] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] .
” Nick joined in the laughter .
” 缺口 加入 在 这 笑声 .

尼克也加入了笑声。

“ ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] , ['mɒli] , [ðə; ði][ˌbiː.biː'juː] [ˌwʊdnt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ Trouble with that , Molly , The BBU wouldn't stand for it .
“ 麻烦 和 那 , 莫莉 , 这 bbu 不会 站立 为了 它 .

“这样做会有麻烦的，莫莉，BBU不会允许的。”

['əʊnli] [deθ] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [stɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [weɪt]
Only Death can give the final sting , and even he has to wait
仅有的 死亡 能 给 这 最终的 蜇 , 和 甚至 他 有 到 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɔːl] .
for the call .
为了 这 称呼 .

只有死神才能给予最后的致命一击，但即使是他，也必须等待召唤。

['aʊə(r)] [geɪm] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]['keɪdʒi] , [stɪk] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [ruːlz] [ðə; ði][ˌbiː.biː'juː][leɪd] [daʊn] ,
Our game is to play it cagey , stick by the few rules The BBU laid down ,
我们的 游戏 是 到 玩 它 狡猾的 , 戳 经过 这 很少 规则 这 bbu 铺设 向下 ,

我们的策略是谨慎行事，坚持遵守BBU制定的几条规则。

[ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . ”
and stay out of trouble . ”
和 停留 出去 的 麻烦 . ”

别惹麻烦。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][eɪm][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðəʊz] ['feləz] ?
“ How do you aim to handle those fellas ?
“ 如何 做 你 目的 到 处理 那些 伙计们 ?

“你们打算如何对付那些家伙？”

” ['biːljəl] [ɑːskt] .
” Belial asked .
” 恶魔 问 .

“贝利亚尔问道。”

“ [tel] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ Tell you after I do it .
“ 告诉 你 后 我 做 它 .

“等我做完之后再告诉你。”

” [nɪk] [gest] [ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [ˌprɒpə'gændə] [tʃiːf] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] ,
” Nick guessed the fun - loving Propaganda Chief wanted to go along ,
” 缺口 猜对了 这 乐趣 - 爱 宣传 首席 通缉 到 去 沿着 ,

尼克猜想，这位爱玩的宣传部长肯定想去。

[bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] ['klitəs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'sɪstənt] [ɪn][ə; eɪ][plæn] [ɔːl'redi] ['fɔːmjuleitid] .
but decided Cletus would be a better assistant in a plan already formulated .
但 决定 克莱图斯 会 是 一个 更好的 助手 在 一个 计划 已经 配方 .

但他认为，在已经制定好的计划中，克莱图斯会是更好的助手。

[ə; eɪ] [buːn] [kəm'pænjən] , ['biːljəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [nɪ'feəriəs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
A boon companion , Belial , for any nefarious project .
一个 恩惠 伴侣 , 恶魔 , 为了 任何 邪恶 项目 .

贝利亚尔是任何邪恶计划的绝佳伙伴。

[truː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [wɜːkt] ['əʊvə(r)] - [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['rækɪt] ,
True , he had the quickest wit of the lot , but had worked over - long in the advertising racket ,
真的 , 他 有 这 最快 有 的 这 很多 , 但 有 工作 超过 - 长的 在 这 广告 球拍 ,

没错，他是所有人中最机智的，但他从事广告行业的时间太长了。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skiːm] [rɪ'zembld] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hen] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] ['grɪdl] .
and many of his schemes resembled those of a hen on a hot griddle .
和 许多 的 他的 方案 类似 那些 的 一个 母鸡 在 一个 热的 烤盘 .

他的许多计划就像热锅上的烤鸡一样，最终都难逃失败的命运。

[nɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .
Nick turned to the secretary .
缺口 转向 到 这 秘书 .

尼克转向秘书。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðɪs] [daʊn] , ['æstə] , [aɪl] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ə'dʒɜːn] .
" If you have all this down , Asta , I'll consider a motion to adjourn .
" 如果 你 有 全部 这 向下 , 阿斯塔 , 患病的 考虑 一个 运动 到 休会 .

“如果你把这些都记下来了，阿斯塔，我会考虑提出休会动议。”

" [θriː]
" III
" 三、

“III

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [snəʊɪŋ] [ɪn] ['mɒskəʊ] [wen] [nɪk] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] ['prɑːvdə] ,
It was an hour short of midnight and snowing in Moscow when Nick landed in the printing room of Pravda ,
它 曾是 一个 小时 短的 的 午夜 和 下雪了 在 莫斯科 什么时候 缺口 登陆 在 这 印刷 房间 的 真理报 ,

尼克抵达《真理报》印刷厂时，距离午夜还有不到一个小时，莫斯科正在下雪。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [red] ['dʒɜːn(ə)l] .
the official Red journal .
这 官方的 红色的 杂志 .

官方红刊。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] , ['sevrəl] ['sɑːmp(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [biːn] [rʌn] [ɒf] .
As he had calculated , several sample newspapers had been run off .
作为 他 有 计算 , 一些 样本 报纸 有 到过 跑步 离开 .

正如他所预料的那样，已经印制了几份报纸样本。

['viʃiː] - , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['raʊnd'hedɪd] [mæn] ,
Vichy Volonsky , a short , roundheaded man ,
维希 - , 一个 短的 , 圆头 男人 ,

维希·沃隆斯基，一个矮小、圆头的男人，

[hæd; həd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [waɪl] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kɒntent] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] - ['glɑːsɪz] .
had held up the rest of the issue while he studied the content through his nose - glasses .
有 握住 向上 这 休息 的 这 问题 尽管 他 研究 这 内容 通过 他的 鼻子 - 眼镜 .

他一边透过鼻梁眼镜仔细研究着杂志的内容，一边把剩下的部分放了下来。

['edɪtə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪks] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mænz] ['vɜːdɪkt] .
Editor Blochensk and the mechanics anxiously awaited the great man's verdict .
编辑 - 和 这 机械学 焦虑地 等待中 这 伟大的 男人的 判决 .

编辑布洛琴斯克和机械工们焦急地等待着这位伟人的裁决。

[æn; ən][ʌn'feɪvərəb(ə)l][wʌn] [ment] [ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
An unfavorable one meant the concentration camp for everybody .
一个 不利 一 意思是 这 专注 营 为了 大家 .

不利的结果意味着所有人都会被送进集中营。

[æz; əz]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ,
As Minister of Culture ,
作为 部长 的 文化 ,

作为文化部长，

- [priː'vjuː] [ɔːl] [njuːz] ['pɜːsənəli] [wen] [nɒt] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌændreɪ] -
Volonsky previewed all news personally when not running errands for Andrei Broncov
- 预览 全部 消息 亲自 什么时候 不是 跑步 跑腿 为了 安德烈 -
[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['kaʊns(ə)l] .
at a meeting of the Inner Council .
在 一个 会议 的 这 内 理事会 .

在内阁会议上，沃隆斯基除了替安德烈·布朗科夫跑腿之外，还会亲自查看所有新闻。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [tuː] ['ræŋkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kremlɪn] [kliːk] [fraʊnd] [məʊst] ['fraɪtnɪŋli] , [ðen] ,
The Number Two ranking man in the Kremlin clique frowned most frighteningly , then ,
这 数字 二 排行 男人 在 这 克里姆林宫 集团 皱眉 最多 令人恐惧地 , 然后 ,

克里姆林宫二号人物的眉头皱得格外可怕，这时，

[muːvd] [baɪ][æn; ən] [ɒd] [kəm'pʌlʃn] , [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] - ['ɪnsjuleɪtɪd] ['telɪfəʊn] [ruːm] .
moved by an odd compulsion , walked into a sound - insulated telephone room .
已搬 经过 一个 奇怪的 强迫症 , 步行 进入 一个 声音 - 绝缘的 电话 房间 .

受某种奇怪的冲动驱使，走进了一间隔音的电话房。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['stjuːpɪdli] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
He closed the door and stared at it stupidly while looking through the
他 关闭 这 门 和 凝视 在 它 愚蠢地 尽管 寻找 通过 这
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [nɪk] .
invisible Nick .
无形的 缺口 .

他关上门，呆呆地盯着门，同时透过看不见的尼克的视角看着它。

" [waɪ] [dɪd][ai] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ?
" Why did I come in here ?
" 为什么 做过 我 来 在 这里 ?

“我为什么会来到这里？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl] [bɪldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [ðə; ði][fæt][slɒb]
" There's only the usual bilge in the sheet , nothing to telephone the fat slob
" 有 仅有的 这 通常 舱底 在 这 床单 , 没有什么 到 电话 这 胖的 邋遢鬼
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“床单上只有些寻常的污秽，没什么好打电话给那个肥胖的懒汉的。”

[jet] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] . "
Yet something made me . "
然而 某物 制成 我 . "

然而，某种东西促使我这么做了。

“ [ai][dɪd] , ” [nɪk] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['vɪzəb(ə)l] .
“ I did , ” Nick said , suddenly visible .
“ 我 做过 , ” 缺口 说 , 突然 可见的 .

“我做了，”尼克突然出现在眼前说道。

“ [wen] [ai] ['fɪnɪʃ] , ['prɑ:vdə] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
“ When I finish , Pravda will never be the same again .
“ 什么时候 我 结束 , 真理报 将要 绝不 是 这 相同的 再次 .

“我离开之后，《真理报》将不再是原来的《真理报》了。”

[laɪ] [daʊn] , ['viʃi:] !
Lie down , Vichy !
说谎 向下 , 维希 !

维希，躺下吧！

” - ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [nɪk] ['wɪg(ə)l] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [jel] [keɪm] [aʊt] .
” Volonsky opened his mouth , but Nick wiggled a finger , and no yell came out .
” - 打开 他的 嘴 , 但 缺口 扭动 一个 手指 , 和 不 叫喊 来了 出去 .

“沃隆斯基张开嘴，但尼克动了动手指，他没发出叫喊声。”

[ɪn][ðə; ði] [wɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [hi:; hi] [skwi:zd] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
In the wink of an eye , he squeezed out the Minister's shade and took its place .
在 这 眨眼 的 一个 眼睛 , 他 挤压 出去 这 部长 阴影 和 采取 它是 地方 .

眨眼间，他扯下部长的遮阳伞，自己戴上了。

“ ['prɪti] [kræmpt] [ænd; ənd] ['smeli] ['kwɔ:təz] , ” [nɪk] [təʊld] [hɪm'self] , “ [bʌt; bət][du:; də][ɔ:(r)][daɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [əʊld]['heɪdi:z] . ”
“ Pretty cramped and smelly quarters , ” Nick told himself , “ but do or die for good old Hades . ”
“ 漂亮的 狭窄 和 臭 四分之一 , ” 缺口 讲述 他自己 , “ 但 做 或者 死 为了 好的 老的 哈迪斯 . ”

“住的地方又小又臭，”尼克心想，“但为了伟大的哈迪斯，要么成功，要么失败。”

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

” -
” Volonsky's
” -

“沃隆斯基的

['fæntəm] [ti:θ] ['tʃætə] .
phantom teeth chattered .
幻影 牙齿 喋喋不休 .

幻影般的牙齿发出咯咯声。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪk] , [hɪm'self] . ”
“ You must be Nick , himself . ”
“ 你 必须 是 缺口 , 他自己 . ”

“你一定是尼克本人吧。”

“ ['rʌʃəz] ['peɪtrən] [seɪnt] [tɪl] [juː; jʊ] ['æməˌtʃʊr] [tʊk] ['əʊvə(r)] .
“ Russia's patron saint till you amateurs took over .
“ 俄罗斯的 赞助人 圣 直到 你 业余爱好者 采取 超过 .

“在你们这些业余人士接管之前，他是俄罗斯的守护神。”

[ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] .
I have business with your boss .
我 有 商业 和 你的 老板 .

我和你老板有事要办。

[ai] [miːn] [ˌændreɪ] - .
I mean Andrei Broncov .
我 意思是 安德烈 - .

我指的是安德烈·布朗科夫。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] , [bʌt; bət] [huː] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dɪ'pəʊzɪŋ] ['seɪtn] ?
Not that it matters , but who conceived the idea of deposing Satan ?
不是 那 它 事情 , 但 WHO 构思 这 主意 的 作证 撒但 ?

这其实并不重要，但究竟是谁想出了废黜撒旦的主意？

[tɔːk] , ['muːʒɪk] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
Talk , mujik , and tell the truth .
讲话 , 穆吉克 , 和 告诉 这 真相 .

说，音乐，并且说出真相。

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
All of it . ”
全部 的 它 . ”

全部。”

“ [bleɪm] - , [nɒt] [ˌem 'iː] , ” - ['pliːdɪd] .
“ Blame Broncov , not me , ” Volonsky pleaded .
“ 责备 - , 不是 我 , ” - 恳求 .

“要怪就怪布朗科夫，别怪我，”沃隆斯基恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə] [kɪl] [ɒf] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['lɔɪəl] ['pɑːti] ['kɒmreɪdz] .
“ It was his scheme to kill off several thousand loyal party comrades .
“ 它 曾是 他的 方案 到 杀 离开 一些 千 忠诚 派对 同志们 .

“这是他企图杀害数千名忠诚的党内同志的阴谋。”

[ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] : [biː; bi] ['tɔːtʃəd] [tuː; tə] [deθ] ,
They got a choice : Be tortured to death ,
他们 得到 一个 选择 : 是 受折磨 到 死亡 ,

他们面临一个选择：要么被折磨致死，要么被折磨致死。

[ɔː(r)][daɪ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [hel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
or die quickly and work for a revolution in Hell as soon as they arrived .
或者 死 迅速地 和 工作 为了 一个 革命 在 地狱 作为 很快 作为 他们 到达的 .

或者迅速死去，一到地狱就投身革命。

['nætʃ(ə)rəli] — ”
Naturally — ”
自然 — ”

自然-”

“ [aɪv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] , [ræt] .
“ I've heard enough , rat .
“ 我已经 听到 足够的 , 鼠 .

“我听够了，你这只老鼠。”

” [nɪk] [spæt] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [greɪ] [sməʊk] [spred] ['ræpɪdli]['əʊvə(r)] [wɔːlz]
” Nick spat contemptuously , and a puff of gray smoke spread rapidly over walls
” 缺口 争吵 轻蔑地 , 和 一个 噗 的 灰色的 抽烟 传播 快速 超过 墙壁
, ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][flɔː(r)] .
, ceiling and floor .
, 天花板 和 地面 .

尼克轻蔑地啐了一口，一股灰色的烟雾迅速蔓延到墙壁、天花板和地板上。

“ [ðæt] [wɪl] [həʊld][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [dʒiə] , [ænd; ənd]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ That will hold you , ” he jeered , and opened the door .
“ 那 将要 抓住 你 , ” 他 嘲笑 , 和 打开 这 门 .

“那会困住你的,”他嘲讽道，然后打开了门。

['eɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['wɒd(ə)l] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pres] .
Aping the Minister's important waddle , he walked over to the great press .
模仿 这 部长 重要的 摇摇摆摆 , 他 步行 超过 到 这 伟大的 按 .

他模仿着部长庄严的步态，走向了巨大的印刷机。

['edɪtə(r)] - [stɛərd] [wɪð] [fɪə(r)] - [bʌldʒd] [aɪz] .
Editor Blochensk stared with fear - bulged eyes .
编辑 - 凝视 和 害怕 - 鼓胀 眼睛 .

编辑布洛琴斯克惊恐地瞪大了眼睛。

“ ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ['kɒmreɪd] ?
“ Anything — anything wrong , Your Excellency comrade ?
“ 任何事物 — 任何事物 错误的 , 你的 阁下 同志 ?

“有什么事吗？有什么不对劲吗，阁下，同志？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃeɪkɪli] .
” he asked shakily .
” 他 问 摇摇晃晃地 .

他颤抖着问道。

“ ['nʌθɪŋ] [ai] [kænt] [fɪks] . ”
“ Nothing I can't fix . ”
“ 没有什么 我 不能 使固定 . ”

“没有什么是我解决不了的。”

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ðə; ði]['edɪtə(r)] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
” The editor clutched his throat .
” 这 编辑 紧握 他的 喉 .

编辑捂住了喉咙。

“ [θæŋk] — [ʌ; ɜː] — [ʌ; ɜː] — ”
“ Thank — uh — uh — ”
“ 感谢 — 呃 — 呃 — ”

“谢谢——呃——呃——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] .
“ Never mind , I know Who you mean .
“ 绝不 头脑 , 我 知道 WHO 你 意思是 .

“没关系，我知道你指的是谁。”

” ['mʌtərɪŋ] [wɜːdz] [ɪn] ['hɛlz] ['saɪlənt]['læŋgwɪdʒ] , [nɪk] [wɔːkt] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pres] .
” Muttering words in Hell's silent language , Nick walked completely around the press .
” 喃喃自语 字 在 地狱的 沉默的 语言 , 缺口 步行 完全地 大约 这 按 .

尼克用地狱的无声语言低声念着什么，径直绕过了媒体记者。

“ [ɪts] ['pɜːfɪkt] , - .
“ It's perfect , Blochy .
“ 它是 完美的 , - .

“太完美了，布洛奇。”

[doʊnt] [let] [ðə; ði] ['kɒntent] ['wʌri] [juː; jʊ] .
Don't let the content worry you .
不 让 这 内容 担心 你 .

不要让内容让你担心。

[ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] .
It's part of The PLAN .
它是 部分 的 这 计划 .

这是计划的一部分。

[rəʊl] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [ðem; ðəm] [fɑːst] .
Roll out your papers and deliver them fast .
卷 出去 你的 文件 和 递送 他们 快速地 .

展开你的文件，快速派送。

[doʊnt] ['kwestʃən] ['eniθɪŋ] .
Don't question anything .
不 问题 任何事物 .

不要问任何问题。

['ɔːdərs] [frɒm; frəm] — [juː; jʊ] [nəʊ] .
Orders from — you know .
订单 从 — 你 知道 .

来自——你知道的——的订单。

” ['əʊnli] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] - ,
” Only minutes ahead of the new Volonsky ,
” 仅有的 分钟 前方 的 这 新的 - ,

“就在新沃隆斯基开业前几分钟，

['klitəs] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɒʃkɪ] [həʊ'tel] [ɒn] [red] [skweə(r)] .
Cletus had entered the lobby of the Droshky Hotel on Red Square .
克莱图斯 有 进入 这 大厅 的 这 droshky 酒店 在 红色的 正方形 .

克莱图斯走进了红场上的德罗什基酒店的大堂。

[ðə; ði] [tʃə'ruːbɪk] [skaʊt] [hæd; həd] [əu'bei] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['belhɒp] [saɪz] , [lɑːdʒ] [saɪz] .
The cherubic scout had obeyed orders and made himself bellhop size , large size .
这 天使般的 侦察 有 服从 订单 和 制成 他自己 行李员 尺寸 , 大的 尺寸 .

这位长相俊美的侦察兵遵照命令，把自己变成了门童那样高大魁梧的身材。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [æd] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði]
He didn't exactly resemble the one in the cigarette ad but he had the
他 没有 确切地 类似 这 一 在 这 卷烟 广告 但 他 有 这
[kɪdz] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] .
kid's twinkle in his dark eyes .
孩子们 闪烁 在 他的 黑暗的 眼睛 .

他长得和香烟广告里的那个人不太像，但他那双深邃的眼睛里闪烁着孩子般的光芒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lætʃt] ['ɒntə] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] [blɒnd] ; [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['laɪkli] , [nɪk]
And he had already latched onto a luscious blonde ; or , more likely , Nick
和 他 有 已经 锁扣 到 一个 甜美 金发 ; 或者 , 更多的 可能 , 缺口
[kən'kluːdɪd] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
concluded , the reverse .
结束 , 这 撤销 .

而且他已经迷上了一位性感的金发女郎；或者，更有可能的是，尼克总结道，情况正好相反。

['hævɪŋ] [dʒʌst] ['redʒɪstəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːʃn] [prɪns] ,
Having just registered as a Persian prince ,
拥有 只是 挂号的 作为 一个 波斯语 王子 ,

刚刚登记成为波斯王子后，

['klitəs] [ə'gen] [klæŋkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sæk] [ɒv; əv][gəʊld] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn][ɒv; əv]
Cletus again clanked down a large sack of gold pieces and a smaller one of
克莱图斯 再次 叮当作响 向下 一个 大的 解雇 的 金子 件 和 一个 较小的 一 的
['dʒuːəlz] .
jewels .
珠宝 .

克莱图斯又一次叮叮当当地放下了一大袋金币和一小袋珠宝。

“ [pʊt] [ðiːz] ['daɪəməndz][ænd; ənd] ['ruːbiz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [best] [seɪf] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ɪn] ['pɜːfɪkt]
“ Put these diamonds and rubies into your best safe , ” he ordered in perfect
“ 放 这些 钻石 和 红宝石 进入 你的 最好的 安全的 , ” 他 订购 在 完美的
['rʌʃ(ə)n] .
Russian .
俄语 .

“把这些钻石和红宝石放进你最好的保险箱里,”他用一口流利的俄语命令道。

[ðə; ði] [klɜːrks] [aɪz] [bɪ'gæn] ['pɒpɪŋ] , [səʊ][dɪd][ðə; ði] [blɑːndz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)]
The clerk's eyes began popping , so did the blonde's and those of a score
这 职员的 眼睛 开始 爆米花 , 所以 做过 这 金发女郎 和 那些 的 一个 分数
[ɒv; əv] [spek'tetər] ,
of spectators ,
的 观众 ,

店员的眼睛开始瞪大，金发女郎的眼睛也瞪得老大，还有几十名旁观者的眼睛也瞪得老大。

[ɪn'kluːdɪŋ] [fɔː(r)] [hɑːd] - [feɪst] [ˌɛmˌviː'diː] [bɔɪz] .
including four hard - faced MVD boys .
包括 四 难的 - 面对 微血管疾病 男孩们 .

其中包括四名面容冷峻的内务部男孩。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['hʌni] - ['nævi] , ” [ðə; ði] [blɒnd] [sed] .
“ And I'll take care of you , Honey - Navi , ” the blonde said .
“ 和 患病的 拿 关心 的 你 , 蜂蜜 - 导航 , ” 这 金发 说 .

“我会照顾你的，Honey-Navi,”金发女郎说道。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][dʒʌst] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tuː] ['bɪljən] [d'ɒləz] , ” [ðə; ði][ɪmp] [ri'tɔːt] ,
“ Ah , you just love me for my two billion dollars , ” the imp retorted ,
“ 啊 , 你 只是 爱 我 为了 我的 二 十亿 美元 , ” 这 重要 反驳 ,

“啊，你爱我不过是因为我拥有二十亿美元罢了,”小恶魔反驳道。

[ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and winked at her .
和 眨眼 在 她 .

然后还朝她眨了眨眼。

[æz; əz][dɪd] [nɪk] ,
As did Nick ,
作为 做过 缺口 ,

尼克也是如此。

['klitəs] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [twɪst] ['ɒpəˌeɪtɪd][ɒn][ðə; ði][ˌɛmˌviː'diː]['peɪrəʊl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]
Cletus could plainly see the twist operated on the MVD payroll as well as in
克莱图斯 可以 显然 看 这 捻 经营的 在 这 微血管疾病 工资单 作为 出色地 作为 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] .
her own interests .
她 自己的 兴趣 .

克莱图斯很清楚地看到，内政部人员和她自己的利益都受到了牵连。

“ [aɪm] ['selɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['fɪfti] [ɔɪl] [welz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
“ I'm selling out my fifty oil wells , ” he announced ,
“ 我是 销售 出去 我的 五十 油 水井 , ” 他 宣布 ,

“我要把我的五十口油井全部卖掉,”他宣布道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hed] [mæn] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [tə'deɪ] .
“ and I've come to town to see the head man , whoever he is today .
“ 和 我已经 来 到 镇 到 看 这 头 男人 , 谁 他 是 今天 .

“我进城是为了见见镇上的头儿，不管他现在是谁。”

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [let] [juː; jʊ] [dʌm] ['muːʒɪk] [bɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [welz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['præktɪkli] [gɪv]
I thought I'd let you dumb mujiks bid for the wells before I practically give
我 想法 ID 让 你 哑的 穆吉克斯 出价 为了 这 水井 前 我 几乎 给

[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['suːpə(r)] - [sæn; sɑːn] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['miːzli] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən]
them to Super - San Oil company for a measly two hundred million
他们 到 极好的 - 圣 油 公司 为了 一个 微不足道的 二 百 百万

[d'ɒləz] . ”
dollars . ”
美元 . ”

我本来想让你们这些笨蛋农民竞标这些油井，而不是几乎以区区两亿美元的价格把它们拱手让给超级圣石油公司。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [prɪns] ['nævi] , ” [ðə; ði] [klɑːk] [sed] ['laʊdli] .
“ Of course , Prince Navi , ” the clerk said loudly .
“ 的 课程 , 王子 导航 , ” 这 职员 说 高声 .

“当然，纳维王子,”办事员大声说道。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd]
He nodded toward
他 点头 朝向

他朝那边点了点头。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [tʌf] [lædz] [huː] , ['laɪkwaɪz] , [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [greɪt] - .
the four tough lads who , likewise , had not yet noticed the great Volonsky .
这 四 艰难的 小伙子们 WHO , 同样地 , 有 不是 然而 注意到 这 伟大的 - .

这四个顽强的小伙子，同样还没有注意到伟大的沃隆斯基。

[nɪk] [ræpt] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪks] - ['kærət] ['daɪmənd] [rɪŋ] .
Nick rapped on the counter with his six - carat diamond ring .
缺口 说唱 在 这 柜台 和 他的 六 - 克拉 钻石 戒指 .

尼克用他那枚六克拉的钻戒敲了敲柜台。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [hɪə(r)] , ['kɒmreɪd] ? ”
“ How about a little service here , comrade ? ”
“ 如何 关于 一个 小的 服务 这里 , 同志 ? ”

“同志，要不要做点小事？”

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ['kɒmreɪd] , ” [ðə; ði] [klɑːk] [sed] ['nɜːvəsli] .
“ One moment , comrade , ” the clerk said nervously .
“ 一 片刻 , 同志 , ” 这 职员 说 紧张地 .

“稍等片刻，同志,”店员紧张地说。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [wʌn] ['məʊmənt] ?
“ What you mean , one moment ?
“ 什么 你 意思是 , 一 片刻 ?

“你的意思是，稍等一下？”

” [nɪk] [rɔːd] .
” Nick roared .
” 缺口 咆哮 .

尼克咆哮道。

“ [ai] ['hævnt] [fləʊn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tuː] - [bɪt] [klɑːk] [tel]
“ I haven't flown all the way from New York to have a two - bit clerk tell
“ 我 还没有 飞行 全部 这 方式 从 新的 约克 到 有 一个 二 - 少量 职员 告诉
[ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] .
me to wait .
我 到 等待 .

“我大老远从纽约飞过来，可不是为了被一个二流店员叫住的。”

[ai] [ˌreprɪ'zent] ['suːpə(r)] - [sæn; sɑːn] [ɔɪl] [ænd; ənd][aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['pɜːʃn] [prɪns] ['nævi] . ”
I represent Super - San Oil and I'm here to meet a Persian Prince Navi . ”
我 代表 极好的 - 圣 油 和 我是 这里 到 见面 一个 波斯语 王子 导航 . ”

我代表超级圣石油公司，来这里是为了会见波斯王子纳维。

“ ['kwaɪət] , [ˌɑːmə'rɪkənər] , [tɪl] — [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ['kɒmreɪd] - - !
“ Quiet , Amerikaner , till — Oh , Your Excellency Comrade Vychy Volonsky !
“ 安静的 , 美国人 , 直到 — 哦 , 你的 阁下 同志 - - !

“安静，美国佬，直到——哦，尊敬的维希·沃隆斯基同志阁下！

” [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [klɑːk] [fel] ['əʊpən] .
” The mouth of the astonished clerk fell open .
” 这 嘴 的 这 惊讶 职员 跌倒 打开 .

惊讶的店员张大了嘴巴。

[ðen] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [red] [geɪm] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['pɒlətɪks] ,
Then , fearful of making a wrong move in the Red game of dirty politics ,
然后 , 可怕 的 制作 一个 错误的 移动 在 这 红色的 游戏 的 肮脏的 政治 ,

然后，由于害怕在肮脏的政治游戏中走错一步，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ges] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['kæpɪtəlɪst] .
he failed to guess why the great one should act as a miserable capitalist .
他 失败的 到 猜测 为什么 这 伟大的 一 应该 行为 作为 一个 悲惨的 资本家 .

他没能猜到，为什么伟人会像一个卑鄙的资本家那样行事。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ['kɒmreɪd] .
“ A thousand pardons , Your Excellency Comrade .
“ 一个 千 赦免 , 你的 阁下 同志 .

“恕我冒昧，阁下同志。”

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['kɒmreɪd] ?
What can I do for the beloved comrade ?
什么 能 我 做 为了 这 心爱 同志 ?

我能为我敬爱的同志做些什么？

[ai]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] — ”
I didn't recognize you — ”
我 没有 认出 你 — ”

我没认出你来——”

“ [hʌʃ] , [fuːl] !
“ Hush , fool !
“ 嘘 , 傻子 !

“嘘，傻瓜！”

” [nɪk] [lʊkt] [tə'wɔːd] ['klitəs] [dʒʌst] [ðen] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blɑːndz] [bluː] [aɪz] .
” Nick looked toward Cletus just then gazing into the blonde's blue eyes .
” 缺口 看起来 朝向 克莱图斯 只是 然后 凝视 进入 这 金发女郎 蓝色的 眼睛 .

这时，尼克看向克莱图斯，凝视着金发男子的蓝色眼睛。

[ðə; ði][fɔː(r)][ˌɛmˌviː'diː]['eɪdʒənts] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kwɪk] ['hʌd(ə)l] ,
The four MVD agents went into a quick huddle ,
这 四 微血管疾病 代理人 去 进入 一个 快的 乱堆 ,

四名内务部特工迅速围成一圈商议。

[ðen] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][nəʊz] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪk] - .
then the one with a broken nose bowed to the fake Volonsky .
然后 这 一 和 一个 破碎的 鼻子 鞠躬 到 这 伪造的 - .

然后，那个鼻子断了的人向假冒的沃隆斯基鞠躬。

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ['kɒmreɪd] [wɪl] [step] [ə'saɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wiːl; wil][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [fuːlz]
“ If Your Excellency Comrade will step aside with us , we'll explain this fool's
“ 如果 你的 阁下 同志 将要 步 旁边 和 我们 , 出色地 解释 这 傻瓜
[mis'teik] . ”
mistake . ”
错误 . ”

“如果阁下同志愿意和我们一起退到一边，我们会向他解释这个蠢货犯下的错误。”

“ [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kæn; kən] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm] [tə'mɒrəʊ] , ” [nɪk] [snɑːrld] .
“ Put him in the can and question him tomorrow , ” Nick snarled .
“ 放 他 在 这 能 和 问题 他 明天 , ” 缺口 纠缠 .

“把他关进牢房，明天审问他，”尼克咆哮道。

“ ['enibɒdi] [kæn; kən] [siː] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪlθi] ['kæpətlɪst] . ”
“ Anybody can see he's working for the filthy capitalists . ”
“ 任何人 能 看 他是 在职的 为了 这 污秽 资本家 . ”

“谁都看得出来他是在为那些肮脏的资本家打工。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ['kɒmreɪd] .
“ Of course , Your Excellency Comrade .
“ 的 课程 , 你的 阁下 同志 .

“当然，阁下，同志。”

” ['brəʊkən] [nəʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [pælz] ['eskɔːtid] [nɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kɒləm] .
” Broken nose and his three pals escorted Nick to a chair beside a column .
” 破碎的 鼻子 和 他的 三 朋友们 护送 缺口 到 一个 椅子 旁 一个 柱子 .

“断鼻尼克和他的三个朋友护送尼克到柱子旁的一把椅子上。”

“ [aɪm] [lef'tenənt] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌem,viː'diː] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ I'm Lieutenant Putov of the MVD , ” he whispered .
“ 我是 中尉 - 的 这 微血管疾病 , ” 他 低声说道 .

“我是内务部的普托夫中尉，”他低声说道。

“ [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [prɪns] ['nævi] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['entəd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn]
“ We picked up this Prince Navi the instant he entered , and have been
“ 我们 挑选 向上 这 王子 导航 这 立即的 他 进入 , 和 有 到过
['wɒtʃɪŋ] [hɪm] . ”
watching him . ”
观看 他 . ”

“我们一看到纳维王子进来就注意到他了，一直在观察他。”

“ [skɪp] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] , ” [nɪk] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [mələks] ['feɪvərɪt]
“ Skip the commercial , ” Nick said , almost laughing as he gave Moloch's favorite
“ 跳过 这 商业的 , ” 缺口 说 , 几乎 笑 作为 他 给予 摩洛克的 最喜欢的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

“跳过广告吧，”尼克说着，几乎笑出了声，同时摆出了摩洛克最喜欢的表情。

“ [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [spɒt] [hɪm] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['erpɔːrts] ? ”
“ How come you didn't spot him at one of our airports ? ”
“ 如何 来 你 没有 点 他 在 一 的 我们的 机场 ? ”

“为什么你们没在我们的任何一个机场发现他？”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['lændɪd][ɒn][æn; ən] [ə'bændənd] [fiːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] [pleɪn] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ['kɒmreɪd] .
“ He must have landed on an abandoned field in his private plane , Your Excellency Comrade .
“ 他 必须 有 登陆 在 一个 弃 场地 在 他的 私人的 飞机 , 你的 阁下 同志 .

“他一定是驾驶私人飞机降落在了一片废弃的田野上，阁下同志。”

” [lef'tenənt] - [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['iːkwəli] ['wʌrid] ['lʊkɪŋ] [plʌg] - ['ʌgliz] .
” Lieutenant Putov glanced at the other three equally worried looking plug - uglies .
” 中尉 - 瞥了一眼 在 这 其他 三 同样地 担心 寻找 插头 - 丑陋的 .

普托夫中尉瞥了一眼其他三个同样一脸担忧的丑八怪。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [prɪns] , [ɔːl] [raɪt] .
“ He's a prince , all right .
“ 他是 一个 王子 , 全部 正确的 .

“他确实是位王子。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz][hiː; hi] [tɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] , ['sevrəl] ['mɪljən] [dɒl] — [ai] [miːn] ,
Look at the gold and jewels he tossed to the clerk , several million dol — I mean ,
看 在 这 金子 和 珠宝 他 抛掷 到 这 职员 , 一些 百万 dol — 我 意思是 ,

看看他扔给店员的那些金银珠宝，价值数百万美元——我的意思是，

['sevrəl] ['bɪljən] ['ruːbəlz] .
several billion rubles .
一些 十亿 卢布 .

数十亿卢布。

[wiː; wi] ['hævnt] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kleɪmz] [hiːz] [hɪə(r)][tuː; tə] [sel] ['fɪfti] ['pɜːʃn] [ɔɪl] [welz] . ”
We haven't checked his story , but he claims he's here to sell fifty Persian oil wells . ”
我们 还没有 已检查 他的 故事 , 但 他 索赔 他是 这里 到 卖 五十 波斯语 油 水井 . ”

我们还没有核实他的说法，但他声称自己来这里是为了出售五十口波斯油井。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , ['ɪdiət] .
“ I know that , idiot .
“ 我 知道 那 , 笨蛋 .

“我知道，笨蛋。”

['aʊə(r)] [spaɪz] [ɪn] [ˌbæg'dæd] [əd'vaɪzd] [ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] .
Our spies in Baghdad advised us yesterday .
我们的 间谍 在 巴格达 建议 我们 昨天 .

我们驻巴格达的线人昨天给我们提供了情报。

[ðæts] [waɪ] [ai] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['suːpə(r)] - [sæn; sɑːn] — - ! ”
That's why I pretend to be with the stinking Super - San — Wggh ! ”
那就是 为什么 我 假装 到 是 和 这 臭 极好的 - 圣 — - ! ”

所以我才假装和那个臭烘烘的超级桑在一起——呃！

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ['kɑːmˌrædz] ['wɪʃɪz] ? ”
“ What are Your Excellency Comrade's wishes ? ”
“ 什么 是 你的 阁下 同志的 愿望 ? ”

“阁下同志有何愿望？”

“ [get] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [blɒnd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ruːɪnz] ['aʊə(r)] [plænz] . ”
“ Get him away from that blonde before she ruins our plans . ”
“ 得到 他 离开 从 那 金发 前 她 废墟 我们的 计划 . ”

“快把他从那个金发女郎身边带走，免得她破坏了我们的计划。”

“ [ɑː] , [ðæts] - , [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
“ Ah , that's Nishka , one of us .
“ 啊 , 那就是 - , 一 的 我们 .

“啊，那是尼什卡，我们中的一员。”

” [ə'stɒnɪʃmənt] ['waɪdnd] - ['wɔːtəri] [bluː] [aɪz] .
” Astonishment widened Putov's watery blue eyes .
” 惊讶 扩大 - 水状的 蓝色的 眼睛 .

普托夫那双水汪汪的蓝眼睛里充满了惊讶。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ]
“ Have you forgotten the night you
“ 有 你 被遗忘的 这 夜晚 你

“你是否忘记了那个夜晚……”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] — ”
and she drank — ”
和 她 喝 — ”

她喝了——”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , - .
“ You talk too much , Putov .
“ 你 讲话 也 很多 , - .

“普托夫，你话太多了。”

” [nɪk] [flæpt] [ə; eɪ] [hænd] .
” Nick flapped a hand .
” 缺口 拍打 一个 手 .

尼克挥了挥手。

“ [get] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kremlɪn] .
“ Get a car to take me and the prince to the Kremlin .
“ 得到 一个 车 到 拿 我 和 这 王子 到 这 克里姆林宫 .

“找辆车送我和王子去克里姆林宫。”

['hʌri] [ˌaɪ 'tiː] !
Hurry it !
匆忙 它 !

快点！

['kɒmreɪd] [ˌændreɪ] - [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
Comrade Andrei Broncov and I have a Council meeting at midnight .
同志 安德烈 - 和 我 有 一个 理事会 会议 在 午夜 .

我和安德烈·布朗科夫同志午夜要开理事会会议。

[juː; jʊ]
You
你

你

[θriː] , [brɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .
three , bring the prince to me here .
三 , 带来 这 王子 到 我 这里 .

三，把王子带到我这里来。

" ['klitəs] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn][æn; ən]['ælkəʊv] [ɒf] [ðə; ði] ['lɒbi]
" Cletus and Nishka had withdrawn to a sofa in an alcove off the lobby
" 克莱图斯 和 - 有 撤回 到 一个 沙发 在 一个 壁龛 离开 这 大厅
.
.
.

"克莱图斯和尼什卡退到大厅旁边壁龛里的沙发上。

[wɪ'ðaʊt] ['efət] , [nɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['eɪdʒənt] ['seɪɪŋ] :
Without effort , Nick could see them and hear the female agent saying :
没有 努力 , 缺口 可以 看 他们 和 听到 这 女性 代理人 说 :

尼克毫不费力地就看到了他们，也听到了女特工的话：

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , ['nævi] - ['hʌni] ?
" How do I know you have all that money , Navi - Honey ?
" 如何 做 我 知道 你 有 全部 那 钱 , 导航 - 蜂蜜 ?

"我怎么知道你有很多钱，Navi-Honey？"

[aɪl] [bet][juː; jʊ] [brɔːt] [gɪlt] [liːd] [ænd; ənd] [feɪk] ['dʒuːəlz][dʒʌst][tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] . "
I'll bet you brought gilt lead and fake jewels just to impress me . "
患病的 赌注 你 带来 镀金 带领 和 伪造的 珠宝 只是 到 令人印象深刻 我 . "

我敢打赌，你带镀金铅制品和假珠宝来就是为了给我留下深刻印象。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , " ['klitəs] [bræg] , ['nəʊɪŋ] [wel] [hɪz; ɪz] [bɒs] [wʊd]
" No , but I've been to America , " Cletus bragged , knowing well his boss would
" 不 , 但 我已经 到过 到 美国 , " 克莱图斯 吹嘘 , 会心 出色地 他的 老板 会
[biː; bi] ['lɪsənɪŋ] .
be listening .
是 聆听 .

"不，但我去过美国，"克莱图斯吹嘘道，他很清楚他的老板会听到这话。

" [səʊ][biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] ['ðer] ['riːəl] .
" So be nice and I'll prove they're real .
" 所以 是 好的 和 患病的 证明 它们是 真实的 .

"所以请你友善一些，我会证明它们是真的。"

[aɪv] [biːn] ['evriweə(r)] [bʌt; bət] [ðɪs] ['laʊzi] [pleɪs] .
I've been everywhere but this lousy place .
我已经 到过 到处 但 这 糟糕 地方 .

我哪儿都去过，就是没去过这个鬼地方。

[ai]['iːv(ə)n][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['iːdʒɪpt] . "
I even lived in Egypt . "
我 甚至 居住地 在 埃及 . "

我甚至在埃及生活过。

" [tɔːk] [sʌm; səm] [i'dʒɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " - ['hwiːdl] .
" Talk some Egyptian for me , " Nishka wheedled .
" 讲话 一些 埃及人 为了 我 , " - 哄骗 .

"跟我说几句埃及语吧，"尼什卡哄着说。

" [aɪv] [fə'gɒtn] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['klitəs] [sed] , ['kænɪli] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði][træp] .
" I've forgotten most of it , " Cletus said , cannily dodging the trap .
" 我已经 被遗忘的 最多 的 它 , " 克莱图斯 说 , 精明地 躲避 这 陷阱 .

"我大部分都忘了，"克莱图斯说着，巧妙地躲过了陷阱。

" [bʌt; bət][ai][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] .
" But I once made a study of the ancient language .
" 但 我 一次 制成 一个 学习 的 这 古老的 语言 .

但我曾经研究过这门古代语言。

” [hiː; hi] [rɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

” He ripped out a stream of what had once been his native tongue .

” 他 撕裂 出去 一个 溪流 的 什么 有 一次 到过 他的 本国的 舌头 .

他撕扯出一连串曾经是他母语的语言。

[ðen] , ['pɑːtli] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [test] - ['nɒlɪdʒ] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

Then , partly at least to test Nishka's knowledge , he added in English ,

然后 , 部分 在 至少 到 测试 - 知识 , 他 额外 在 英语 ,

然后，至少部分是为了测试尼什卡的知识水平，他用英语补充道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

撒旦与同志们(Satan and the Comrades)
第2/2页

“ [haʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gəʊ][aʊt][ɒn][ðə; ði] [taʊn] ? ”
“ How's for looking at my room before we go out on the town ? ”
“ 怎么样 为了 寻找 在 我的 房间 前 我们 去 出去 在 这 镇 ? ”

“在我们出去玩之前，你先看看我的房间怎么样？”

“ [wɑː] - [æt; ət] ?
“ Wha - at ?
“ 世界卫生大会 - 在 ?

“什么？”

[waɪ] , [juː; jʊ][bæd] [bɔɪ] !
Why , you bad boy !
为什么 , 你 坏的 男生 !

你这个坏小子！

” [ðə; ði][gɜːl] [wiŋk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['feləʊ] ['eɪdʒənts] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kræbˌlaɪk] [wɔːk] ,
” The girl winked at her three fellow agents coming toward them in a crablike walk ,
” 这 女孩 眨眼 在 她 三 同伴 代理人 未来 朝向 他们 在 一个 螃蟹状 走 ,

“女孩朝正像螃蟹一样横着走来的三名同事眨了眨眼，

[ðen] [spəʊk] [ɪn] ['klitəs] - [ɪə(r)] : “ [ɪts] [ðə; ði] [lɔː] , ['nævi] - ['hʌni] , [bʌt; bət][doʊnt] [let] [ðem; ðəm] ['wʌri] [juː; jʊ] .
then spoke in Cletus ' ear : “ It's the LAW , Navi - Honey , but don't let them worry you .
然后 辐 在 克莱图斯 - 耳朵 : “ 它是 这 法律 , 导航 - 蜂蜜 , 但 不 让 他们 担心 你 .

然后对着克莱图斯的耳朵说：“这是法律，纳维-霍尼，但不要让他们让你担心。”

['lɪt(ə)l] - [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] — [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .
Little Nishka will stay with you — to the limit .
小的 - 将要 停留 和 你 — 到 这 限制 .

小妮什卡会一直陪着你——直到极限。

” ['klitəs] [liə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ˌɛmˌviː'diː][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒbi] .
” Cletus leered at her and rose to accompany the MVD to the front of the lobby .
” 克莱图斯 斜视 在 她 和 玫瑰 到 陪伴 这 微血管疾病 到 这 正面 的 这 大厅 .

克莱图斯斜睨着她，起身陪同内务部官员走到大厅前面。

[hiː; hi][ænd; ənd] [nɪk] [pʊt][ɒn][æn; ən][ækt] , [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [kraʊd] .
He and Nick put on an act , then went to the street followed by a chattering crowd .
他 和 缺口 放 在 一个 行为 , 然后 去 到 这 街道 随后 经过 一个 喋喋不休 人群 .

他和尼克表演了一番，然后走到街上，身后跟着一群叽叽喳喳的人。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sliːk] [kɑː(r)] - [hæd; həd]['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] , [nɪk] [sed] :
Once inside the sleek car Putov had conjured up , Nick said :
一次 里面 这 光滑 车 - 有 召唤 向上 , 缺口 说 :

坐进普托夫精心打造的那辆时尚轿车后，尼克说道：

“ [ðə; ði] [hiːp] [ɪz]['waɪəd][səʊ][wiːl; wil] [tɔːk] ['əʊnli][ɪn] [hel] ['læŋgwɪdʒ] .
“ The heap is wired so we'll talk only in Hell language .
“ 这 堆 是 有线 所以 出色地 讲话 仅有的 在 地狱 语言 .

“这堆东西已经连接好了，所以我们只能用地狱的语言交流。”

” [ˌaɪ 'viː]
” IV
” 第四

“IV

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][grɪm] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kremlɪn] ,
It wasn't far to the grim walls of the Kremlin ,
它 不是 远的 到 这 严峻 墙壁 的 这 克里姆林宫 ,

离克里姆林宫阴森森的城墙不远了，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [pəː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['snəʊi] , ['reɪdiəʊ] - ['strɪkən] [skweə(r)] ,
and as the big car purred across the snowy , radio - stricken square ,
和 作为 这 大的 车 咕噜咕噜 穿过 这 下雪的 , 收音机 - 受打击的 正方形 ,

当那辆大车发出轻柔的引擎声，驶过白雪皑皑、收音机声此起彼伏的广场时，

[nɪk] [geɪv] ['klitəs] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
Nick gave Cletus the main points of his plan .
缺口 给予 克莱图斯 这 主要的 积分 的 他的 计划 .

尼克把他的计划要点告诉了克莱图斯。

['ɒbviəsli] [wɔːnd] , [ðə; ði] [pə'liːs] [geɪv] [ə; eɪ] ['snæpi] [sə'luːt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][kɑː(r)]['entə(r)][ðə; ði]
Obviously warned , the police gave a snappy salute and let the car enter the
明显地 警告 , 这 警察 给予 一个 轻快 礼炮 和 让 这 车 进入 这
['kɔːtjɑːd] .
courtyard .
庭院 .

显然已经有所警觉，警察敬了个礼，然后让汽车驶入院子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] , ['hɛlz] ['emisəri] [wɜː(r); wə(r)] ['zuːmɪŋ] [θruː] [lɒŋ] ['kɔːrɪdɔːrz]
A few moments later , Hell's emissaries were zooming through long corridors
一个 很少 时刻 之后 , 地狱的 使者 是 缩放 通过 长的 走廊
[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] ;
and up to the second floor ;
和 向上 到 这 第二 地面 ;

片刻之后，地狱的使者们飞速穿过长长的走廊，来到了二楼；

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [jɑːrdz] .
walking the last fifty yards .
步行 这 最后的 五十 码 .

走完最后五十码。

[sɪks] ['hʌski] [gɑːdz] [ɑːmd] [wɪð] [sʌb] - [mə'ʃiːn] [gʌnz] ['əʊpənd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]
Six husky guards armed with sub - machine guns opened the great doors to the
六 沙哑 守卫 武装 和 子 - 机器 枪支 打开 这 伟大的 门 到 这
['prɛmɪrz] ['praɪvət] ['stʌdi] .
Premier's private study .
总理的 私人的 学习 .

六名身材魁梧、手持冲锋枪的警卫打开了总理私人书房的大门。

“ [hiːz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ə; eɪ][hjuːdʒ] [gɑːd] ['wɪspəd] .
“ He's been asking for you , ” a huge guard whispered .
“ 他是 到过 问 为了 你 , ” 一个 巨大的 警卫 低声说道 .

“他一直在找你，”一个身材魁梧的卫兵低声说道。

“ [hiː; hi] [wʊd] , [ðə; ði] ['breɪnləs] [pʌp] , ” [nɪk] [snɑːrld] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [θɔːts] .
“ He would , the brainless pup , ” Nick snarled , reading the big fellow's thoughts .
“ 他 会 , 这 没脑子 小狗 , ” 缺口 纠缠 , 阅读 这 大的 同伴们 想法 .

“他会的，那条没脑子的小狗，”尼克怒吼道，他看穿了那个大块头的心思。

[ə; eɪ] - [mæn] [kɔːld] - .
A Volonsky man called Gorkzy .
一个 - 男人 称为 - .

一个名叫戈尔齐的沃隆斯基人。

“ [doʊnt] [ə'naʊns] [ˌjuː 'es] .
“ Don't announce us .
“ 不 宣布 我们 .

“不要公开宣布我们。”

” [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] , [æt; ət][ə; eɪ] [desk] ['ɔːlməʊst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rəʊlə(r)] ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] ,
” Inside the great room , at a desk almost large enough for a roller skating rink ,
” 里面 这 伟大的 房间 , 在 一个 桌子 几乎 大的 足够的 为了 一个 滚筒 溜冰 溜冰场 ,

在宽敞的客厅里，一张几乎大到可以开个溜冰场的桌子前，

[ˌændreɪ] - [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]['dɒkjumənt] .
Andrei Broncov appeared to be studying a document .
安德烈 - 出现 到 是 学习 一个 文档 .

安德烈·布朗科夫似乎正在阅读一份文件。

[truː] [ɪg'zekjətɪv] , [hiː; hi] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] [tɪl] [nɪk] [kɔːf] .
True executive , he went on reading till Nick coughed .
真的 管理人员 , 他 去 在 阅读 直到 缺口 咳嗽 .

不愧是高管，他一直读到尼克咳嗽才停下来。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ['kɒmreɪd] - , [ai][hæv; həv] [brɔːt] [prɪns] ['nævi] .
“ Your Excellency Comrade Broncov , I have brought Prince Navi .
“ 你的 阁下 同志 - , 我 有 带来 王子 导航 .

“尊敬的布朗科夫同志阁下，我带来了纳维王子。”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ? ”
Where is the rest of the Council ? ”
在哪里 是 这 休息 的 这 理事会 ? ”

其他议员在哪里?

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

” - [plʌmp] [feɪs] ['waɪdnd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['klitəs] .
” Broncov's plump face widened in a smile for Cletus .
” - 丰满 脸 扩大 在 一个 微笑 为了 克莱图斯 .

布朗科夫圆圆的脸上绽放出笑容，看向克莱图斯。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɒnə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
“ This is an honor , Your Highness .
“ 这 是 一个 荣誉 , 你的 高度 .

“这是我的荣幸，殿下。”

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][maɪ] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] .
I trust you will pardon my preoccupation with affairs of state .
我 相信 你 将要 赦免 我的 专注 和 事务 的 状态 .

我相信您会谅解我因国家大事而分心。

['ðer] [ɪn][ə; eɪ] [mes] — [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kæpɪtlz]
They're in a mess — as are all capitals
它们是 在 一个 混乱 — 作为 是 全部 首都

他们陷入了困境——所有首都都一样。

[wen] [ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] [di'pɑːt] .
when the old order departs .
什么时候 这 老的 命令 离开 .

旧秩序消逝之时。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [jʊd] [biː; bi] [ə'naʊnst] .
I supposed you'd be announced .
我 据称 你会 是 宣布 .

我以为你会被宣布。

" [ˌændreɪ] - [glɛə] [æt; ət][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ]
" Andrei Broncov glared at the pseudo Volonsky and whispered in a
" 安德烈 - 怒目而视 在 这 伪 - 和 低声说道 在 一个
['daɪəlekt] , " [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,
dialect , " The Council is waiting below ,
方言 , " 这 理事会 是 等待 以下 ,

安德烈·布朗科夫怒视着那个冒牌的沃隆斯基，用方言低声说道：“委员会在下面等着呢。”

[fuːl] . "
fool . "
傻子 . "

傻子。"

" [nʌts] , " ['klitəs] [sed] .
" Nuts , " Cletus said .
" 坚果 , " 克莱图斯 说 .

“疯了，”克莱图斯说。

" [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Talk English , will you ?
" 讲话 英语 , 将要 你 ?

请说英语好吗？

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [aʊt'lændɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
I can hardly understand your outlandish language .
我 能 几乎 理解 你的 古怪的 语言 .

我几乎听不懂你这古怪的语言。

[ɔː(r)] , [spiːk] ['pɜːʃn] . "
Or , speak Persian . "
或者 , 说话 波斯语 . "

或者，说波斯语。"

" [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ɪz][nɒt] [gʊd] ,
" My knowledge of your native tongue is not good ,
" 我的 知识 的 你的 本国的 舌头 是 不是 好的 ,

我对你的母语不太了解，

[bʌt; bət][aɪm][kwaɪt][æt; ət][həʊm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)][ˌɑːmə'rɪkənər] .
but I'm quite at home in English or Amerikaner .
但 我是 相当 在 家 在 英语 或者 美国人 .

但我用英语或美式英语交流非常自在。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'ventɪd] — "
A Russian invented — "
一个 俄语 发明 — "

一位俄罗斯人发明了——"

" [jeə] , [hiː; hi] [nəʊz] , " [nɪk] [kʌt] [ɪn] .
" Yeah , he knows , " Nick cut in .
" 是的 , 他 知道 , " 缺口 切 在 .

“是啊，他知道，”尼克插嘴道。

“ [fə'get] [ðə; ði] [mə'lɑːki] , ['brɒŋkəʊ] .
“ Forget the malarkey , Bronco .
“ 忘记 这 说大话 , 野马 .

“别胡扯了，布朗科。”

[ðɪs] [læd] [ɪz][hɪə(r)][ɒn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fəʊni] - .
This lad is here on business and has no time for our phoney hooptedo .
这 小伙子 是 这里 在 商业 和 有 不 时间 为了 我们的 假 - .

这小伙子是来谈生意的，没空搭理我们这辆冒牌货。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['grænfɑːðə(r)] , [ðə; ði][əʊld] [ʃɑː] , [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɔɪl]
From his grandfather , the old Shah , he inherited fifty of the richest oil
从 他的 祖父 , 这 老的 沙阿 , 他 遗传 五十 的 这 最富有的 油
[welz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
wells in Asia ,
水井 在 亚洲 ,

他从祖父，也就是老沙阿那里继承了亚洲五十口最富有的油井。

[ænd; ənd] [hiːz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][bɪd][ɒn][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ,
and he's giving us a chance to bid on them instead of carrying on a ,
和 他是 给予 我们 一个 机会 到 出价 在 他们 反而 的 携带 在 一个 ,

他给了我们竞标的机会，而不是继续进行下去，

[kwəʊt] , [kəʊld] , [ˌʌn'kwəʊt] , [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [stiːl] — ”
quote , cold , unquote , war , and steal — ”
引用 , 寒冷的 , 结束引用 , 战争 , 和 偷 — ”

引用、寒冷、取消引用、战争和偷窃——”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” - [sed] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪg] [tiːθ] .
“ I understand , ” Broncov said through his big teeth .
“ 我 理解 , ” - 说 通过 他的 大的 牙齿 .

“我明白了，”布朗科夫咧着大牙说道。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪt(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ]['əʊvə(r)] - [də'rekt] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd]
His lips tightened in his rage over Volonsky's direct speech , but he managed
他的 嘴唇 收紧 在 他的 愤怒 超过 - 直接的 演讲 , 但 他 管理
[tuː; tə] [seɪ] ['feəli] ['swɑːvli] :
to say fairly suavely :
到 说 相当 温文尔雅 :

沃隆斯基直言不讳的言论激怒了他，他抿紧了嘴唇，但还是设法相当温和地说道：

“ [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bai] [jɔː(r); jə(r)]
“ Your Highness , we appreciate your giving us a chance to buy your
“ 你的 高度 , 我们 欣赏 你的 给予 我们 一个 机会 到 买 你的
[welz] .
wells .
水井 .

“殿下，我们非常感谢您给我们机会购买您的油井。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] . ”
Surely , a banquet is in order . ”
一定 , 一个 宴会 是 在 命令 . ”

“当然，应该举办一场宴会。”

“ [nəʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
“ No , I want to get out of this place .
“ 不 , 我 想 到 得到 出去 的 这 地方 .

“不，我想离开这个地方。”

[ɪts] [tuː] [kəʊld] .
It's too cold .
它是 也 寒冷的 .

太冷了。

" [nɪk] [piə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] - [nəʊz] - ['glɑːsɪz] .
" Nick peered over his Volonsky nose - glasses .
" 缺口 窥视 超过 他的 - 鼻子 - 眼镜 .

尼克透过他的沃隆斯基鼻梁眼镜向外窥视。

" [haʊ] [mʌtʃ] , [kɪd] ?
" How much , kid ?
" 如何 很多 , 孩子 ?

"多少钱，孩子？"

[nəʊ] ['fuːlɪŋ] . "
No fooling . "
不 愚弄 . "

别开玩笑了。

" - !
" Volonsky !
" - !

"沃隆斯基！

" - [bɑːkt] .
" Broncov barked .
" - 吠叫 .

"布朗科夫吠叫道。"

" [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] .
" Mind your speech .
" 头脑 你的 演讲 .

注意你的言辞。

[aɪl] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [diːl] .
I'll handle this little deal .
患病的 处理 这 小的 交易 .

这件小事我会处理。

[jʊr; jər] [ɪk'skjuːzd] . "
You're excused . "
你是 已原谅 . "

你被允许离开了。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] .
" Uh - uh .
" 呃 - 呃 .

"嗯哼。"

" [nɪk] [grɪnd] .
" Nick grinned .
" 缺口 咧嘴一笑 .

尼克咧嘴一笑。

" [ai] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kʌt] . "
" I stay for my cut . "
" 我 停留 为了 我的 切 . "

"我留下来是为了分一杯羹。"

" [juː; jʊ][bəuθ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [krʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .
" You both look like a couple of crooks to me , " said the young prince .
" 你 两个都 看 喜欢 一个 夫妻 的 骗子 到 我 , " 说 这 年轻的 王子 .

"我看你们俩都像两个骗子，"小王子说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [d'ɒləz] — [ɪn] [gəʊld] .
" I want two hundred million dollars — in gold .
" 我 想 二 百 百万 美元 — 在 金子 .

"我想要两亿美元——黄金。"

” - [hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bʌtnz] .
” Broncov's hand shook as he reached for a row of buttons .
” - 手 摇晃 作为 他 达到 为了 一个 排 的 按钮 .

布朗科夫伸手去解一排纽扣时，手都在颤抖。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] , [ɔː(r)] ,
“ How about a bit of tea and cakes , or ,
“ 如何 关于 一个 少量 的 茶 和 蛋糕 , 或者 ,

“要不要来点茶和蛋糕，或者……”

[pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ?
perhaps something stronger before we discuss this matter with the Council ?
也许 某物 更强 前 我们 讨论 这 事情 和 这 理事会 ?

或许在与理事会讨论此事之前，应该采取更强硬的措施？

['ðer] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [diːl] [ɔːl'redi]
They're waiting just below us , and I'd like to present the deal already
它们是 等待 只是 以下 我们 , 和 ID 喜欢 到 展示 这 交易 已经
['kɔnsə,meit] . ”
consummated . ”
完成 . ”

他们就在我们下面等着，我想向他们介绍一下已经达成的交易。”

“ [gɒt] ['eni] [əʊld] [staɪl] ['lɑːgə(r)] [ə'raʊnd] ?
“ Got any Old Style Lager around ?
“ 得到 任何 老的 风格 拉格啤酒 大约 ?

“附近有老式拉格啤酒吗？”

” ['klitəs] [ɑːskt] .
” Cletus asked .
” 克莱图斯 问 .

克莱图斯问道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [bə'veərɪən] [bɪə(r)] , [ə; eɪ] [stɒk] [wiː; wi] — [ɑː] — [bɔːt] [sʌm; səm]
“ We have some good Bavarian beer , a stock we — ah — bought some
“ 我们 有 一些 好的 巴伐利亚 啤酒 , 一个 库存 我们 — 啊 — 买 一些
[taɪm] [ə'gəʊ] . ”
time ago . ”
时间 前 . ”

“我们有一些不错的巴伐利亚啤酒，是我们——啊——前段时间买的一批。”

“ [aɪv] [hɜːd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [peɪd] [ðə; ði] ['haɪni] .
“ I've heard how much you paid the Heinies .
“ 我已经 听到 如何 很多 你 有薪酬的 这 海尼 .

“我听说你付给海尼一家多少钱了。”

[ðə; ði] [bɪə(r)] [ai] [wɒnt] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] , [ˌjuː es 'eɪ] , [səʊ] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [flai] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]
The beer I want is made in Wisconsin , USA , so I think I'll fly over there
这 啤酒 我 想 是 制成 在 威斯康星州 , 美国 , 所以 我 思考 患病的 飞 超过 那里
[tə'naɪt] .
tonight .
今晚 .

我想要的啤酒产自美国威斯康星州，所以我今晚打算飞过去。

['suːpə(r)] - [sæn; sɑːn] [ɔɪl] [kiːps] ['begɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] ['kʌntri] .
Super - San Oil keeps begging me to visit their country .
极好的 - 圣 油 保持 乞讨 我 到 访问 他们的 国家 .

Super-San石油公司一直恳求我去他们的国家访问。

['ɒfəd] [ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [welz] [bʌt; bət] ['əʊnli] [hɑːf] [ɪn] [gəʊld] .
Offered me two hundred million for my wells but only half in gold .
提供 我 二 百 百万 为了 我的 水井 但 仅有的 一半 在 金子 .

他出价两亿买我的油井，但只愿意用黄金支付一半。

[ai] [wɒnt] [ɔːl] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [dɪ'skʌs] ['eni] ['ʌðə(r)] [tɜːmz] . ”
I want all gold , and I won't discuss any other terms . ”
我 想 全部 金子 , 和 我 惯于 讨论 任何 其他 条款 . ”

我要全部的黄金，除此之外，我不会讨论任何其他条件。

“ ['bʌŋglə(r)] !
“ Bungler !
“ 笨蛋 !

“笨蛋！”

” - ['wɪspəd] [ɪn] ['daɪəlekt] .
” Broncov whispered in dialect .
” - 低声说道 在 方言 .

布朗科夫用方言低声说道。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [get] [hɪm] [drʌŋk] , [fɜːst] ?
“ Why didn't you get him drunk , first ?
“ 为什么 没有 你 得到 他 醉 , 第一的 ?

“你为什么不先把他灌醉呢？”

[wɪ'ðaʊt] [ɔɪl] [wiː; wi] [kænt] ['kæri] [ɒn] [ðɪs] [kəʊld] [wɔː(r)] [ɔː(r)] [kɪd] [ðə; ði] ['peznts] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
Without oil we can't carry on this cold war or kid the peasants much longer .
没有 油 我们 不能 携带 在 这 寒冷的 战争 或者 孩子 这 农民 很多 更长 .

没有石油，我们就无法继续这场冷战，也无法继续愚弄农民了。

[weə(r)] [ɪn] [hel] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [get] ['iːv(ə)n] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [gəʊld] ? ”
Where in hell could we get even two hundred dollars in gold ? ”
在哪里 在 地狱 可以 我们 得到 甚至 二 百 美元 在 金子 ? ”

我们上哪儿去找哪怕价值两百美元的黄金?

“ [gəʊ] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [faɪnd] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] , ” [nɪk] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [grɪn] .
“ Go to hell and find all you want , ” Nick said with a wicked grin .
“ 去 到 地狱 和 寻找 全部 你 想 , ” 缺口 说 和 一个 邪恶 咧嘴笑 .

“去地狱里找你想要的一切吧,”尼克邪笑着说。

“ [ai] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [juː; jʊ] [haɪ] - ['baɪndər] [sed] , ” ['klitəs] [pʊt] [ɪn] .
“ I understood what you high - binders said , ” Cletus put in .
“ 我 理解 什么 你 高的 - 活页夹 说 , ” 克莱图斯 放 在 .

“我听懂了你们这些高得分手说的话,”克莱图斯插话道。

“ [maɪ] ['kʌz(ə)n] [təʊld] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [həʊm] ['kɒmjənɪst] [klʌk] [doʊnt] ['sævi] ['sætədeɪ]
“ My cousin told me before I left home Communist clucks don't savvy Saturday
“ 我的 表哥 讲述 我 前 我 左边 家 共产 咯咯声 不 精明 周六
[frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] .
from Sunday .
从 星期日 .

“我表哥在我离开家之前告诉我，共产党人分不清星期六和星期日。

['evribɒdi]
Everybody
大家

大家

[nəʊz] [juː; jʊ] [tɒp] [bɔɪz] [hæv; həv] ['stəʊlən] ['evriθɪŋ] [nɒt] [neɪld] [daʊn] ,
knows you top boys have stolen everything not nailed down ,
知道 你 顶部 男孩们 有 被盗 一切 不是 钉子 向下 ,

我知道你们这些大佬把所有能拿走的东西都偷光了，

[ænd; ənd][hæv; həv] [stæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [kɪk] [aʊt]
and have stashed it away against the time your own people kick out
和 有 藏匿 它 离开 反对 这 时间 你的 自己的 人们 踢 出去
['kɒmjənɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . ”
Communism for good . ”
共产主义 为了 好的 . ”

并把它藏起来，以备将来你们的人民彻底推翻共产主义之时使用。

“ [əʊ] , [kʌm] , [prɪns] ['nævi] , [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l]['stɔːri] ['stɑːtɪd] .
“ Oh , come , Prince Navi , I don't understand how such an evil story started .
“ 哦 , 来 , 王子 导航 , 我 不 理解 如何 这样的 一个 邪恶的 故事 开始 .

“哦，纳维王子，我不明白这样一个邪恶的故事是怎么开始的。”

['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [deə(r)] — ”
Our people wouldn't dare — ”
我们的 人们 不会 敢 — ”

我们的人民不敢——”

“ [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ?
“ Wouldn't they ?
“ 不会 他们 ?

难道他们不会吗?

” ['klitəs] [lɑːft] ['nɑːstɪli] .
” Cletus laughed nastily .
” 克莱图斯 笑了 令人厌恶地 .

克莱图斯发出了一声恶毒的笑声。

“ [wiː; wi][hæv; həv][spaɪz] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] [hɜːd] [wʊd] ['set(ə)l]
“ We have spies too , and we know your common herd would settle
“ 我们 有 间谍 也 , 和 我们 知道 你的 常见的 一群 会 定居
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
for anything else .
为了 任何事物 别的 .

“我们也有间谍，而且我们知道你们这些普通民众会接受任何其他结果。”

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒnt] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)][zɑː(r)] [bæk] , [bæd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .
Most of them want their church and their Tsar back , bad as he was .
最多 的 他们 想 他们的 教会 和 他们的 沙皇 后退 , 坏的 作为 他 曾是 .
”
”
”

他们中的大多数人都希望他们的教会和沙皇回来，尽管他生前为人很糟糕。

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸!

[ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [pres] ['stɑːtɪd] [ðæt] [mɪθ] . ”
The capitalist press started that myth . ”
这 资本家 按 开始 那 神话 . ”

“资本主义媒体炮制了这种谬论。”

“ [waɪ] , ['brɒŋkəʊ] , ” [nɪk] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðæt] ['stɔːri] [ɪn]['prɑːvdə] , -
“ Why , Bronco , ” Nick protested , “ you can read that story in Pravda , '
“ 为什么 , 野马 , ” 缺口 抗议 , “ 你 能 读 那 故事 在 真理报 , -
[ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [truːθ] . -
The Organ of Truth . '
这 器官 的 真相 . -

“为什么，布朗科，”尼克抗议道，“你可以在《真理报》（Pravda，‘真理之声’）上读到这个故事。”

" [ðə; ði] [feɪk] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [wen]
" The fake Minister of Culture cleared his throat to keep from laughing when
" 这 伪造的 部长 的 文化 已清除 他的 喉 到 保持 从 笑 什么时候
[ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] ['premiə(r)][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['veəriəs] [weɪz] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk]
the glowering Premier began thinking of various ways to torture unsympathetic
这 忧郁 总理 开始 思维 的 各种各样的 方式 到 酷刑 冷漠无情
['kɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .

"当怒气冲冲的总理开始思考如何折磨那些不理解他的同志时，假文化部长清了清嗓子，忍住笑意。

[ɪn]['saɪlənt] [hel] ['læŋgwɪdʒ] , [nɪk] ['ædɪd] : " [gʊd] [wɜːk] , [kliːt] .
In silent Hell language , Nick added : " Good work , Cleet .
在 沉默的 地狱 语言 , 缺口 额外 : " 好的 工作 , 克利特 .

尼克用地狱里无声的语言补充道："干得好，克利特。"

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
I'll take it from here . "
患病的 拿 它 从 这里 . "

接下来就交给我吧。

" [laɪz] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] [mʌŋgɚz] [ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] , " - ['ʃaʊtɪd] .
" Lies put out by the war mongerers of Wall Street , " Broncov shouted .
" 谎言 放 出去 经过 这 战争 贩卖者 的 墙 街道 , " - 喊叫 .

"这是华尔街战争贩子散布的谎言！"布朗科夫喊道。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['reɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [nɪk] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪsnd] .
He continued raving , but Nick no longer listened .
他 持续 狂言 , 但 缺口 不 更长 听着 .

他继续咆哮，但尼克已经听不进去了。

[saʊndz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [təʊld][hɪm] [taɪm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['presɪŋ] .
Sounds outside the window told him time had begun pressing .
声音 外部 这 窗户 讲述 他 时间 有 开始 紧迫 .

窗外的声音告诉他，时间已经开始紧迫了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][hæt] [id] [biːn] ['kæriɪŋ] .
He shook the hat he'd been carrying .
他 摇晃 这 帽子 他会 到过 携带 .

他抖了抖手里一直拿着的帽子。

" [gəʊld] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] , [prɪns] ['nævi] ?
" Gold , is it you want , Prince Navi ?
" 金子 , 是 它 你 想 , 王子 导航 ?

"黄金，是你想要的吗，纳维王子？"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] ?
You think we have none ?
你 思考 我们 有 没有任何 ?

你以为我们没有吗？

[haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
How about this ?
如何 关于 这 ?

这样如何？

" [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [gəʊld] [piːs] ['tiŋkl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [red]
" A glittering gold piece tinkled on the floor and rolled toward the amazed Red
" 一个 闪闪发光 金子 片 叮叮当当 在 这 地面 和 滚动 朝向 这 惊叹 红色的
['premiə(r)] .
Premier .
总理 .

"一块闪闪发光的金片在地板上叮当作响，滚向惊讶的红发总理。"

['pʌfɪŋ] ,
Puffing ,
抽气 ,

喘息,

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [skuːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['njuːli] ['mɪntɪd] [kɔɪn] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gəʊld] ['iːg(ə)l] .
he bent over and scooped up a newly minted coin the size of the American gold eagle .
他 弯曲 超过 和 抢先报道 向上 一个 新 铸币 硬币 这 尺寸 的 这 美国人 金子 鹰 .

他弯下腰,捡起一枚新铸造的硬币,大小和美国金鹰币差不多。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪʃuː] — [ai] — ['nevə(r)] [maɪnd] .
“ It's a new issue — I — never mind .
“ 它是 一个 新的 问题 — 我 — 绝不 头脑 .

“这是个新问题——我——算了。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɒts] [mɔː(r)] [weə(r)] [ðɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] , ['hævnt] [wiː; wi] , ['kɒmreɪd] - ? ”
We have lots more where this came from , haven't we , comrade Vychy ? ”
我们 有 很多 更多的 在哪里 这 来了 从 , 还没有 我们 , 同志 - ? ”

我们还有很多类似的,对吧,维希同志?

“ [aɪl] [seɪ] , ” [nɪk] [sed] .
“ I'll say , ” Nick said .
“ 患病的 说 , ” 缺口 说 .

“我会说的,”尼克说道。

“ [wɒtʃ] !
“ Watch !
“ 手表 !

“手表!

” [gəʊld] ['piːsɪz] [kən'tɪnjuːd] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hæt] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] .
” Gold pieces continued falling from the hat , one by one , then in a steady stream .
” 金子 件 持续 坠落 从 这 帽子 , 一 经过 一 , 然后 在 一个 稳定的 溪流 .

“金币继续从帽子里掉出来,一个接一个,然后像涓涓细流般源源不断地落下。”

[stʌnd] , - [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , ['mʌtərɪŋ] : “ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [truː] .
Stunned , Broncov clutched his throat , muttering : “ It can't be true .
目瞪口呆 , - 紧握 他的 喉 , 喃喃自语 : “ 它 不能 是 真的 .

布朗科夫震惊地捂住喉咙,喃喃自语道:“这不可能是真的。”

['mɪrəklz] [doʊnt] ['hæpən] .
Miracles don't happen .
奇迹 不 发生 .

奇迹不会发生。

” [hiː; hi] [wɒtʃt] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [gəʊld] [kɔɪnz] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] .
” He watched in silence while his Minister of Culture made a pile of gold coins four feet high .
” 他 观看 在 沉默 尽管 他的 部长 的 文化 制成 一个 桩 的 金子 硬币 四 脚 高的 .

他默默地看着文化部长堆起了一座四英尺高的金币堆。

[wen] [ðə; ði] [flɔː(r)] [t'ɪmbəz] [bɪ'gæn] [kriːk] , [nɪk] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [hiːp] ; [ðen] , ['ʌðə(r)z] ,
When the floor timbers began creaking , Nick made another similar heap ; then , others ,
什么时候 这 地面 木材 开始 嘎吱作响 , 缺口 制成 其他 相似的 堆 ; 然后 , 其他的 ,

当地板木梁开始吱吱作响时,尼克又堆起了一堆类似的木堆;然后,其他人也堆起了类似的木堆。

[tɪl] [ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [bɪ'gæn] ['bʌldʒɪŋ] ['ɪnwəd] .
till the thick walls began bulging inward .
直到 这 厚的 墙壁 开始 凸起 向内 .

直到厚厚的墙壁开始向内凸出。

“ [stɒp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止！

” - [kraɪd] .
” Broncov cried .
” - 哭 .

布朗科夫哭了。

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
“ A couple of tons is enough .
“ 一个 夫妻 的 吨 是 足够的 .

“几吨就足够了。”

” [aɪz] [naʊ] ['pɒpɪŋ] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ðə; ði] [flɔː(r)] [sægd] ['ʌndə(r)] ['fɪfti] [taɪmz]
” Eyes now popping , he waved his arms as the floor sagged under fifty times
” 眼睛 现在 爆米花 , 他 挥手 他的 武器 作为 这 地面 下垂 在下面 五十 时代
[ðæt] [weɪt] .
that weight .
那 重量 .

“他瞪大了眼睛，挥舞着手臂，地板在五十倍于他体重的重压下下陷了。”

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [prɪns] .
“ There's the two hundred million for you , Prince .
“ 有 这 二 百 百万 为了 你 , 王子 .

“这是给你的两亿美元，王子。”

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] — [ˌjuː 'es] .
The rest is for — us .
这 休息 是 为了 — 我们 .

剩下的就交给我们了。

[wiːl; wil] [saɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .
We'll sign the papers in another room .
出色地 符号 这 文件 在 其他 房间 .

我们将在另一个房间签署文件。

” [ɪg'nɔːrɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪz] , [nɪk] [meɪd] [mɔː(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] [gəʊld] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
” Ignoring frightened cries , Nick made more piles of gold next to the windows .
” 忽略 害怕 哭泣 , 缺口 制成 更多的 堆 的 金子 下一个 到 这 视窗 .

“尼克不顾惊恐的哭喊声，在窗边堆起了更多的金子。”

[ˌaʊt'saɪd] [ɒn] [red] [skweə(r)] , ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]
Outside on Red Square , people were running in all directions , shouting and
外部 在 红色的 正方形 , 人们 是 跑步 在 全部 方向 , 喊叫 和
['weɪvɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] .
waving newspapers .
挥手 报纸 .

红场外，人们四处奔跑，高声呐喊，挥舞着报纸。

[ə; eɪ] ['kænən] [rɔːd] .
A cannon roared .
一个 大炮 咆哮 .

一声炮响。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [bɪ'gæn] ['rætlɪŋ] .
A hundred or more machine guns began rattling .
一个 百 或者 更多的 机器 枪支 开始 嘎嘎作响 .

一百多挺机枪开始扫射。

['pleɪnli] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['faɪəd] [æt; ət] ['eni] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]
Plainly , the bullets were not fired at any one , for the people were
显然 , 这 子弹 是 不是 被解雇 在 任何 一 , 为了 这 人们 是
['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
laughing and weeping ,
笑 和 哭泣 ,

显然，子弹并非射向任何人，因为人们都在欢笑和哭泣。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .
singing and dancing .
歌唱 和 跳舞 .

唱歌跳舞。

“ [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] , ['brɒŋkəʊ] , ” [nɪk] [sə'dʒestid] .
“ Come here and have a look , Bronco , ” Nick suggested .
“ 来 这里 和 有 一个 看 , 野马 , ” 缺口 建议 .

“过来看看，布朗科，”尼克建议道。

“ [ɪts] — [ə; eɪ] [trɪk] , [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] , ” - [pænt] .
“ It's — a trick , a revolution , ” Broncov panted .
“ 它是 — 一个 诡计 , 一个 革命 , ” - 喘息 .

“这——是一场骗局，一场革命，”布朗科夫喘着气说。

“ [dæm] [juː; jʊ] , - , [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Damn you , Volonsky , you started it .
“ 该死 你 , - , 你 开始 它 .

“该死的沃隆斯基，是你先挑起的。”

” [hiː; hi] [snætʃt]
” He snatched
” 他 抢夺

他抢走了

[ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [nɪk] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .
a heavy revolver from his desk and fired it at Nick without warning .
一个 重的 左轮手枪 从 他的 桌子 和 被解雇 它 在 缺口 没有 警告 .

他从办公桌上掏出一把沉重的左轮手枪，毫无预警地向尼克开火。

[ðə; ði] [fɔːls] - [lɑːft] [wen] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slʌgz] [baʊnst] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʃiːld]
The false Volonsky laughed when five of the slugs bounced off the invisible shield
这 错误的 - 笑了 什么时候 五 的 这 蛞蝓 弹跳 离开 这 无形的 盾
[ə'raʊnd] [hɪm] .
around him .
大约 他 .

当五只蛞蝓从他周围的无形护盾上弹开时，假沃隆斯基大笑起来。

[ə; eɪ] [sɪksθ] ['bʊlɪt] ['splintə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [glɑːs] .
A sixth bullet splintered the window glass .
一个 第六 子弹 破碎的 这 窗户 玻璃 .

第六颗子弹击碎了窗户玻璃。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [red] [bɒs] ,
The other five returned and struck the raging Red boss ,
这 其他 五 返回 和 击 这 愤怒 红色的 老板 ,

其余五人返回并攻击了狂暴的红色首领。

['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [striːmz] [ɒv; əv] [blʌd] .
cutting his face and arms enough to bring streams of blood .
切割 他的 脸 和 武器 足够的 到 带来 溪流 的 血 .

他的脸和手臂被割伤，鲜血直流。

[hiː; hi] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bʌt; bət] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪks] [gɑːdz] [huː] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
He dashed for the door but collided with the six guards who burst into the room .
他 虚线 为了 这 门 但 碰撞 和 这 六 守卫 WHO 爆裂 进入 这 房间 .

他冲向门口，却撞上了冲进房间的六名卫兵。

- [waɪpt] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [sɪks] ['weɪvɪŋ] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['prɑːvdə] .
Broncov wiped off some of the blood running into his eyes well enough to see all six waving copies of Pravda .
- 擦拭 离开 一些 的 这 血 跑步 进入 他的 眼睛 出色地 足够的 到 看 全部 六 挥手 副本 的 真理报 .

布朗科夫擦掉了流进眼睛里的血，足以看清挥舞的六份《真理报》。

“ [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [skriːmd] .
“ What's going on here ? ” he screamed .
“ 是什么 去 在 这里 ? ” 他 尖叫 .

“这里发生了什么事？”他大声喊道。

“ [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['prɑːvdə] , ” ['beləu] - , [ðə; ði] [hjuːdʒ] [gɑːd] .
“ Read about it in Pravda , ” bellowed Gorkzy , the huge guard .
“ 读 关于 它 在 真理报 , ” 咆哮 - , 这 巨大的 警卫 .

“去《真理报》上看看吧！”身材魁梧的警卫戈尔基大声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [prɪnts] [ðə; ði] [truːθ] — [juːv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] . ”
“ It always prints the truth — you've taught us . ”
“ 它 总是 印刷 这 真相 — 你已经 教授 我们 . ”

“它总是刊登真相——这是你们教给我们的。”

“ [wɒt] [truːθ] ? ” ['kweivə] [ðə; ði] ['premiə(r)] .
“ What truth ? ” quavered the Premier .
“ 什么 真相 ? ” 颤抖 这 总理 .

“什么真相？”总理颤抖着问道。

“ [pʊt] [daʊn] [ðəʊz] [gʌnz] ! ”
“ Put down those guns ! ”
“ 放 向下 那些 枪支 ! ”

“放下枪！”

“ [əʊ] , [nəʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

['prɑːvdə] [sez] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] .
Pravda says you were shot trying to escape , and for once it really told the truth .
真理报 说道 你 是 射击 尝试 到 逃脱 , 和 为了 一次 它 真的 讲述 这 真相 .

《真理报》说你是在试图逃跑时被枪杀的，这一次它说的是实话。

” [ɪm'plækəbli] , [ðə; ði] [bɪg] [gɑːd] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tɒmi] - [gʌn] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['ræt(ə)l] .
” Implacably , the big guard brought up his Tommy - gun and let it rattle .
” 毫不妥协地 , 这 大的 警卫 带来 向上 他的 汤米 - 枪 和 让 它 嘎嘎作响 .

“那名身材高大的卫兵毫不犹豫地举起他的汤姆逊冲锋枪，让它发出嘎嘎的响声。”

[ðə; ði] ['strɪkən] [red] ['liːdə(r)] [tʊk] [tuː] [steps] ['bækwəd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]
The stricken Red leader took two steps backward and fell to the floor as the
这 受打击的 红色的 领导者 采取 二 步骤 落后 和 跌倒 到 这 地面 作为 这
['ʌðə(r)][faɪv] [gʌnz] ['əʊpənd] [ʌp][ɒn][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɛlz] ['tʃætə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
other five guns opened up on him in a hell's chatter of death .
其他 五 枪支 打开 向上 在 他 在 一个 地狱的 喋喋不休 的 死亡 .

受伤的红军首领后退两步，倒在了地上，其他五支枪向他猛烈扫射，发出地狱般的死亡呐喊。

[hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [weɪt] ['ædɪd] [ðə; ði][lɑːst] [strɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'streɪnd] [flɔː(r)] [t'ɪmbəz] .
His falling weight added the last straw to the overstrained floor timbers .
他的 坠落 重量 额外 这 最后的 稻草 到 这 过度劳累 地面 木材 .

他坠落的重量成了压垮不堪重负的地板木梁的最后一根稻草。

[ðeɪ] [geɪv] [wei] [ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)] ,
They gave way in a roar ,
他们 给予 方式 在 一个 吼 ,

他们咆哮着让开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [gəʊld] [stɹ'iːmd] ['daʊnwəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkætə'klɪzmɪk] [weɪv]
and a hundred tons of yellow gold streamed downward in a cataclysmic wave
和 一个 百 吨 的 黄色的 金子 流媒体 向下 在 一个 灾难性的 海浪
[ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membəz] [bɪ'ləʊ] .
of wealth and death to the Council members below .
的 财富 和 死亡 到 这 理事会 成员 以下 .

一百吨黄金如灾难性的财富和死亡之浪般倾泻而下，落到下方的议会成员手中。

[pɔɪzd] [ɒn][eə(r)] , [nɪk] [ænd; ənd] ['klitəs] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [aɪz] .
Poised on air , Nick and Cletus became invisible to mortal eyes .
准备 在 空气 , 缺口 和 克莱图斯 成为 无形的 到 凡人 眼睛 .

尼克和克莱图斯在空中保持着完美的姿态，凡人的目光便消失不见了。

" [ðæt] [ræps] [ˌaɪ 'tiː] , [kliːt] .
" That wraps it , Cleet .
" 那 卷饼 它 , 克利特 .

"好了，克利特，就到这里吧。"

[lets] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's see how the boys take it .
我们来吧 看 如何 这 男孩们 拿 它 .

让我们看看孩子们会作何反应。

" [ðə; ði][sɪks] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːɪn] [bɪ'ləʊ] ,
" The six guards were peering down into the ruin below ,
" 这 六 守卫 是 窥视 向下 进入 这 废墟 以下 ,

六名守卫正向下凝视着下方的废墟，

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [flɔː(r)] .
and at some of the fortune still clinging to the slanting floor .
和 在 一些 的 这 财富 仍然 依恋 到 这 斜 地面 .

还有一些财富仍然依附在倾斜的地板上。

" [greɪt] ['nɪkələs] !
" Great Nicholas !
" 伟大的 尼古拉斯 !

"伟大的尼古拉斯！"

" - [jeld] .
" Gorkzy yelled .
" - 大喊 .

"戈尔基大喊道。"

“ [gəʊld] ! ”
“ Gold ! ”
“ 金子 ! ”

“金子！”

“ [dʒʌst] [laɪk] ['prɑːvdə] [sez] , ” [haul] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
“ Just like Pravda says , ” howled another man .
“ 只是 喜欢 真理报 说道 , ” 嚎叫 其他 男人 .

“就像《真理报》说的那样！”另一个人大声喊道。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

[ˌaɪ 'tiː] [sez] : - - [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːʃn] [prɪns] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .
It says : ' Volonsky and the mysterious Persian prince have disappeared .
它 说道 : - - 和 这 神秘 波斯语 王子 有 消失 .

上面写着：“沃隆斯基和那位神秘的波斯王子失踪了。”

- ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [hə'rəʊɪk] [gɑːdz] .
Broncov executed by heroic guards .
- 执行 经过 英勇 守卫 .

布朗科夫被英勇的卫兵处决。

[ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌns] - [fɪəd] ['ɪnə(r)] ['kaʊns(ə)l] [krʌʃt] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn]
All members of the once - feared Inner Council crushed almost beyond recognition
全部 成员 的 这 一次 - 害怕 内 理事会 碎 几乎 超过 认出
[wen] [flɔː(r)] [kræʃt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði]
when floor crashed upon them from the weight of the gold brought by the
什么时候 地面 崩溃了 之上 他们 从 这 重量 的 这 金子 带来 经过 这
[prɪns] . - ”
prince . ' ”
王子 . - ”

王子带来的黄金压垮了地板，所有曾经令人闻风丧胆的内阁成员都被压得几乎面目全非。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] [bɪg] - . “
“ And look at this ! ” roared the big Gorkzy . “
“ 和 看 在 这 ! ” 咆哮 这 大的 - . “

“瞧瞧这个！”高尔基咆哮道。

- [ɔːl] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [pə'liːs] [θrəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
' All soldiers and police throw down their arms .
- 全部 士兵 和 警察 扔 向下 他们的 武器 .

所有士兵和警察都放下武器。

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] [ðeə(r)] [zɑː(r)] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [bæk] .
Refuse to shoot the people shouting they want their Tsar and church back .
拒绝 到 射击 这 人们 喊叫 他们 想 他们的 沙皇 和 教会 后退 .

拒绝向那些高喊要回沙皇和教堂的人们开枪。

['sætəlaɪt] ['kʌntriz] [friːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊdiəs] ['kɒmjənɪst] [jəʊk] .
Satellite countries freed of the odious Communist yoke .
卫星 国家 自由 的 这 令人厌恶的 共产 轭 .

摆脱了可憎的共产主义枷锁的卫星国。

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [kæmps] , [kə'lektɪv] ['fɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [sleɪv] ['leɪbə(r)] [ə'bɒlɪʃt] .
Concentration camps , collective farming , and slave labor abolished .
专注 营地 , 集体 农业 , 和 奴隶 劳动 废除 .

集中营、集体农庄和奴隶劳动被废除。

[ɔːl] [spaɪz] [ænd; ənd] [ˌsæbə'tɜːz] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

All spies and saboteurs recalled to Moscow for trial and punishment .

全部 间谍 和 破坏分子 召回 到 莫斯科 为了 审判 和 惩罚 .

所有间谍和破坏分子都被召回莫斯科接受审判和惩罚。

['aɪvən] , [ðə; ði] [zɑː(r)] , [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] . - ”

Ivan , the Tsar , to issue proclamation . ' ”

伊万 , 这 沙皇 , 到 问题 公告 . - ”

“沙皇伊凡将发布公告。”

“ [wɒt] [zɑː(r)] ?

“ What Tsar ?

“ 什么 沙皇 ?

“什么沙皇？”

” [ðə; ði] [sɪks] [stɛərd] ['stjuːpɪdli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

” The six stared stupidly at one another .

” 这 六 凝视 愚蠢地 在 一 其他 .

六个人呆呆地互相瞪着对方。

[wʌn] [mæn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [gəʊld] [piːs] [ænd; ənd] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

One man picked up a shiny gold piece and tested it with his teeth .

一 男人 挑选 向上 一个 闪亮的 金子 片 和 测试 它 和 他的 牙齿 .

一名男子捡起一块闪亮的金子，用牙齿试了试。

“ [ðə; ði] ['bɔlʃiviks] ['məːdə] [ðə; ði] [əʊld] [gəʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

“ The Bolsheviks murdered the old goat and all his family .

“ 这 布尔什维克 被谋杀 这 老的 山羊 和 全部 他的 家庭 .

“布尔什维克杀害了那只老山羊和它全家。”

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ? ”

How can this be ? ”

如何 能 这 是 ? ”

这怎么可能？

“ [hiː; hi] ['prɒbəbli] [left] ['plenti] [ɒv; əv] ['bæstədz] , ” [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['hæzəd] .

“ He probably left plenty of bastards , ” another man hazarded .

“ 他 大概 左边 很多 的 混蛋 , ” 其他 男人 危险的 .

“他可能留下了不少私生子，”另一个人试探性地说道。

“ [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” - ['ʃaʊtɪd] .

“ I get it , ” Gorkzy shouted .

“ 我 得到 它 , ” - 喊叫 .

“我明白了，”戈尔基喊道。

“ [prɪns] ['nævi] [ɪz] [ə; eɪ] ['grænsʌn] .

“ Prince Navi is a grandson .

“ 王子 导航 是 一个 孙子 .

“纳维王子是我的孙子。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [en] - [ə; eɪ] - [viː] - [ai] — ['aɪvən] [speld]

His name is N - a - v - i — Ivan spelled

他的 姓名 是 N - 一个 - v - 我 — 伊万 拼写

他的名字是纳维——伊万的拼写是

['bækwəd] .

backward .

落后 .

落后。

[waɪ] , [ðə; ði] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] !

Why , the smart little devil !

为什么 , 这 聪明的 小的 魔鬼 !

哎呀，这小家伙真机灵！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [hɪə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] . ”

And now he's here some place to reign over us . ”

和 现在 他是 这里 一些 地方 到 在位 超过 我们 . ”

现在他来到了这里，要统治我们。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” ['klitəs] ['proʊtestɪd; prə'testɪd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [nɪk] ['slɪðəd] [θruː] [ðə; ði][wɔːl] .

“ Oh , no , ” Cletus protested as he and Nick slithered through the wall .

“ 哦 , 不 , ” 克莱图斯 抗议 作为 他 和 缺口 滑行 通过 这 墙 .

“哦，不，”克莱图斯抗议道，他和尼克正穿过墙壁。

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ruːl] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [[dəup]] , [bɒs] .

“ You aren't going to make me rule over these dopes , boss .

“ 你 不是 去 到 制作 我 规则 超过 这些 傻瓜 , 老板 .

“你休想让我统治这些笨蛋，老大。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] .

Have a heart .

有 一个 心 .

请你心软一些。

[ɪts] [kəʊld][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [stɪŋks] . ”

It's cold here , and the whole country stinks . ”

它是 寒冷的 这里 , 和 这 所有的 国家 臭气熏天 . ”

这里很冷，而且整个国家都臭气熏天。

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , , [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [kætʃ] ['ɒntə] [juː; jʊ] .

“ That's your punishment , m'lad , for letting Raphael and Michael catch onto you .

“ 那就是 你的 惩罚 , 先生 , 为了 出租 拉斐尔 和 迈克尔 抓住 到 你 .

“这就是你让拉斐尔和迈克尔发现你的下场，小子。”

[juː; jʊ] [kænt] [praʊl] [ə'raʊnd] ['hev(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] [səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [hɪə(r)][ɪn] ['hɛlz] [rɪə(r)] ['æneks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

You can't prowl around Heaven just now so you'll have to work here in Hell's Rear Annex for a while .

你 不能 潜行 大约 天堂 只是 现在 所以 你会 有 到 工作 这里 在 地狱的 后部 附件 为了 一个 尽管 .

你现在还不能在天堂里闲逛，所以你得暂时在地狱后院工作一段时间。

[lʊk] !

Look !

看 !

看！

” [nɪk] [θʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] .

” Nick thumbed one of the gold pieces .

” 缺口 拇指 一 的 这 金子 件 .

尼克用拇指摩挲着其中一块金子。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [stæmpt] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

“ Your image stamped on all of them .

“ 你的 图像 盖章 在 全部 的 他们 .

“你的形象深深地烙印在它们上面。”

['ɔːlsəʊ] - ['aɪvən] — [zɑː(r)] .

Also ' Ivan — Tsar .

还 - 伊万 — 沙皇 .

还有“伊凡——沙皇”。

[ɪn] [gɒd] [wiː; wi] [trʌst] . - ”
In God We Trust . ' ”
在 上帝 我们 相信 . - ”

我们信赖上帝。

“ [əʊ'keɪ] , ” ['klitəs] [sed] , ['ʃʌflɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðen] ['braɪtnɪŋ] .
“ Okay , ” Cletus said , shuffling a little , then brightening .
“ 好的 , ” 克莱图斯 说 , 洗牌 一个 小的 , 然后 提亮 .

“好吧,”克莱图斯说道，他挪动了一下身子，然后精神一振。

“ ['enihaʊ] , [aɪl] [hæv; həv] - . ”
“ Anyhow , I'll have Nishka . ”
“ 无论如何 , 患病的 有 - . ”

“总之，我要妮什卡。”

“ [nɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊks] [faɪnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɛmˌviː'diː] .
“ Not if the common folks find out she worked for the MVD .
“ 不是 如果 这 常见的 各位 寻找 出去 她 工作 为了 这 微血管疾病 .

“如果普通民众发现她曾在内政部工作过，那就糟了。”

” [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [nɪks] ['prɒfəsaɪ] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɒmz] [ɪk'spləʊdɪd] [ˌɪn'saɪd] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .
” As if to punctuate Nick's prophesy , a dozen bombs exploded inside police headquarters .
” 作为 如果 到 圈点 尼克的 预言 , 一个 打 炸弹 爆炸了 里面 警察 总部 .

“仿佛是为了印证尼克的预言，警察总部内发生了十几起炸弹爆炸事件。”

“ [hek] !
“ Heck !
“ 赫克 !

“见鬼！”

” ['klitəs] [ʃrʌg] [rɪ'zaɪnɪdli] .
” Cletus shrugged resignedly .
” 克莱图斯 耸了耸肩 无奈地 .

克莱图斯无奈地耸了耸肩。

“ [wel] , [lend] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæt] , [ænd; ənd] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['mɪljən] [tʌnz] [ɒv; əv] [səʊp] — [nɒt] ['pɜːfjuːmd] .
“ Well , lend me that hat , and conjure up a couple million tons of soap — not perfumed .
“ 出色地 , 借 我 那 帽子 , 和 变戏法 向上 一个 夫妻 百万 吨 的 肥皂 — 不是 香 .

“好吧，把那顶帽子借给我，然后变出几百万吨肥皂——不要加香料的。”

” ['rɔːrɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [nɪk] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [spred] [səʊp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] ,
” Roaring with laughter , Nick promised to spread soap over the entire country ,
” 咆哮 和 笑声 , 缺口 承诺 到 传播 肥皂 超过 这 全部的 国家 ,

尼克哈哈大笑，承诺要把肥皂撒遍全国。

[ðen] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] ['zuːmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [red] [skweə(r)] — ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] ['peɪvmənt] [wɪð] ['aɪvən] - [zɑː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] .
then watched the little imp zooming back and forth across Red Square — sprinkling the snowy pavement with Ivan - Tsar pieces of gold .
然后 观看 这 小的 重要 缩放 后退 和 前进 穿过 红色的 正方形 — 洒 这 下雪的 路面 和 伊万 - 沙皇 件 的 金子 .

然后，我看到那个小精灵在红场上飞奔来回——把伊凡沙皇的金币洒在白雪皑皑的人行道上。

[ðə; ði] [sə'tænɪk] ['lɑːftə(r)] ['lɑːstɪd] [tɪl] [nɪk] [hæd; həd] [wɪzd] [hɑːf] [wei] [ə'krɒs] ['keɪɒs] .
The Satanic laughter lasted till Nick had whizzed half way across Chaos .
这 撒旦教 笑声 持续 直到 缺口 有 嗖嗖 一半 方式 穿过 混乱 .

那邪恶的笑声一直持续到尼克飞速穿过混沌之地的一半路程。

“ [ðæt] ['keɪpə(r)] , ” [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ['gliːfəli] , “ [wɪl] [fuːl] [ðə; ði][ˌbiː.biː'juː][ə'baʊt][maɪ][plæn] .
“ That caper , ” he told himself gleefully , “ will fool The BBU about my plan .
“ 那 跳跃 , ” 他 讲述 他自己 兴高采烈地 , “ 将要 傻子 这 bbu 关于 我的 计划 .

“那次行动,”他得意地对自己说,“会让BBU对我的计划产生怀疑。”

[ɔː(r)] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
Or , will it ?
或者 , 将要 它 ?

或者,真的会这样吗?

[greɪt] ['heɪdiːz] !
Great Hades !
伟大的 哈迪斯 !

我的天哪!

[ai][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] .
I did a good deed .
我 做过 一个 好的 契据 .

我做了一件好事。

” [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv] ['keɪɒs] ,
” A million miles above the wastes of Chaos ,
” 一个 百万 英里 多于 这 废物 的 混乱 ,

“在混沌荒原上方一百万英里处,

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)] - [huːz] [ʃeɪd] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvdə] [ruːm] .
he remembered he still wore Volonsky whose shade would still be imprisoned in the Pravda room .
他 记得 他 仍然 穿着 - 谁 阴影 会 仍然 是 被监禁 在 这 真理报 房间 .

他想起自己仍然穿着沃隆斯基的衣服,而沃隆斯基的影子仍然被囚禁在《真理报》的房间里。

[nɪk] [ʃʌk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwɔːtəz] , ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['spɪnɪŋ] ['daʊnwəd] .
Nick shucked out of his unpleasant quarters , halted to watch the thing spinning downward .
缺口 剥壳 出去 的 他的 令人不快的 四分之一 , 停止 到 手表 这 事物 旋转 向下 .

尼克从他那令人不快的房间里挣脱出来,停下来看着那东西向下旋转。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , - , ” [hiː; hi] [lɑːft] .
“ Cheer up , Vych , ” he laughed .
“ 欢呼 向上 , - , ” 他 笑了 .

“振作起来,维奇,”他笑着说。

“ [nekst] ['sentʃəri] [aɪl] ['gæðə(r)][ʌp] [wʌts] [left] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] — ['meɪbi] . ”
“ Next century I'll gather up what's left and give it back to you — maybe . ”
“ 下一个 世纪 患病的 收集 向上 是什么 左边 和 给 它 后退 到 你 — 或许 . ”

“下个世纪我会把剩下的东西收集起来还给你——也许吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷